

Course description sheets

Field of Study: Philology

Study programme: Russian Studies

Study degree: 2.

Form of study: full-time

List of courses

COMPULSORY COURSES

Analysis and strategy of translating journalistic texts
History of Russian Philosophy I.
History of Russian Philosophy II.
The linguistic image of the world in Slovakia
Text Linguistics
Thesis defense
Non-literal translation IV.
Non-literal translation V.
Political and geographical realia of the Russian Federation
Practical stylistics and rhetoric
Translation of guide texts
Translation and interpreting practice
Russian conversation and orthography VII.
Russian conversation and orthography VIII.
Russian Conversation and Orthography IX.
Diploma thesis seminar 1
Diploma thesis seminar 2
Simulated conferences
Social and diplomatic protocol
Court translation and interpreting
State exam:
 Russian language
 Russian culture
 Translation and Interpreting
Russian Stylistics I.
Russian Stylistics II.
Basics of academic genres
Basics of Linguoculturology I.
Basics of Linguoculturology II.
Basics of simultaneous interpreting

ELECTIVE COURSES

History of Russian Science and Technology
Field trip
Russian conversation – Economy
Russian conversation - Law
Russian Theatre
Russian Fine Art

Student Research Conference

COURSE DESCRIPTION

University: University of Prešov	
Faculty: Faculty of Arts	
Course Code: 1IRU/ASPTT/22	Course title: Analysis and strategy of translating journalistic texts (compulsory course)
Type, scope and method of educational activity: Type of educational activity: 1 h lecture, 1 h seminar per week Scope of educational activity (in hours): Weekly: 1/1 For the period of study: 13/13 Method of educational activity: on-campus	
Number of credits: 3	
Recommended semester of study: 3.	
Study degree: 2.	
Prerequisites:	
Requirements for completing the course: The course is evaluated continuously. During the semester, the student actively prepares, continuously presents a linguocognitive analysis of the assigned texts, their translation (Russian, Slovak), presents them at the seminar, elaborates glossaries on the presented topics, discusses problems in translation and justifies the methodology of translation. During the semester, he/she presents his/her own project of translation of a professional text (methodology, strategies and techniques of work). During the examination period, the teacher conducts a written knowledge test (written translation (from/into RJ and SJ)). The success criteria (percentage of results in the subject assessment) are as follows for the grading levels: A: 100,00 - 90,00 %; B: 89,99 - 80,00 %; C: 79,99 - 70,00 %; D: 69,99 - 60,00 %; E: 59,99 - 50,00 %; FX: 49,99 % and less. A student who receives less than 50% will be graded with a grade of FX. Recalculation of student workload: 1 credit = 30 hours; 3 credits = 90 hours: attendance at the full-time form of teaching - 19.5 hours; study of literature and preparation for presentation - 25.5 hours; study of literature and preparation for the final test - 45 hours.	
Learning outcomes: The student develops and acquires in the course of study of the subject, and simultaneously within the individual levels: Knowledge: A student <ul style="list-style-type: none"> – can synthetically clarify and define the features of a journalistic text and define the specifics of its translation; – can apply the acquired basic knowledge of journalistic style; – is able to differentiate and classify the concepts of analysis of journalistic texts and other media means, to define the principles of their functioning in practice; – can point out the linguistic and extralinguistic specifics of translation of journalistic texts in the Russian-Slovak comparative plan (clichés, political metaphors, political phraseologisms, etc.); – can actively respond to technical and ethical issues of translation, terminological, stylistic and extralinguistic issues of translation of texts in the field of journalism and journalism; 	

- is able to compare and define the specifics of a journalistic text in Russian-Slovak interaction according to cultural, usual and socio-political aspects;
- possesses cognitive content about problem areas of socio-political realities and linguistic clichés in the Russian language, develops communication skills;
- develops linguistic competences and effectively orientates himself/herself in the given subject, extends the practice in the acquired knowledge within the translation and interpreting profession;
- can analyse current socio-political situations and interpret them correctly.
- demonstrate an effective orientation to practical stylistics, translation strategies and techniques;
- be able to discuss the planned techniques and justify his/her position on the choice of equivalents;
- can define a range of terminological, syntactic, grammatical and stylistic specifics.

Skills:

- is able to develop and present a mechanism for searching, processing and applying adequate methodologies in the translation of texts of this type,
- is able to acquire and adequately demonstrate knowledge of basic terminology and working stereotypes in the field of linguocognitive analysis and professional translation,
- can further develop the cognitive prerequisites for successful translation of a journalistic text;
- can improve and demonstrate their communication skills;
- can creatively approach the solution of assigned problems;
- can make moral choices and socially responsible decisions;

Competences:

- is able to accept responsibility for the translation of the communication, fully aware of the moral, social impact on human beings by inadequate translation;
- is able to argue the methodology, strategy, equivalents used in translation and adequately solve the translation task;
- is able to continue to learn and expand his/her knowledge and orientation in the theory and practice of translation;
- is able to demonstrate and further develop their digital competences.

Brief outline of the course:

- Mass communication as a system, its functions, types and structure.
- Communication in information space.
- Types of texts and information dissemination channels. History and present.
- Newspapers in the communication practice of society.
- The speech structure of information genres.
- The speech structure of analytic genres.
- Society and the social system in relation to journalism and the media.
- The political system of Russia and political science terminology.
- Cultural and social aspects and their impact on political linguistics
- Practical stylistics in official circles (clichéd expressions, phraseological units, speech registers)
- Linguocognitive analysis of text.
- Journalism and methods of presenting information from political circles, theoretical foundations of journalistic methods and stylistic principles.

- Professional terminology depending on the department and specifics of translation of journalistic texts.

Recommended reading:

BEREZIN, V. M., 2002. Dryness and responsiveness of mass communication. Moscow: RUDN ed. 183 p. ISBN 5-209-01197.

FILIPPOV, A.V., ROMANOVA, N.N., 2002. Publichnaya rhech v poňatijach i upražnenijach [Public speech in concepts and expressions]. Moscow: Academia. s.160. ISBN 5-7695-0928-7.

GOLUB, I.B., 2008. Novyj spravočnik po russkomu jazyka i praktičeskoj stilistike [A new guide to the Russian language and practical stylistics]. Moscow: Eksmo Education. 464 s. ISBN 978-5-699-17001-2.

GOLUB, I.B., 2010. Sekrety russkogo jazyka. O složnom uvlekatel'no i prosto. Moskva: Knorus. 280 s. ISBN 978-5-406-00052-6.

GUZI, Ľ. 2009. The formation of Russia (Rossii) as a multinational state - its foreign policy, provision of state security, society. Prešov: FF PU in Prešov. 560 s. ISBN 978-80-8068-973-5.

KOŇKOV, V.I. 2004. The speech structure of newspaper genres. Sankt-Peterburg: SPGU Fakultet of Journalism. Pink myrrh. 221 s. ISBN 5-85574-171-0.

Languages required for the course:

Russian, Slovak

Notes:

Course evaluation

Total number of students evaluated: 12

A	B	C	D	E	FX
42%	33%	17%	8%	0%	0%

Lecturer:

Doc. Mgr. Nikoleta Mertová, PhD.

Date of last change:

1.3.2022

Approved by:

Prof. PhDr. Ľubomír Guzi, PhD.

COURSE DESCRIPTION

University: University of Presov	
Faculty/university workplace: Faculty of Arts	
Code: 1IRU/RJDF1/22	Course title: History of Russian Philosophy I.
Type, scope and method of educational activity: Type of instruction: lecture, seminar Method: combined Scope: 1-hour lecture 1-hour seminar	
Number of credits: 3	
Recommended semester: 1.	
Study grade: 2.	
Prerequisites: -	
Conditions for passing the course: The course is completed in the form of continuous assessment. During the teaching part of the semester, the student analyzes the selected philosophical work and presents the results at the seminar; at the same time, during the teaching part of the semester, he / she completes 3 written examinations focusing on topics in accordance with the syllabus. To obtain an A rating (excellent) he must obtain at least 90%, to obtain a B rating 80%, to obtain a C rating at least 70%, to obtain a D rating 60%, to obtain an E rating at least 50%. A student who obtains less than 50% will be graded FX. The final evaluation will consist of evaluation of the presentation (30% by weight) and written checks (70% by weight). Number of credits and time frame for the conditions of passing the course: - 3 credits = 90 hours - course teaching: 13 weeks 1 lecture 1 seminar = 20 hours - individual work - preparation for the seminar: 25 hours - individual work - analysis of a philosophical work and presentation at a seminar: 20 hours - preparation for written tests: 25 hours In case of interruption of full-time teaching from the regulation of the Public Health Authority of the Slovak Republic / Regional Health Authority / university management / faculty management, teaching and examination will take place in the prescribed distance form.	
Learning outcomes: Acquired knowledge: The graduate of the course is able to define and interpret in his own words the basic concepts of systematic philosophy and the relationships between them; describe the basic philosophical trends in Russian philosophy and concretize their representatives in relation to Russian literature and history. Acquired skills: The graduate of the course is able to characterize Russian philosophy as a part of philosophical thinking in general, give examples of various concepts of Russian	

thinking and describe the essence of their functioning; describe the procedure and principles of working with Russian philosophical literature and apply them in the analysis of a specific philosophical concept; describe and classify basic philosophical concepts in Russian philosophy and suggest the possibilities of their application in working with Russian-language text.

Acquired competencies: The graduate of the course has the competence to justify the importance of Russian philosophy in the study of cultural and historical texts; can discuss basic thematic areas within Russian philosophy and justify its position; is able to present the results of their own analysis of a selected philosophical problem and justify its contribution within the study of the subject and within the study.

Course content:

Philosophy (characteristics, meaning, functions).
 Philosophy in interdisciplinary contexts.
 Characteristics and structure of basic philosophical disciplines.
 Basic philosophical concepts (in relation to Russian philosophy).
 Definition of the term Russian philosophy.
 Characteristic features of Russian philosophy.
 Origin and development of Russian philosophy (until the 18th century).
 Russian philosophy of the 18th century. and the first half of the 19th century.
 Slavophiles (Kirejevskij, Chomjakov, etc.).
 Westernizers (Chadajev et al.).
 Russian materialists of the 1960s. (Bakunin, Chernyshevsky, etc.).
 Russian positivists.
 Young Slavophiles (Danilevsky et al.).

Recommended literature:

ALEKSEEV, P.V., A.V. PANIN. 2005. Filosofia. Moskva: Prospekt. ISBN 5-98032-278-7
 ANTOLOGIJA MIROVOJ FILOSOFII V ČETYRECH TOMACH. 1969. Moskva.
 BERĐAJEV, N. 2003. Ruská idea. Oikuméné. ISBN: 80-7298-069-6.
 LOSSKIJ, N.O. 1991. Istorija ruskoj filosofii. Moskva: Sovetskij pisatel'. ISBN 5-265-02255-4
 NOVAJA FILOSOFSKAJA ENCYKLOPEDIJA: V 4 tomach. 2000. Moskva: Mysl'. ISBN 5-244-00961-3.
 RUSSKIJ FILOSOFSKIJ SLOVAR. 1995. Moskva.
 SUCHOV, A.D. 1995. Russkaja filosofija. Osobennosti, tradicii, istoričeskije sud'by. Moskva. ISBN 5-201-01876-9.
 VASILJEV, V.V., KROTOV, A.A., a D.V. BUGAJ. 2005. Istorija filosofii. Moskva: Akademičeskij projekt. ISBN 5-8291-0531-4.
 ZEŇKOVSKIJ, V.V. 2001. Istorija ruskoj filosofii. Moskva: Paritet. ISBN 5-85735-139-1.

Language which is necessary to complete the course: Russian language, Slovak language

Notes: -

Course evaluation

Total number of students evaluated: 36

A	B	C	D	E	FX
14%	50%	11%	8%	0%	17%

Lecturers: doc. Mgr. Martin Blaho, PhD.
Date of last change: 1. 3. 2022
Approved by: prof. PhDr. Ľubomír Guzi, PhD.

COURSE DESCRIPTION

University: University of Presov	
Faculty/university workplace: Faculty of Arts	
Code: 1IRU/RJDF2/22	Course title: History of Russian Philosophy II. (compulsory)
Type, scope and method of educational activity: Type of instruction: lecture, seminar Method: combined Scope: 1-hour lecture 1-hour seminar	
Number of credits: 3	
Recommended semester: 2.	
Study grade: 2.	
Prerequisites: History of Russian Philosophy I.	
Conditions for passing the course: The course is completed by an oral exam. During the teaching part of the semester, the student analyzes the selected philosophical work and presents the results at the seminar. To obtain an A rating (excellent) he must obtain at least 90%, to obtain a B rating 80%, to obtain a C rating at least 70%, to obtain a D rating 60%, to obtain an E rating at least 50%. A student who obtains less than 50% will be graded FX. The final evaluation will consist of an evaluation of the presentation (20% by weight) and an oral exam (80% by weight). Number of credits and time frame for the conditions of passing the course: - 3 credits = 90 hours - course teaching: 13 weeks 1 lecture 1 seminar = 20 hours - individual work - preparation for the seminar: 25 hours - individual work - analysis of a philosophical work and presentation at a seminar: 20 hours - preparation for the oral exam: 25 hours In case of interruption of full-time teaching from the regulation of the Public Health Authority of the Slovak Republic / Regional Health Authority / university management / faculty management, teaching and examination will take place in the prescribed distance form.	

Learning outcomes:

Acquired knowledge: The graduate of the course is able to define and interpret in his own words the basic concepts of systematic philosophy and the relationships between them; describe the basic philosophical trends in Russian philosophy and concretize their representatives in relation to Russian literature and history.

Acquired skills: The graduate of the course is able to characterize Russian philosophy as a part of philosophical thinking in general, give examples of various concepts of Russian thinking and describe the essence of their functioning; describe the procedure and principles of working with Russian philosophical literature and apply them in the analysis of a specific philosophical concept; describe and classify basic philosophical concepts in Russian philosophy and suggest the possibilities of their application in working with Russian-language text.

Acquired competencies: The graduate of the course has the competence to justify the importance of Russian philosophy in the study of cultural and historical texts; can discuss basic thematic areas within Russian philosophy and justify its position; is able to present the results of their own analysis of a selected philosophical problem and justify its contribution within the study of the subject and within the study.

Course content:

Narodniks (Gercen et al.)

Pochvennichestvo (Dostojevskij).

Predecessors of V.S. Solovyov (Fyodorov et al.).

V.S. Solovyov (conception of universalism, teaching about Sofia).

Russian Eurasianism (Trubeckij, Karsavin, etc.).

Bogoiskateli.

Bogostroiteli.

Russian religious philosophy (Florenskij, Bulgakov).

N. A. Berdyaev.

V. V. Rozanov.

Marxist-oriented concepts (Plekhanov, Lenin).

Philosophy in the USSR.

Post-Soviet period in Russian philosophy.

Recommended literature:

ALEKSEEV, P.V., A.V. PANIN. 2005. Filosofia. Moskva: Prospekt. ISBN 5-98032-278-7

ANTOLOGIJA MIROVOJ FILOSOFII V ČETYRECH TOMACH. 1969. Moskva.

BERĎAJEV, N. 2003. Ruská idea. Oikuméné. ISBN: 80-7298-069-6.

LOSSKIJ, N.O. 1991. Istorija ruskoj filosofii. Moskva: Sovetskij pisatel'. ISBN 5-265-02255-4

NOVAJA FILOSOFSKAJA ENCYKLOPEDIJA: V 4 tomach. 2000. Moskva: Mysl'. ISBN 5-244-00961-3.

RUSSKIJ FILOSOFSKIJ SLOVAR. 1995. Moskva.

SUCHOV, A.D. 1995. Russkaja filosofija. Osobennosti, tradicii, istoričeskije sud'by. Moskva. ISBN 5-201-01876-9.

VASIŬJEV, V.V., KROTOV, A.A., a D.V. BUGAJ. 2005. Istorija filosofii. Moskva: Akademičeskij projekt. ISBN 5-8291-0531-4.

ZEŇKOVSKIJ, V.V. 2001. Istorija ruskoj filosofii. Moskva: Paritet. ISBN 5-85735-139-1.

Language which is necessary to complete the course: Russian language, Slovak language					
Notes: -					
Course evaluation Total number of students evaluated: 34					
A	B	C	D	E	FX
21%	41%	21%	3%	0%	15%
Lecturers: doc. Mgr. Martin Blaho, PhD.					
Date of last change: 1. 3. 2022					
Approved by: prof. PhDr. Ľubomír Guzi, PhD.					

COURSE DESCRIPTION

University: University of Presov	
Faculty/university workplace: Faculty of Arts	
Code: 1IRU/JORSK/22	Course title: Linguistic Image of the World in Slovakia (profile course)
Type, scope and method of educational activity: Type of instruction: lecture, seminar Method: combined Scope: 1-hour lecture 1-hour seminar	
Number of credits: 3	
Recommended semester: 1.	
Study grade: 2.	
Prerequisites: -	
Conditions for passing the course: The course is completed by an oral exam. During the teaching part of the semester, the student analyzes the selected reality in relation to the language image of Russia and presents the results at the seminar. To obtain an A rating (excellent) he must obtain at least 90%, to obtain a B rating 80%, to obtain a C rating at least 70%, to obtain a D rating 60%, to obtain an E rating at least 50%. A student who obtains less than 50% will be graded FX. The final evaluation will consist of an evaluation of the presentation (20% by weight) and an oral exam	

(80% by weight).

Number of credits and time frame for the conditions of passing the course:

- 3 credits = 90 hours
- course teaching: 13 weeks 1 lecture 1 seminar = 20 hours
- individual work - preparation for the seminar: 25 hours
- individual work - analysis of reality and its presentation at the seminar: 20 hours
- preparation for the oral exam: 25 hours

In case of interruption of full-time teaching from the regulation of the Public Health Authority of the Slovak Republic / Regional Health Authority / university management / faculty management, teaching and examination will take place in the prescribed distance form.

Learning outcomes:

Acquired knowledge: The graduate of the course is able to define and interpret in his own words the basic concepts of the linguistic image of the world in the Russian-Slovak comparison; masters the relevant terminology and is familiar with the issues of cognitive linguistics at a theoretical level.

Acquired skills: The graduate of the course is able to integrate individual linguistic phenomena in the text into the overall cultural system of Russian culture; can analyze language units from the position of the basic starting points of the linguistic image of the world.

Acquired competencies: The graduate of the course has the competence to analyze language units from the position of Russian-Slovak analogies; can apply these cognitive phenomena in the analysis of language units at different levels of the language; is familiar with the basic theoretical literature on the linguistic image of the world.

Course content:

Linguistic image of the world - starting points, terminology.

Linguistic image of the world and image of the world in non-linguistic systems.

Bases of cognitive linguistics. Cognitive function of language. Its application at various language levels.

Objective and subjective image of the world. Conditions for creating an image of the world.

Application of theoretical knowledge in a specific linguistic image of the world.

Linguistic image of Russia in Slovakia.

Sources of language image creation.

History, culture, politics, mutual contacts, current events in Russia and its language representation.

Hierarchy of cognitive knowledge about Russia in Slovakia.

The position of anthropocentric images of Russia abroad.

The role of Russian literature in the linguistic image of Russia in Slovakia.

The Soviet period and its linguistic image - the role of linguistic Sovietisms.

Linguistic image of post-Soviet Russia.

Fragments of the language image of Russia in the contemporary Slovak media.

Recommended literature:

ALEFIRENKO, N.F. 2010. Lingvokulturologija. Cennostno-smyslovoje prostranstvo jazyka. Moskva: Izdatel'stvo „Flinta“, Izdatel'stvo „Nauka“.

ARUŽUNOVA, N.D. 1988. Tipy jazykových značení. Ocenka. Sobytyje. Fakt. Moskva: Nauka.

BLAHO, M. 2015. Jazykový obraz sveta vo vzťahu k Rusku konca XX. storočia po súčasnosť
In: Ruská spoločnosť a ruský jazyk v minulom storočí. Prešov: Filozofická fakulta Prešovskej univerzity v Prešove.

BLAHO, M. a MERTOVIÁ, N. 2018. Sovietske reálie ako objekt lingvokulturologických výskumov. Prešov: Filozofická fakulta.

DOLNÍK, J. 2010. Jazyk – Človek – Kultúra. Bratislava: Kalligram.

GAČEV, G. 1995. Nacionalnyje obrazy mira. Kosmo. Psycho. Logos. Moskva: Progress, Kul'tura.

GUMILOV, L.N. 1993. Etnosfera: Istorija ludej i istorija prirody. Moskva: Ekopros.

GUZI, Ľ. 2009. Formovanie Ruska ako mnohonárodnostného štátu – jeho zahraničná politika, zabezpečenie štátnej bezpečnosti, spoločnosť (Východiská pre historicko-kulturologickú analýzu v ruskom jazyku). Prešov: FF PU.

GUZI, Ľ., SIPKO, J., MERTOVIÁ, N. a M. BLAHO. 2017. Historizmy ako predmet lingvokultúrnych skúmaní: vysokoškolská učebnica. Prešov: Filozofická fakulta Prešovskej univerzity v Prešove.

CHROLENKO, A.T. 2005. Osnovy lingvokulturologiji. Moskva: „Flinta“, „Nauka“.

KOLŠANSKIJ, G.V. 2006. Objektivnaja kartina mira v poznaniji i v jazyke. Moskva: KomKniga.

KRASNYCH, V.V. Etnopsicholingvistika i lingvokulturologija. Moskva: Gnozis 2002.

MASLOVA, V.A. Kognitivnaja lingvistika. Minsk: „Tetra-Sistems“ 2005.

MASLOVA, V.A. Lingvokulturologija. Moskva: Academia 2004.

SIPKO, J. 2008. V poiskach istinnogo smysla – Hľadanie ozajstného zmyslu. Prešov: FF PU.

SIPKO, J. 2011. Teoretické a sociálno-komunikačné východiská lingvokulturologie. Prešov: FF PU.

STEPANOV, J.S. 2004. Konstatny: Slovar ruskoj kul'tury. Moskva.

VOROBJOV, V.V. 1987. Lingvokulturologija. Teorija i metody. Moskva.

Language which is necessary to complete the course: Russian language, Slovak language

Notes: -

Course evaluation

Total number of students evaluated: 20

A	B	C	D	E	FX
20%	50%	0%	5%	0%	25%

Lecturers:

doc. Mgr. Martin Blaho, PhD.

Date of last change: 1. 3. 2022

Approved by: prof. PhDr. Ľubomír Guzi, PhD.

COURSE DESCRIPTION

University: University of Prešov	
Faculty: Faculty of Arts	
Course Code: 1IRU/LGTX/22	Course title: Text Linguistics (compulsory)
Type, scope and method of educational activity: Type of educational activity: 1 h lecture, 1 h seminar per week Scope of educational activity (in hours): Weekly: 1/1 For the period of study: 13/13 Method of educational activity: on-campus	
Number of credits: 3	
Recommended Semester: 1.	
Study grade: 2.	
Prerequisites:	
Requirements for completing the course: The course is completed by examination. During the semester, the student will prepare, present in seminar and hand in an outline of a seminar paper on the specifics of the text, based on the Russian ethno-cultural milieu. At the end, he/she will prepare 10 practical texts with independent linguistic analysis, in which he/she will demonstrate his/her ability to apply theoretical knowledge in the analysis of specific textual phenomena. In addition, they will take a knowledge test on the basics of textual linguistics and present a final thesis on one of the chosen topics in textual linguistics. The prerequisite for obtaining the examination is successful completion of the test according to the following success criteria (percentage of results in the course evaluation): A: 100,00 - 90,00 %; B: 89,99 - 80,00 %; C: 79,99 - 70,00 %; D: 69,99 - 60,00 %; E: 59,99 - 50,00 %; FX: 49,99 % and less. A student who receives less than 50% will be graded with a grade of FX. Recalculation of student workload: 1 credit = 30 hours; 3 credits = 90 hours: attendance at the full-time form of teaching - 19.5 hours; study of literature and preparation for presentation - 70.5 hours; The final grade is calculated as the average of the grade of the seminar paper, the knowledge test and the grade of the analysis of 10 practical texts from each genre.	
Learning outcomes: After completion of a course, student develops and acquires in the course of studying the subject, and at the same time within the individual levels can: Knowledge: A student <ul style="list-style-type: none"> – can define and interpret in their own words basic concepts from the field of textual linguistics – can integrate linguistic phenomena in a text into the overall language system – has mastered the above concepts at a comparative Slovak-Russian level – can analyse linguistic units from the position of the basic assumptions of textual linguistics – can analyse linguistic units from the position of Russian-Slovak linguistic-textual analogies 	

- can apply textual phenomena to the analysis of language units at different levels of language
- has become familiar with the basic theoretical literature on textual linguistics

Skills:

- is able to develop and present a mechanism for searching, processing and application of adequate methodologies in the translation of texts of different types, synthesizing previous knowledge;
- is able to acquire and adequately demonstrate knowledge of basic terminology and working stereotypes in the field of textology;
- can further develop the cognitive prerequisites for successful mastery of the problems of textual studies;
- can improve and demonstrate their communication skills;
- can creatively approach the solution of assigned problems;
- can make moral choices and socially responsible decisions;

Competences:

- is able to accept responsibility for his/her performance and is fully aware of the moral, social impact of his/her competences;
- is able to argue the methodology, strategy, equivalents used in translation and adequately solve the task;
- is able to continue his/her education and expand his/her knowledge and orientation in textology;
- is able to demonstrate and further develop their digital competences.

Brief outline of the course:

- Textual linguistics.
- Basic theoretical background and concepts.
- Text as the highest unit of communication. Individual categories of text.
- Hypersyntax. Linguistic means for the creation of the text.
- Coherence of the text. Basic linguistic units of the text. Lexical-grammatical prerequisites of text formation.
- Individual linguistic devices in linking lower linguistic units to text.
- Sentence in text. Incomplete sentences in the text. Communicatively weak and strong sentences in the text.
- The openness of the text. The closedness of the text. Communicative potential of the text.
- Text and context. Background knowledge and text.
- Application of the text for didactic purposes.
- Text truncation. Genre specificities of the text. Their Russian-Slovak comparison.

Recommended reading:

ALEFIRENKO, N.F. Linguoculturology. The value-sensoryspace of language. Moscow: Izdatel'stvo "Flinta", Izdatel'stvo "Nauka" 2010.

ARUŤUNOVA, N.D. Language marking tips. Assessment. Sobitije. Fact. Moscow: Science 1988.

DANEŠ, F. Sentence and text. Studies in the syntax of written Czech. Prague: Academia 1985.

DOLNÍK, J. Language - Man - Culture. Bratislava: Kalligram 2010.

GAĚV, G. : National images of peace. Cosmo. Psycho. Logos. Moscow: Progress, Kultura 1995.

GUMILOV, L.N. Ethnosphere: History of people and history of nature. Moscow: Ecopros 1993.

GUZI, Ľ.: The formation of Russia as a multinational state - its foreign policy, provision of state security, society (Starting points for historical-cultural analysis in Russian). Prešov: FF PU 2009.

CHROLENKO, A.T. The basics of linguoculturology. Moscow: "Flint", "Nauka" 2005.

KARAULOV, J.N. Russkij asociativnyj slovar. Tom I. From stimulus to reaction. Tom II. From reactions to stimuli. Moscow: AST. Astrel 2002.

KOLLÁ ROVÁ, E. Russkije kulturnyje issledovanija. Banská Bystrica: FHV UMB 2007.

KRASNYCH, V.V. Ethnopsycholinguistics and linguoculturology. Moscow: Gnosis 2002.

MASLOVA, V.A. Linguoculturology. Moscow: Academia 2004.

SIPKO, J. In Search of the Sense of the Same - The Search for the True Sense. Prešov: FF PU 2008.

SIPKO, J. Theoretical and socio-communicative bases of linguoculturology. Prešov: FF PU 2011.

SIPKO, J. Precedentnye imena v pozicii ocenochnye sredstv [Precedent names in the position of estimation means]. Prešov: FF PU 2013.

SOKOLOVÁ, J. Three aspects of verbal text. . Nitra: FF UKF 2012.

STEPANOV, J.S. Findings: Slovar russoj kultury. Moscow: 2004.

VALGINA, N.S. Terry Texts. Moscow: Logos 2013.

VERESHCHAGIN, E.M., KOSTOMAROV, V.G. Lingvostranovedenie i tekst. Moscow: Russian language 1987.

VOROBJOV, V.V. Linguoculturology. Theory and methods. Moscow: 1987.

Languages required for the course:

Slovak, Russian

Notes:

Course evaluation

Total number of students evaluated: 19

A	B	C	D	E	FX
16%	53%	0%	5%	0%	26%

Lecturers:

prof. PhDr. Jozef Sipko, PhD.

Date of last change:

1.3.2022

Approved by:

prof. PhDr. Ľubomír Guzi, PhD.

COURSE DESCRIPTION

University: University of Prešov	
Faculty: Faculty of Arts	
Course Code: 1IRU/OBDIP/22	Course title: Thesis defense (compulsory; state exam item)
Type, scope and method of educational activity: State examination	
Number of credits: 18	
Recommended semester of study: 6.	
Study degree: 2.	
Prerequisite:	
<p>Requirements for completing the course:</p> <p>The thesis defence is a comprehensive presentation of the thesis and is the subject of the state examination.</p> <p>The defence of the thesis in the Magister degree of the Russian Studies programme is determined by the research problems defined within the disciplines pursued during the study at the given degree. The student chooses the thesis topic in accordance with the Institute's offer, which is published in a timely manner and regularly updated. When preparing the thesis, the student follows the instructions of his/her supervisor, the Study Regulations of the University of Prešov and the Directive on the requirements of final theses, their bibliographic registration, originality control, preservation and accessibility issued by the University of Prešov. The recommended range is 60 to 100 standard pages (108 000 to 180 000 characters). The structure of the thesis and the formal arrangement of the thesis is determined in agreement with the supervisor by the Directive on the Requirements of Final Theses. The final version of the thesis bound in hardcover is submitted by the student to the Institute of Russian Studies, with the deadline for the submission of the thesis set in the timetable of the relevant academic year.</p> <p>The student submits the thesis in two printed copies, the electronic version, which must be identical to the printed version, is uploaded by the student to the thesis registration system in PDF format within seven days of the submission of the printed version. The central register of theses and dissertations assesses the originality of the thesis. The result of the originality check is drawn up in the form of a protocol on the originality check of the thesis, which is a prerequisite for the defence. On the basis of the result of the percentage agreement of the thesis with other theses, the supervisor decides whether the thesis can be the subject of the defence. The relevant fact shall be indicated in the tutor's opinion on the thesis.</p> <p>As part of the submission of the thesis, the author and the Slovak Republic, represented by the University of Prešov, shall conclude a Licence Agreement for the use of the digital form of the thesis. After uploading the thesis to the PU EHR, the author immediately submits to the training centre a draft licence agreement signed by the author, which must be signed by an authorised representative of the university (head of the training centre) within 30 days of the submission of the thesis to the CRZP.</p> <p>The thesis is assessed by the thesis supervisor and the opponent, who will draw up opinions according to the set criteria. The State Final Examination Committee will evaluate the course of the defence and decide on the classification at a closed meeting. When grading, it comprehensively assesses the quality of the thesis and its defence, taking into account the reviews and the course of the defence, and gives one common grade. The final rating may be</p>	

the same as in the testimonials, but it may also be better or worse, depending on the course of the defence. The resulting evaluation reflects both the evaluation of the supervisor and the opponent of the thesis, but also the members of the committee for state examinations of the magister field of study within the meaning of Act No. 131/2001 Coll. on Higher Education and on Amendments and Additions to Certain Acts, as amended by Section 63 par. 4. on the basis of an orally presented defence, which may be supported by innovative technologies according to the nature of the submitted work.

The decision on the result of the defence shall be announced publicly by the chairman of the committee together with the result of the relevant state examination.

S/he must obtain at least 90 % for an A grade (excellent), 80 % for a B grade, 70 % for a C grade, 60 % for a D grade and 50 % for an E grade. A student who receives less than 50% will be graded with a grade of FX, even in the case of a major violation of the provisions that apply to the case (e.g., a finding of plagiarism).

Number of credits and time range for course completion requirements:

18 credits = 540 hours includes:

- independent search and study of literature,
- consultation with the trainer,
- independent work - elaboration of the current state of the problem, determination of the aim of the research and research methods, implementation of the research (data collection, analysis and interpretation of linguistic data and texts), stylization of the thesis, final proofreading, preparation for the defence (initial presentation of the thesis, responses to the reviews),
- defending the thesis.

Learning outcomes:

After completion of a course, student can synthesize the knowledge, knowledge and skills acquired through the study and has sufficient cognitive and mental prerequisites for mastering the content and scope of knowledge, skills and developed competences given by the study. He is able to independently and credibly present the mechanisms and orientation in the topic he has chosen for his thesis.

The student will demonstrate his/her knowledge, skills and competences in accordance with the National Qualification Framework of the Slovak Republic:

Knowledge:

- the student will demonstrate synthesizing knowledge of the central research topic chosen for the master thesis;
- the student knows the terminological instrumentarium of the studied field;
- the student demonstrates the acquired knowledge from the literature and the results of his/her own research, presented in the diploma thesis.

Skills:

- the student can competently and adequately apply the knowledge acquired so far on the subject of research;
- the student can communicate the acquired knowledge in Russian with the appropriate speech register, terminological apparatus and degree of proficiency;
- the student will demonstrate acquired knowledge and be able to synthesize individual facts and outputs from his/her own research.

Competences:

- the student will demonstrate the ability to adequately use and analyse professional information from various sources in a foreign language;
- can autonomously think critically and realistically and make decisions;
- can make adequate decisions and take responsibility for their decisions;
- demonstrate the ability to take responsibility for oneself and to be socially and ethically competent.

Brief outline of the course:

The defence of the thesis is carried out systematically in the following stages:

- Introduction of the student and presentation of the results of the thesis research:
 1. a brief justification of the choice of the topic, its topicality, practical benefit;
 2. clarification of the objectives and methods used in the preparation of the thesis;
 3. the main content issues of the thesis;
 4. conclusions and practical recommendations reached by the author of the thesis.
- Presentation of the main points from the written opinions of the supervisor and the opponent and questions on the topic of the thesis.
- Student's answering the questions of the supervisor and the opponent.
- A professional discussion of the thesis with questions to the student.

During the presentation, the student has his/her own copy of the thesis, a written introduction and speaks independently. It has computer technology at its disposal. The opening performance should not exceed 15-20 minutes.

The thesis and the opinions of the opponent and the supervisor are available to the State Examination Committee during the defence.

An authorised member of the commission shall draw up a protocol on the conduct of the state examination.

Recommended reading:

The framework literature for the subject of the state examination is defined in course description sheets of the respective subjects that form the core of the state examination.

Languages required for the course:

Russian, Slovak

Notes:

Course evaluation

Total number of students evaluated: 13

A	B	C	D	E	FX
54%	8%	23%	8%	0%	8%

Lecturer: members of the examination board for the state examinations appointed by the Dean of the Faculty of Arts PU in Prešov

Date of last change: 1. 3. 2022

Approved by: prof. PhDr. Ľubomír Guzi, PhD.

COURSE DESCRIPTION

University: University of Prešov	
Faculty: Faculty of Arts	
Course Code: 1IRU/RJOP4/22	Course title: Non-literary translation IV. (compulsory)
Type, scope and method of educational activity: Form of teaching: 2 hours of seminars per week Recommended scope of teaching (in hours): Weekly: 0/2 For the study period: 0/26 Study method: combined	
Number of credits: 4	
Recommended semester of study: 1	
Study degree: 2.	
Prerequisites:	
Requirements for completing the course: The course ends with an examination. During the semester, the student actively prepares, continuously translates the assigned communications and presents them at the seminar, processes the professional lexis and terminological base (glossaries on the presented topic), presents the findings at the seminar, discusses problems in translation, justifies the methodology of translation. In the course of the semester, he/she presents his/her own project of translation of a professional text (methodology, strategies and techniques of working with the terminology of the field). During the examination period, the teacher conducts a written knowledge test (written translation (from/into RJ and SJ)). The success criteria (percentage of results in the subject assessment) are as follows for the grading levels: A: 100,00 - 90,00 %; B: 89,99 - 80,00 %; C: 79,99 - 70,00 %; D: 69,99 - 60,00 %; E: 59,99 - 50,00 %; FX: 49,99 % and less. A student who receives less than 50% will be graded with a grade of FX. Recalculation of student workload: 1 credit = 30 hours; 4 credits = 120 hours: attendance at the full-time form of teaching - 19.5 hours; study of literature and preparation for presentation - 35.5 hours; study of literature and preparation for the final test - 55 hours.	
Learning outcomes: After completion of a course, student develops and acquires in the course of study of the subject, and simultaneously within the individual levels: Knowledge: <ul style="list-style-type: none"> – can synthetically explain and define the specifics of professional translation of natural science texts: medicine, biology and anatomy, pharmacology and chemistry; – is able to present not only basic, but also advanced knowledge of the problem areas of translation of professional terminology in the Russian language; – demonstrate an effective orientation to practical stylistics, translation strategies and techniques; – be able to discuss the planned techniques and justify his/her position on the choice of equivalents; – is able to navigate in the basics of organic and inorganic chemistry, specifics of chemical nomenclature in Russian and Slovak language environment; 	

- is able to navigate in the terminology and specifics of translation of medical, pharmacological, anatomy and biochemistry in the Russian language;
- is able to navigate in the terminology of natural sciences and the specifics of terminology in these sciences in the Russian and Slovak language environment;
- can define terminological, syntactic, grammatical and stylistic specifics.

Skills:

- is able to develop and present a mechanism for searching, processing and applying adequate methodologies in the translation of texts of this type,
- is able to acquire and adequately demonstrate knowledge of basic terminology and working stereotypes in the field of professional translation,
- can further develop the cognitive prerequisites for successful translation of: professional-popular texts, technical documentation, catalogues and textbook literature;
- can improve and demonstrate their communication skills;
- can creatively approach the solution of assigned problems;
- can make moral choices and socially responsible decisions;

Competences:

- is able to accept responsibility for the translation of a communication from the medical field, fully aware of the moral, social impact on human health by inadequate translation;
- is able to argue the methodology, strategy, equivalents used in translation and adequately solve the translation task;
- is able to continue to learn and expand his/her knowledge and orientation in the theory and practice of translation;
- is able to demonstrate and further develop their digital competences.

Brief outline of the course:

- Introduction to the problems of defining and translating a reference text; terminological system, macrosystem and microsystem. History of terminology. Contemporary conceptions of translatology.
- Chemistry - introduction to the subject (nomenclature: chemical elements, compounds and substances, organic and inorganic chemistry, chemical laws, formulas of chemical substances, their characteristics, reading of chemical terminology and abbreviations in Russian and Slovak languages);
- Structure of atoms and molecules, bonds, chemical reactions (types, concepts, terminology), nomenclature of chemical substances in the Russian-Slovak contrastive plan;
- Metamorphosis of substances, electrolysis of aqueous solutions, colloids - terminology, translation, registration of specific problem areas in translation;
- Chemical laboratory and its equipment, types of laboratory vessels and equipment. The most common chemical substances and their Russian and Slovak equivalents;
- Biochemistry (amino acids, proteins, enzymes, transaminases, metabolism of higher animals - composition and mechanism of action of substances, terminology, translation);
- Nucleic acids, humoral system. Cell, lipids, peptides and carbohydrates - fundamental somatic chemical processes, their structure and progression. Translation from the position of understanding processes;
- Human anatomy and biology - individual systems of the human body and terminology base (skeleton, tissues);
- Human anatomy and biology - individual systems of the human body and terminology base - (components of the neurological system and the central nervous system);

- Human anatomy and biology - individual systems of the human body and terminology base (gastrointestinal tract);
- Human anatomy and biology - individual systems of the human body and terminology base (respiratory apparatus);
- Human anatomy and biology - individual systems of the human body and terminology base (cardiovascular system, myocardium);
- Administrative documents and their translation (prescription, medical history, diagnosis, therapy, endorsements and accompanying notes).

Recommended reading:

MERTOŤÁ, N., 2016. Medicinskaya terminologija v perevode = Medical terminology in translation: nauno-technicheskij perevod (2-nd part) = teaching texts in professional translation. 2. part (practicum) [electronic resource] / Nikoleta Mertová ; Reviewers Ľubomír Guzi, Tatiana Vladimirovna Uchanovová. - 1st ed. - Prešov: University of Prešov, 2016. - online, 116 p. - ISBN 978-80-555-1711-0.

MERTOŤÁ, N., 2016. Medicinskaja terminologija v perevode = Medical terminology in translation: nauno-technicheskij perevod (1-aja časť) = professional translation (1. part) [electronic resource] / Nikoleta Mertová ; Reviewers Ľubomír Guzi, Tatiana Vladimirovna Uchanovová. - 1st ed. - Prešov: University of Prešov, 2016. - online, 157 p. - ISBN 978-80-555-1710-0.

MERTOŤÁ, N., 2016. Teksty po specialnomu perevodu iz oblasti chimii i biochimii [Texts of specialised translation in the field of chemistry and biochemistry] [Electronic resource] / Nikoleta Mertová ; Reviewed by Ľubomír Guzi, Viktoria Liashuk. - 1st ed. - Prešov: Prešov University in Prešov, 2014. - 217 s. - ISBN 978-80-555-1178-8.

SEVERIN, E.S., 2004. Biochimija. A textbook for vuzov. Moscow: geotar media. 779 p. ISBN: 5-9231-0390-2.

SEVERIN, E.S., 2010. Biochimija. A short course with exercises and assignments. Moscow: geotar media, 377 p. ISBN 978-5-9704-1736-2.

DVORECKIJ, I.CH., 1976. Latin-Russian dictionary. Moscow: Russian language.

Encyclopaedia for children. Chimia. 2000. Moscow: avanta. 656 s. ISBN 978-5-17-077849-2

PETROVSKIJ, B. V., 1988. Medical Encyclopedia. Moscow: Soviet Encyclopedia. 557 s.

Medical Encyclopedia. 2004. Zolotoi fond rossijskoi encyclopedii. Moscow: RAMN Glasnet 2004.

KEDRINSKY, V.V., 1979: english-russian dictionary of petroleum chemistry and processing. Moscow: Russian language. 768 s.

ALJAUTDIN, R.N., 2004. Pharmacology. A textbook for vuzov. Moscow: Geotar – Med. s.594. ISBN 5-9231-0441-5.

ŠIMON, F., 1990. Latin medical terminology. Martin: Outreach. 177s. ISBN 80-217-0297-4.

Languages required for the course: Russian, Slovak

Notes:

Course evaluation Total number of students evaluated: 19

A	B	C	D	E	FX
47%	11%	11%	0%	5%	26%

Lecturer: Doc. Mgr. Nikoleta Mertová, PhD.

Date of last change: 1.3.2022

Approved by: Prof. PhDr. Ľubomír Guzi, PhD.

COURSE DESCRIPTION

University: University of Prešov	
Faculty: Faculty of Arts	
Course Code: 1IRU/RJOP5/	Course title: Non-literary translation V. (compulsory)
Type, scope and method of educational activity: Form of teaching: 2 hours of seminars per week Recommended scope of teaching (in hours): Weekly: 0/2 For the study period: 0/26 Study method: combined	
Number of credits: 4	
Recommended semester of study: 2.	
Study degree: 2.	
Prerequisites:	
Requirements for completing the course: The course is evaluated continuously. During the semester, students are obliged to fulfill the conditions of participation in accordance with the Study Regulations of the Faculty of Arts PU. During the semester, the student actively prepares, continuously translates the assigned communications and presents them at the seminar, processes the professional lexis and terminological base (glossaries on the presented topic), presents the findings at the seminar, discusses problems in translation, justifies the methodology of translation. During the semester, he/she presents his/her own project of translation of a professional text (methodology, strategies and techniques of working with terminology of the given field) and realizes a written knowledge test, focused on practical translation of a professional text from Slovak into Russian and vice versa; terminological and methodological instrumentarium. During the credit week of the term, the student will take a written test. The success criteria (percentage of results in the subject assessment) are as follows for the grading levels: A: 100,00 - 90,00 %; B: 89,99 - 80,00 %; C: 79,99 - 70,00 %; D: 69,99 - 60,00 %; E: 59,99 - 50,00 %; FX: 49,99 % and less. A student who receives less than 50% will be graded with a grade of FX. Recalculation of student workload: 1 credit = 30 hours; 4 credits = 120 hours: attendance at the full-time form of teaching - 19.5 hours; study of literature and preparation for presentation - 35.5 hours; study of literature, preparation of assignments and preparation for the final test - 65 hours.	
Learning outcomes: After completion of a course, student develops and acquires in the course of study of the subject, and simultaneously within the individual levels: Knowledge: <ul style="list-style-type: none"> – is able to define and interpret basic concepts from the field of construction and technical directions in his/her own words. – can describe the different building materials and construction processes. – can memorize and use vocabulary from selected technical fields. – can apply memorised vocabulary and prepared glossaries in the production of translations from and into Russian. 	

- can characterize and describe in detail the basic equipment of individual rooms with types of furniture, furnishings and appliances.
- can describe the main types of industry. Use memorized vocabulary and prepared glossaries to produce translations from and into Russian.
- is able to explain and justify in his/her own words the basic technological procedures, translate them from Slovak into Russian and vice versa.
- is able to present the proposed project of the presented industrial park, craft production, fair, etc. with a glossary on the subject and translation of Slovak into Russian and vice versa.

Skills:

- is able to develop and present a mechanism for searching, processing and applying adequate methodologies in the translation of texts of this type,
- is able to acquire and adequately demonstrate knowledge of basic terminology and working stereotypes in the field of professional translation,
- can further develop the cognitive prerequisites for successful translation of: professional-popular texts, technical documentation, catalogues and textbook literature;
- can improve and demonstrate their communication skills;
- can creatively approach the solution of assigned problems;
- can make moral choices and socially responsible decisions;

Competences:

- can search, process and analyse professional information from various sources in a foreign language;
- can autonomously think critically and realistically and make decisions;
- can make adequate decisions and take responsibility for their decisions;
- demonstrates the ability to accept responsibility for self and team members and to work collaboratively within a team.

Brief outline of the course:

- Basic characteristics of technology and basic technological processes of today. Slovak-Russian and Russian-Slovak glossary on the subject
- Typology of residential houses, their layout, urban layout of contemporary cities.
- Description of the residential house, types of houses, description of the apartment. Names of individual rooms and their furnishings, basic household appliances and their translation. Glossaries on the subject.
- Garden, greenhouse, tools. Home economics, farm, agricultural machinery - description, composition, equivalents RJ - SJ.
- Acoustic systems, audio systems. Optics.
- Construction, description of construction, building materials and construction work. Glossaries on the subject.
- Carpentry and carpentry work, truss, roof, joints. Types of roofs and roofing materials, staircases and paving.
- Water installation work, electrical work. Names of individual technical aids and materials, translation from and into RJ, Glossaries on the subject.
- Basic locksmithing and metalworking procedures, tools and types of work. Types of screws and fasteners, joints, etc.
- Machinery industry, industry breakdown, description and translation of selected equipment. Glossaries on the subject.

- Metallurgical and steel industry, its branches, description of selected objects, technological procedures and equipment. Glossaries on the subject.
- Automotive industry, types of vehicles, their construction, description and translation of terminology.
- Textile industry, textile production, knitting machines, types of fibres, fabrics. Glossaries on the subject.

Recommended reading:

SMEKAYEV, V. P., 2006. Uchebnik tekhnicheskogo perevoda. Izdatel'stvo: GOU NGLU im N. A. Dobrolyubova. Language: Angliyskiy, Russkiy.

KOVALENKO, A. J., 2003. A comprehensive course in text-technical translation. A comprehensive course in text-technical translation: Posobiye po perevodu s angl. yazyka na rus. Kiyev: "INKOS Company".

MELNIK, O.G., 2014. Perevod v sfere professional'noy kommunikatsii [Translation in the sphere of professional communication]. Uchebnoye posobiye. Rostov-on-Don: Izd-vo YUFU.

ALEKSEJEVA, I. S., 2001. Professionalnyj trening perevodchika. St. Petersburg.

POPOVIČ, A., 1978. Translation of social science texts. Bratislava: Horizon.

JANOŠŤÁKOVÁ, L, 1983. Translation exercise book of Russian technical texts. Prague.

Illustrated dictionary of the French and Russian languages with pointers, 2004. Moscow: Bye-bye. 1088 s. ISBN 5-8033-0126-4.

Languages required for the course:

Russian, Slovak

Notes:

For students with specific needs, an individualized approach is provided based on the recommendation of the faculty coordinator for students with specific needs.

Course evaluation

Total number of students evaluated: 38

A	B	C	D	E	FX
61%	18%	8%	0%	0%	13%

Lecturer: Doc. Mgr. Nikoleta Mertová, PhD.

Date of last change: 1.3.2022

Approved by: Prof. PhDr. Ľubomír Guzi, PhD.

COURSE DESCRIPTION

University: University of Prešov	
Faculty: Faculty of Arts	
Course code: 1IRU/PGRRF/22	Course title: Political and geographical realia of the Russian Federation (study profile course)
Type, scope and method of educational activity: Type of educational activity: lecture, seminar Scope of educational activity: 1 h lecture, 1 h seminar per week Method of educational activity: face-to-face	
Number of credits: 3	
Recommended semester of study: 2. year, 3rd semester (winter)	
Study degree: 2.	
Prerequisites: none	
Requirements for completing the course: Method of evaluation and completion of the study of the subject: Exam. The course is completed with an examination. In the course of the semester, the student will master the topics prescribed by the syllabus in the political and geographical realities of Russia. The student will present a thesis on the political and geographical realities of Russia or prepare a term paper. During the examination period, it conducts a knowledge test and an oral answer. To get a grade of A (excellent) you must get at least 92%, to get a grade of B 84%, to get a grade of C at least 76%, to get a grade of D at least 65%, to get a grade of E at least 51%. A student who scores less than 51% will be graded with a grade of FX. The final grade is calculated as the average of the grade of the seminar paper, the knowledge test and the oral answer. In case of interruption of full-time teaching due to UVZ/RUVZ/University/Faculty regulations, teaching and examination will be conducted by the ordered distance mode. Number of credits and time range for course completion requirements: <ul style="list-style-type: none"> – 3 credits = 90 hours; – teaching the subject: 13 weeks 1 lecture = 13 hrs. – 13 weeks 1 seminar = 13 hours independent work - preparation for classes, preparation of theoretical documents, seminar work, preparation for the test (38 hours), preparation for the exam (26 hours).	
Learning outcomes: After completion of a course, student will be able to: Knowledge: <ul style="list-style-type: none"> - define general concepts related to the political and geographical realities of perestroika, post-Soviet and contemporary Russia; - describe the emergence and development of the emergence of the most important political and geographical realities in the cross-section of Russian history: from the fall of the Russian Empire, Soviet Russia to the post-Soviet and contemporary periods; - master the basic years and relate to them the most important events and names connected with the political and geographical realities of post-Soviet and contemporary Russia; - know the biographies of the most important Russian politicians and public figures; - be able to recognise the peculiarities of the language of the so-called Soviet period and point out the difference between it and contemporary Russian. Skills:	

- to define in the Russian language the concepts of general geography and political realities of the Russian Federation, to interpret the subject of political geography, political science as a science in relation to the Russian Federation in one's own words.
- describe the basic ethnographic and ethnic groups living on the territory of the Russian Federation.
- know the basic data about the Russian Federation, concerning population, area, political and confessional stratification of the society.
- identify and name the main political entities of the RF, their main representatives and programmes.
- characterize the political system of the RF, the distribution of legislative, executive and judicial powers, the Russian armed forces, their position in the RF

Competences:

- discuss selected topics in the political geography of Russia.
- recognize the different subjects of the Russian Federation, define them within the RF, characterize the population, official language, confessions.
- on a blind map to identify the RF subjects, the RF subjects' capitals and other major RF cities.

Brief outline of the course:

- Characteristics of political geography and political science and their place in the system of sciences. Russian lexis to the given sphere.
- Administrative-territorial division of the Russian Federation. Characteristics of the different republics, regions, oblasts and raions of the Russian Federation from the political, economic, cultural and ethnographic point of view. Russian lexis to the given sphere.
- Historical geography of the Russian Federation. The main development periods of the formation of the territory of the Russian Federation since the settlement of Eastern Europe and up to the present.
- The distribution of political power in the Russian Federation, the characteristics, status and powers of the Russian President, the Russian Government and Prime Minister, and the two chambers of Parliament. Russian lexis to the given sphere.
- Russian political subjects of Russia since the late nineteenth century. Evolution of political subjects, their peculiarities.
- The peculiarities of Russian federalism, the status of the various subjects of the federation and their share in the administration of the federation and the formation of the federal budget. Russian lexis to the given sphere.
- The Russian army, its development since the collapse of the USSR, the legacy of the Red Army, its position in the state.
- State security of the RF and its peculiarity in the position of the country in the past and at present, the main information services and their activities in the country. Russian lexis to the given sphere.
- Foreign policy of the Russian Federation, formation of the main geopolitical doctrines, membership in foreign and international organizations. Russian lexis to the given sphere.
- The most powerful economic entities in the Russian Federation, their status, their relationship to state power and the private or non-governmental sector.
- Issues of organized crime in the late USSR and the post-Soviet period.
- The Russian Empire and the USSR as separate geopolitical and geographical entities.
- Regional Studies of the Russian Federation, Conflict Studies on the Territory of the RF and the Former Republics of the USSR since Perestroika and the Withdrawal of Russian Troops from Afghanistan.

Recommended reading:

AKSIONOVA, M. D.. (sub. ed.), 1999. Encyclopedia. T. 12. Rossi: Physical and economic geography. Moscow Avanta+. 704 s. ISBN 5-89501-027-X.

ALEKSANDROV, V.A. et al. (ed.) 1964. The peoples of the European part of the USSR, T. 1. Moscow: Nauka. 985 pp.

BELICER, V. I., et al. 1964. The peoples of the European part of the USSR, T. 2. Moscow: Nauka. 942 s.

BERĽANT, A. M., VOSTOKOVA, A.V. i kol', 1997.: Bol'shoi geograficheskii atlas shkolnik. Moscow: Nauka, Middle School.

BUDAYEV, E. V., CHUDINOV, A. P. Lingvisticheskaya sovetologija. In: Politicheskaya linguistics. Yakaterinburg: Jek. Goose. Ural. univ-teta.

GUZI, Ľ. 2021. Analysis, typology and interpretation of Russian and Russian-speaking linguistic personality. Prešov : Faculty of Arts.

GUZI, Ľ. 2020. Sistema cennostej v russkom istoricheskom narrative. In: V poiskach rossiyskikh cennostej I. Prešov : Faculty of Arts, pp. 139-250.

GUZI, Ľ. 2018. Osnovy lingvokulturologicheskikh opisanij i istoricheskikh realij russkogo jazyka II. Kompendium po istorii Sovetskogo Soyuz. Prešov : Faculty of Arts, 2018.

GUZI, Ľ., SIPKO., J. 2018. Sovietisms and Soviet historical reminiscences in the Russian language: past and present. Prešov : Faculty of Arts, 2018. ISBN 978-80-555-2085-8.

GUZI, Ľ. 2014. Russian language and society in the revolutionary and Soviet periods. Prešov: Faculty of Philosophy, University of Prešov. ISBN 978-80-555-1158-0.

KHRUSHCHEVA, A.T., 1997: Ekonomicheskaya i sotsial'nye geografii Rossii [Economic and social geography of Russia]. Moscow 1997.

Small Encyclopedia of the USSR.

ISMAILOVA, S.T., 1994. Encyclopedia. T. 3. Geography. Moscow Avanta+. 640 s. ISBN 5-86529-15-2 (t. 3).

KOL. AUT. 2001. Geography of Russia. Grades 8-9. Moscow: High School.

KOLONICKIJ, B. I., 2001.: Simvoly of the homeland and the struggle for the homeland. K izuchenii politicheskoi kultury rossiiskoi revolutsii 1917 goda [On the study of the political culture of the Russian revolution of 1917]. SPb.

LEVIN, M. G., POTAPOV, L. P. 1956. Narody Kavkaza. Moscow: AN Publishing House. 1112 s.

LEVIN, M. G., POTAPOV, L. P. 1956. Narody Sibiri. Moscow, Leningrad: AN Publishing House. 1113 s.

MILOV, L.V. (ed.), 2006. Istoriya Rossii XX - nachala XXI veka. Moscow: Exmo.

RODIN, I.O., PIMENOVA, T.M., 2000. All the history in one volume. Moscow.

RODIONOVA, I. A., 2002. Ekonomicheskaya geografia i regionalnaya ekonomika. Moscow: Mind.

TIŠKOV, A. V., ŽURAVSKIJ, A.V., KAZMINA, O. J., 2008. Rossi: Atlas of cultures and religions. Moscow: IPC "Design, Information. Cartography". 256 s. ISBN 987-5-287-00607-5.

Languages required for the course: Russian, Slovak

Notes:

Evaluation of subjects Total number of students assessed: 13

A	B	C	D	E	FX
100%	0%	0%	0%	0%	0%

Lecturer: Prof. PhDr. Ľubomír Guzi, PhD.

Date of last change: 01.03.2022

Approved by: Prof. PhDr. Ľubomír Guzi, PhD.

COURSE DESCRIPTION

University: University of Prešov	
Faculty: Faculty of Arts	
Course Code: 1IRU/PSTRE/22	Course title: Practical stylistics and rhetoric
Type, scope and method of educational activity: Type of educational activity: 1 h lecture, 1 h seminar per week Scope of educational activity (in hours): Weekly: 1/1 For the period of study: 13/13 Method of educational activity: combined	
Number of credits: 4	
Recommended year and semester of study: 1.	
Study degree: 2.	
Prerequisites:	
Requirements for completing the course: The course is completed with an examination. The prerequisite for passing the course is active participation and rigorous preparation for seminars, preparation of tasks and assignments related to the individual topics of the course and the work plan resulting from the content of the course. The student will take three written examinations during the semester and an oral examination during the examination period. To obtain an A grade, the student must obtain at least 90%, to obtain a B grade at least 80%, to obtain a C grade at least 70% , to obtain a D grade at least 60%, to obtain an E grade at least 50%. A student who scores less than 50% will be graded with a grade of FX. The final grade is calculated as the average of the written work and the oral answer. A student graded FX has the right to a make-up examination on a date to be determined by the instructor.	
Learning outcomes: The student will demonstrate his/her knowledge, skills and competences in accordance with the National Qualification Framework of the Slovak Republic: Knowledge: <ul style="list-style-type: none"> – can define and define the problem of practical stylistics in synchronic and diachronic plan; – can understand the connections between practical stylistics, the written language standard and the culture of speech; – can justify the view that the main issue in stylistics is the problem of synonymy; – can define and characterise the main tasks of practical stylistics; – can characterise the means of expression in book and colloquial style; – can understand the rules and laws of rhetoric. Skills: <ul style="list-style-type: none"> – can stylistically analyse oral and written speech; – can make good use of the stylistic reserves of the Russian language; – can understand and name the differences between the different styles and their means of expression; – can identify and define stylistic errors in a text in terms of lexical connectivity, expressiveness and completeness of the text; – can form speaking skills in written and oral form. Competences:	

- can find and understand the possibilities and ways of finding oneself in speech;
- is able to take a stand, position in the environment of intercultural competence;
- can find, analyse, select and process information in oral and written form, taking into account interdisciplinary knowledge
- can interpret events and documents from their own and other cultures;
- is able to adapt the text taking into account the style, genre and means of expression.

Brief outline of the course:

- Lexical stylistics - correct word choice and usage, stylistic antonyms, synonyms and paronyms.
- Morphological stylistics - stylistics of nouns, adjectives, pronouns, numerals and verbs.
- Synonymy of verb tense, manner and aspect. Semantic-stylistic characteristics.
- Syntactic stylistics - variant forms of adjuncts, stylistic characteristics of sentences with multiple clauses, parallel syntactic constructions.
- From the history of rhetoric. The role of rhetoric in contemporary culture. Concepts of contemporary rhetoric.
- Rhetoric in the context of the social sphere (industrial-production, managerial, school environment and commercial sphere).
- Expressive devices in rhetoric (linguistic, paralinguistic, extralinguistic).
- Characteristics and features of oral and written expression. Classification of oratorical genres (lecture, colloquium, seminar, symposium, conference, congress).
- Rhetorical genres. Lecture. Reference. Dialogized formations.
- Monologue. Types of monologic speech. Dialogue. Polylog. Speech composition.

Recommended reading:

ROZENTAL', D. E. 2011. Practical stylistics. Spravočnik po russkomu jazyka. Moscow: Onyx Publishing. 416 s. ISBN 978-5-488-02277-5.

BELČIKOV, JU. A. 2007. Prakticheskaya stilistika sovremennogo russkogo jazyka [Practical stylistics of the modern Russian language]. Moscow: AST-PRESS_BOOK. 424 s. ISBN 978-5-462-00731-6.

ROZENTAL', D. E. 2006. Spravočnik po russkomu jazyka. Practical stylistics. Moscow: Onyx Publishing. Izdatelstvo Mir i Obrazovanije. 384 p ISBN985-13-6042-2

SOLGANIK, G. Ja. 2006. Stylistics of the text. Teaching and learning. 7th edition, ispravlennoye. Moscow. 256 p. Publisher: Flinta – ISBN 5-89349-008-8, Nauka – ISBN 5-02-022608-4.

ROZENTAL', D. E. 2005. Speak and write Russian properly. Moscow: AST: Astrel. 247 s. ISBN 5-17-017651-1; ISBN 5-271- 05694-5.

GOLUB, I. 2001. Stylistics of the Russian language. Moscow: Roll. 448 s. ISBN 5-7836-0360-0.

SLANČOVÁ D. 2001. Fundamentals of practical rhetoric. Prešov. Doctrine. 211 s. ISBN 80-89038-04-2.

GOLUB, I. 1986. Stylistics of the modern Russian language. Teaching and learning according to the rules. Moscow: College. 336 s.

MISTRÍK, J. 1997. Stylistics. Third, revised edition. Bratislava. 600 s. ISBN 80-08-02529-8.

KOCHTEV, N. N. and D. E. ROZENTAL 1984. Popul'arnaja stilistika russkogo jazyka. Moscow: Russian language. 192 s.

Languages required for the course: Russian, Slovak

Notes:

Course evaluation

Total number of students evaluated: 38

A	B	C	D	E	FX
29%	29%	18%	3%	0%	21%

Lecturer: doc. PhDr. Darina Antoňáková, CSc.**Date of last change:** 01.03.2022**Approved by:** Prof. PhDr. Ľubomír Guzi, PhD.

COURSE DESCRIPTION

University: University of Prešov	
Faculty: Faculty of Arts	
Course Code: 1IRU/PSPTX/22	Course title: Translation of tourist guides (compulsory)
Type, scope and method of educational activity: Form of teaching: 2 seminars per week 0/2 per week; 0/26 per semester Method: face-to-face	
Number of credits: 3	
Recommended semester of study: 2.	
Study degree: 2.	
Prerequisites:	
Requirements for completing the course: The course is completed with an examination. During the semester, the student will prepare, present at the seminar and hand in a seminar paper with practical examples of translation of guide texts into Russian and theoretical conclusions about these translations. At the end, he will prepare 4 practical texts (2 Slovak and 2 Russian) with precisely defined translation topics on the subject of guide interpreting. He will present his abilities to apply theoretical knowledge in the translation of specific language units from the field of tourism. In addition, they will take a knowledge test on the basics of guide translation and interpretation. The prerequisite for receiving credit is passing the test according to grade A (excellent) must obtain at least 90%, to obtain grade B 80%, to obtain grade C at least 70%, to obtain grade D 60%, to obtain grade E at least 50%. A student who scores less than 50% will be graded with a grade of FX. The final grade is calculated as the average of the assessment of the knowledge test and the assessment of the translation analysis of the 4 practical guide texts (2 Slovak and 2 Russian).	
Learning outcomes: The student of the course will demonstrate his/her knowledge, skills and competences in accordance with with the National Qualifications Framework of the Slovak Republic:	
Knowledge: <ul style="list-style-type: none"> - can define and interpret in their own words the basic concepts in the field of guide translation and interpretation; 	
Skills: <ul style="list-style-type: none"> - will be able to integrate the phenomena of guide translation into the overall system of translatology - the above concepts will be mastered on a comparative Slovak-Russian level; - is oriented in the basic theoretical literature on guide translation and interpretation; - can analyse guide texts and the language units used in them from the perspective of foreign language communication, can translate the individual types of these language units into Slovak/Russian. 	
Competences: <ul style="list-style-type: none"> - can translate and interpret a guide text from Russian into Slovak and from Slovak into Russian. 	
Brief outline of the course: Expert translation. Translation in tourism. Basic concepts. Foundations in general theory of translation and interpretation. Application to a specific topic. Selection of basic expressions in Russian-Slovak comparison. Prešov region and its natural and cultural-historical monuments.	

Preparation of specific guide texts. Orientation to texts with historical content. Description and translation of nature texts. Preparation of own texts with the given theme. A specific hierarchy of guide texts. Historical text about Prešov. Nearest surroundings of Prešov. Texts about castles and chateaus in the surroundings of Prešov. Historical monuments in the Prešov region, thematically connected with Russia. Excursion around the above objects. Imitation of a parade of Russian tourists in our city (region). Analysis of individual guide outputs.

Recommended reading:

BARCHUDAROV, L.S. Language and translation. Moscow: 1975.

BRAGINA, A.A. The lexis of the language and the culture of the party. Moscow: Russian language 1981.

CHERNAKHOVSKAYA, L.A. Perevod and sensory structure. Moscow: 1976.

DOLNÍK, J. Language - Man - Culture. Bratislava: Kalligram 2010.

FJODOROV, A.V. Fundamentals of the theory of translation. Moscow: Vysshaya škola 1983.

GACHEV, G. : National images of peace. Cosmo. Psycho. Logos. Moscow: Progress, Kultura 1995.

GUCHMAN, M.M. Literaturnyj jazyka i kultura. In: Voprosy jazykoznanija 1991, 5, 115-126.

GUMIL'OV, L.N. Ethnosphere: History of people and history of nature. Moscow: Ecopros 1993.

GUZI, Ľ.: The formation of Russia as a multinational state - its foreign policy, provision of state security, society (Starting points for historical-cultural analysis in Russian). Prešov: FF PU 2009.

ISTORIJA SLOVAKIJI (collective of authors). Moscow: RAN 2003.

KALININ? A.V. The culture of the Russian word. Moscow: MGU Press 1982.

KOMISSAROV, V.N. The linguistics of perevoda. Moscow: 1980.

RECKER, J.I. Teorija perevoda i perevodčeskaj praktika. Moscow: 1974.

SIPKO, J. Etnokul'turnyj bazis rusko-slovackich perevodov. Prešov: Doctrine 1999.

SIPKO, J. SMIRNOVA, N.L. Prešov and the districts. Putevoditel. Prešov: FF PU 2013.

SIPKO, J. V poiskach istinogo smysla - The search for true sense. Prešov: FF PU 2008.

VEŽBICKAJA, A.A. Language. Kultura. Notes. Moscow: Russkiye slovari 1996.

Languages required for the course:

Slovak, Russian

Notes:

Course evaluation

Total number of students evaluated: 17

A	B	C	D	E	FX
29%	41%	18%	6%	0%	6%

Lecturer: Mgr. Marek Chovanec, PhD.

Date of last change: 1.3.2022

Approved by: prof. PhDr. Ľubomír Guzi, PhD.

COURSE DESCRIPTION

University: University of Prešov	
Faculty: Faculty of Arts	
Course Code: 1IRU/ PATPX/22	Course title: Translation and interpreting practice (compulsory)
Type, scope and method of educational activity: Form of teaching: 150 hours Recommended scope of teaching (in hours): Weekly: 3,46 For the study period: 45 Study method: distance learning	
Number of credits: 2	
Recommended semester of study: 4.	
Study degree: 2.	
Prerequisites:	
Requirements for completing the course: The course is evaluated continuously. During the semester, students are obliged to fulfill the conditions of participation in accordance with the Study Regulations of the Faculty of Arts PU. The success criteria (percentage of results in the subject assessment) are as follows for the grading levels: A: 100,00 - 90,00 %; B: 89,99 - 80,00 %; C: 79,99 - 70,00 %; D: 69,99 - 60,00 %; E: 59.99 - 50.00 %; FX: 49,99 % and less. A student who receives less than 50% will be graded with a grade of FX. Recalculation of student workload: 1 credit = 30 hours; 5 credits = 120 hours; attendance at attendance form of teaching - 0 hours; study of literature and preparation for translation - 60 hours; translation practice - 58 hours; compilation of the final report and necessary documentation - 2 hours.	
Learning outcomes: After completion of a course, student will demonstrate his/her knowledge, skills and competences in accordance with the National Qualification Framework of the Slovak Republic: Knowledge: <ul style="list-style-type: none"> – is able to define and interpret in his own words the basic translational concepts in the synchronic study of language, orientates himself in the issues of professional and artistic translation; – can adequately process the terminological minimum to be used in translation practice; – is able to use translational terminological instrumentation; – is able to fulfil one of the predispositions for the successful completion of the bachelor's degree in a given field, demonstrating the range and depth of acquired knowledge and overall linguistic, cultural and translational competences, with which he/she goes into practice or can continue in further further studies. Skills: <ul style="list-style-type: none"> – can work with Speech Repository, dictionaries, CAT-tools, which are also actively used in translation practice; – is able to communicate with the employer or the client of the translation assignment; – can process a translation diary; 	

- can manage administration, communicate appropriately, observe social protocol in communication;
- can responsibly complete the submitted task and comprehensively evaluate his/her performance, conditions, apply all the knowledge, skills and habits acquired so far within the translational basis;

Competences:

- can search, process and analyse professional information from various sources in a foreign language;
- can autonomously think critically and realistically and make decisions;
- can make adequate decisions and take responsibility for their decisions;
- demonstrates the ability to accept responsibility for self and team members and to work collaboratively within a team.

Brief outline of the course:

- Assignment of a topic for a translation and interpreting assignment
- Processing in the form of a translation (the student submits for checking in written and electronic form)
- The student shall submit a Report on Completion of Translation and a Report on Interpreting Practice, which shall demonstrably confirm that the student has fulfilled the prescribed scope of practice in terms of the time quantifier, which shall be demonstrated by documenting confirmations (agreement, affidavit, etc.) on the scope of practice, place and area of the issue that was the subject of the fulfilment of the work, professional activity.
- The student finds and chooses the place and time of the internship on his/her own, but can ask the teacher in charge of the internship for mediation.
- He/she writes a report of 2-3 pages about the internship, which he/she hands over to the supervisor of the internship, discussing with him/her all aspects related to the internship.
- In the report, the student briefly describes the types of activities he/she has carried out (interpreting, translation), preparation (consultations with experts, authors of texts, commissioners, cooperation with the client or agency, search for materials, availability of documents and documents, or parallel texts), the course of the event (translation procedure, course of interpreting, etc.) and conclusions (contribution, experience for the future).

Recommended reading:

NOVÁKOVÁ T., 1993. Interpreting - theory - teaching - practice. Bratislava: UK.

OPALKOVÁ, J.: Theory and practice of interpreting. In:

<http://www.pulib.sk/web/kniznica/elpub/dokument/Opalkova5>

MIŇJAR-BELORUČEV, R. K., 1969. Posledovatel'nyj perevod. Moscow.

Other recommended literature correlates with the specific issue being addressed, depending on the subject, the content of the topic and the formal availability of resources, usually based on the ongoing instructions of individual teachers who have taught translation and interpreting courses in the previous period and the student's independent choice.

Languages required for the course: Russian, Slovak

Notes: For students with specific needs, an individualized approach is provided based on the recommendation of the faculty coordinator for students with specific needs.

Course evaluation:

Total number of students assessed: 16

A	B	C	D	E	FX
---	---	---	---	---	----

	69%	13%	0%	6%	0%	13%	
Lecturer: Doc. Mgr. Nikoleta Mertová, PhD.							
Date of last change: 1.3.2022							
Approved by: Prof. PhDr. Ľubomír Guzi, PhD.							

COURSE DESCRIPTION

University: University of Prešov	
Faculty: Faculty of Arts	
Course Code: 1IRU/RKOR7/	Course title Russian conversation and orthography VII. (compulsory)
Type, scope and method of educational activity: Form of teaching: 2 hours of seminars per week Recommended scope of teaching (in hours): Weekly: 0/2 For the study period: 0/26 Study method: combined	
Number of credits: 3	
Recommended semester of study: 1	
Study degree: 2.	
Prerequisites:	
Requirements for completing the course: The course is evaluated continuously. During the semester, students are obliged to fulfill the conditions of participation in accordance with the Study Regulations of the Faculty of Arts PU. During the semester, the student actively prepares, continuously translates the assigned communications and presents them at the seminar, processes the professional lexis and terminological base (glossaries on the presented topic), presents the findings at the seminar, discusses problems in translation, justifies the methodology of translation. During the semester, he/she presents his/her own project of translation of a professional text (methodology, strategies and techniques of working with terminology of the given field) and realizes a written knowledge test, focused on practical translation of a professional text from Slovak into Russian and vice versa; terminological and methodological instrumentarium. During the credit week of the term, the student will take a written test. The success criteria (percentage of results in the subject assessment) are as follows for the grading levels: A: 100,00 - 90,00 %; B: 89,99 - 80,00 %; C: 79,99 - 70,00 %; D: 69,99 - 60,00 %; E: 59.99 - 50.00 %; FX: 49,99 % and less. A student who receives less than 50% will be graded with a grade of FX. Recalculation of student workload: 1 credit = 30 hours; 3 credits = 90 hours: attendance at the full-time form of teaching - 19.5 hours; study of literature and preparation for presentation - 25.5 hours; study of literature and preparation for the final test - 45 hours.	
Learning outcomes: The student develops and acquires in the course of studying the subject, and at the same time, within each level, is able to refer and practically apply in translation practice: Knowledge: <ul style="list-style-type: none"> – specifics of professional translation of texts in the field of chemistry and chemical industry, pharmacology and pharmaceutical industry, food industry, cosmetic industry and terminological base of housing chemistry (current trends and innovative technologies); – can demonstrate the mechanism of searching, processing and application of adequate methodologies in the translation of texts of this type, acquire and demonstrate knowledge of basic terminological stereotypes in the field of professional translation; 	

- has basic and extended knowledge of the problem areas of translation of professional terminology in Russian, develops communication skills and demonstrates effective orientation in the issues of practical stylistics, strategies and techniques of translation;
- be able to discuss the planned techniques and justify his/her position on the choice of equivalents,
- has an orientation in the basic specifics of professional nomenclature of selected areas in the Russian and Slovak language environment.

Skills:

- is able to develop and present a mechanism for searching, processing and applying adequate methodologies in the translation of texts of this type,
- is able to acquire and adequately demonstrate knowledge of basic terminology and working stereotypes in the field of professional translation,
- can further develop the cognitive prerequisites for successful translation of: professional-popular texts, technical documentation, catalogues and textbook literature;
- can improve and demonstrate their communication skills;
- can creatively approach the solution of assigned problems;
- can make moral choices and socially responsible decisions;

Competences:

- is able to accept responsibility for the translation of the communication, fully aware of the moral, social impact on human health by inadequate translation;
- is able to argue the methodology, strategy, equivalents used in translation and adequately solve the translation task;
- is able to continue to learn and expand his/her knowledge and orientation in the theory and practice of translation;
- is able to demonstrate and further develop their digital competences.

Brief outline of the course:

- Pharmacology and pharmaceutical industry - professional terminology, specifics of nomenclature and stylistic peculiarities of professional text.
- Chemical industry - technical terminology, specifics of nomenclature and stylistic peculiarities of the professional text.
- Cosmetic industry and home chemistry - professional terminology, specifics of nomenclature and stylistic peculiarities of the professional text.
- Food industry (winery, bakery, dairy industry, etc.) - technical terminology, specifics of nomenclature and stylistic peculiarities of the professional text.

Recommended reading:

ALJAUTDIN, R.N., 2004. Pharmacology. A textbook for vuzov. Moscow: Geotar – Med. s.594. ISBN 5-9231-0441-5.

ANTOŇÁKOVÁ, D. et al., 2010. Aktualnaya lexika russkogo i slovackogo jazykov kak otrazheniya obshestvennykh izmenenij [Current lexis of Russian and Slovak languages as a reflection of general changes]. Prešov: Faculty of Philosophy, University of Prešov. ISBN 978-80-555-0216-8

BREUSOVÁ, J.I., PETRÍKOVÁ, A. Practical exercises in Russian language for 4th year. Winter Term. ISBN 80-8068-440-5. Available online:

<http://www.pulib.sk/web/kniznica/elpub/dokument/Breusova4>

GLAZUNOVA, O., 2004. The Russian language according to mathematicians. Moscow: Izdatel'stvo Moskovsogo centra nepreryvnogo matematicheskogo obrazovaniya.

KLIMENKO, A. V. and V. V. RUMYNINA, 2004. Obshchestvoznaniye. Moscow: Drofa. ISBN 978-5-7107-9393-0

LANDAU, L., 1984. Physics for everyone. Moscow: Nauka.

MERTO VÁ, N., 2016. Teksty po special'nomu perevodu iz oblasti chimii i biochimii [Texts of specialised translation in the field of chemistry and biochemistry] [Electronic resource] / Nikoleta Mertová ; Reviewed by Ľubomír Guzi, Viktoria Liashuk. - 1st ed. - Prešov: Prešov University in Prešov, 2014. - 217 s. - ISBN 978-80-555-1178-8.

SEVERIN, E.S., 2004. Biochimija. A textbook for vuzov. Moscow: geotar media. 779 p. ISBN: 5-9231-0390-2.

SEVERIN, E.S., 2010. Biochimija. A short course with exercises and assignments. Moscow: geotar media, 377 p. ISBN 978-5-9704-1736-2.

Languages required for the course: Slovak, Russian

Notes:**Course evaluation**

Total number of students evaluated: 35

A	B	C	D	E	FX
43%	31%	9%	0%	0%	17%

Lecturer: Doc. Mgr. Nikoleta Mertová, PhD.

Date of last change: 1.3.2022

Approved by: Prof. PhDr. Ľubomír Guzi, PhD.

COURSE DESCRIPTION

University: University of Prešov	
Faculty: Faculty of Arts	
Course Code: 1IRU/RKOR8/	Course title: Russian conversation and orthography VIII. (compulsory)
Type, scope and method of educational activity: Form of teaching: 2 hours of seminars per week Recommended scope of teaching (in hours): Weekly: 0/2 For the study period: 0/26 Study method: combined	
Number of credits: 4	
Recommended semester of study: 2.	
Study degree: 2.	
Prerequisites:	
Requirements for completing the course: The course ends with an examination. The level corresponds to B2/C1 (stage of appropriate use of communicative competence in normal communicative situations). During the semester, the student actively prepares, continuously translates the assigned communications and presents them at the seminar, processes the professional lexis and terminological base (glossaries on the presented topic), presents the findings at the seminar, discusses problems in translation, justifies the methodology of translation. In the course of the semester, he/she presents his/her own project of translation of a professional text (methodology, strategies and techniques of working with the terminology of the field). During the examination period, the teacher conducts a written knowledge test (written translation (from/into RJ and SJ)). The success criteria (percentage of results in the subject assessment) are as follows for the grading levels: A: 100,00 - 90,00 %; B: 89,99 - 80,00 %; C: 79,99 - 70,00 %; D: 69,99 - 60,00 %; E: 59,99 - 50,00 %; FX: 49,99 % and less. A student who receives less than 50% will be graded with a grade of FX. Recalculation of student workload: 1 credit = 30 hours; 4 credits = 120 hours: attendance at the full-time form of teaching - 19.5 hours; study of literature and preparation for presentation - 35.5 hours; study of literature and preparation for the final test - 55 hours.	
Learning outcomes: The student develops and acquires in the course of studying the subject, and at the same time, within each level, is able to refer and practically apply in translation practice: Knowledge: <ul style="list-style-type: none"> – specifics of professional translation of texts in the field of electronics, audiovisual technology and acoustics (current trends and innovative technologies); – specifics of professional translation of texts in the field of energy and energy systems (basic terminology and strategies for finding equivalents), mathematical and physical sciences, products of human activity in the field of energy, insulation systems and their current trends (in line with environmentalist goals); 	

- to develop a mechanism of searching, processing and application of adequate methodologies in the translation of texts of this type, to acquire and demonstrate knowledge of basic terminological stereotypes in the field of professional translation;
- basic and extended knowledge of the problem areas of translation of professional terminology in the Russian language, develops communication skills and demonstrates effective orientation in the issues of practical stylistics, strategies and techniques of translation;
- discuss the planned techniques and justify their position on the choice of equivalents,
- orientation in the basic specifics of professional nomenclature of selected areas in the Russian and Slovak language environment.

Skills:

- is able to develop and present a mechanism for searching, processing and applying adequate methodologies in the translation of texts of this type,
- is able to acquire and adequately demonstrate knowledge of basic terminology and working stereotypes in the field of professional translation,
- can further develop the cognitive prerequisites for successful translation of: professional-popular texts, technical documentation, catalogues and textbook literature;
- can improve and demonstrate their communication skills;
- can creatively approach the solution of assigned problems;
- can make moral choices and socially responsible decisions;

Competences:

- is able to accept responsibility for the translation of the communication, fully aware of the moral, social impact on human health by inadequate translation;
- is able to argue the methodology, strategy, equivalents used in translation and adequately solve the translation task;
- is able to continue to learn and expand his/her knowledge and orientation in the theory and practice of translation;
- is able to demonstrate and further develop their digital competences.

Brief outline of the course:

- Electronics (audio, acoustic and visual systems) and information technology.
- Energy, eco-saving solutions and insulation building systems.
- Mathematics and physics, mathematical and physical signs, physical quantities, their labeling in two-way translation and nomenclature of physical quantities in the Russian-Slovak comparative plan.
- Engineering and metallurgy as part of a cultural approach to ecology.
- Technical terminology depending on the department.

Recommended reading:

ALJAUTDIN, R.N., 2004. Pharmacology. A textbook for vuzov. Moscow: Geotar – Med. s.594. ISBN 5-9231-0441-5.

BREUSOVÁ, J.I., PETŘÍKOVÁ, A. Practical exercises in Russian language for 4th year. Winter Term. ISBN 80-8068-440-5. Available online:

<http://www.pulib.sk/web/kniznica/elpub/dokument/Breusova4>

DVORECKIJ, I.CH., 1976. Latin-Russian dictionary. Moscow: Russian language.

KEDRINSKY, V.V., 1979: english-russian dictionary of petroleum chemistry and processing. Moscow: Russian language. 768 s.

KOŠKIN, N., VASILČIKOVA, E. 1996. Elementary physics. Moscow: Century. 307 s. ISBN 5-7459-0056

MERTOŤÁ, N., 2016. Teksty po špecialnomu perevodu iz oblasti chimii i biochimii [Texts of specialised translation in the field of chemistry and biochemistry] [Electronic resource] / Nikoleta Mertová ; Reviewed by Ľubomír Guzi, Viktoria Liashuk. - 1st ed. - Prešov: Prešov University in Prešov, 2014. - 217 s. - ISBN 978-80-555-1178-8.

PETROVSKIĬ, B. V., 1988. Medical Encyclopedia. Moscow: Soviet Encyclopedia. 557 s.

SEVERIN, E.S., 2004. Biochimija. A textbook for vuzov. Moscow: geotar media. 779 p. ISBN: 5-9231-0390-2.

SEVERIN, E.S., 2010. Biochimija. A short course with exercises and assignments. Moscow: geotar media, 377 p. ISBN 978-5-9704-1736-2.

SUDOVCEV, V.A., 1989. Scientific and technical information and translation. Moscow: College. 232 s. ISBN 5-06 000445-7.

Languages required for the course: Russian, Slovak

Notes:

Course evaluation:

Total number of students assessed: 32

A	B	C	D	E	FX
59%	25%	9%	3%	0%	3%

Lecturer:

Doc. Mgr. Nikoleta Mertová, PhD.

Date of last change:

1.3.2022

Approved by:

Prof. PhDr. Ľubomír Guzi, PhD.

COURSE DESCRIPTION

University: University of Presov	
Faculty/university workplace: Faculty of Arts	
Code: 1IRU/RKOR9/22	Course title: Russian Conversation and Orthography IX.
Type, scope and method of educational activity: Type of instruction: seminar Method: combined Scope: 2-hour seminar	
Number of credits: 3	
Recommended semester: 3.	
Study grade: 2.	
Prerequisites: -	
Conditions for passing the course: The course is completed by a written exam in the form of a test (65% of the weight of the overall evaluation), to obtain an rating A (excellent) must obtain at least 90%, to obtain a rating B 80%, to obtain a rating C at least 70%, to obtain a rating D 60%, to obtain E at least 50%. A student who obtains less than 50% will be graded FX. After successful completion of the written test (min. Grade E), the student passes the oral part of the exam (25% of the weight of the overall grade). The remaining part of 10% of the total evaluation is related to the presentation of the selected topic at the seminar during the teaching part of the semester. Number of credits and time frame for the conditions of passing the course: - 3 credits = 90 hours - course teaching: 13 weeks 2 seminars = 20 hours - individual work - preparation for the seminar: 40 hours - elaboration of the selected topic and its presentation at the seminar: 10 hrs. - independent study of professional literature and preparation for the final test and oral part of the exam: 20 hours. In case of interruption of full-time teaching from the regulation of the Public Health Authority of the Slovak Republic / Regional Health Authority / university management / faculty management, teaching and examination will take place in the prescribed distance form.	
Learning outcomes: Acquired knowledge: The graduate of the course is able to define and interpret in his own words the basic concepts of communication theory and the relationships between them; can describe the procedure and principles of working with language resources and apply them in	

the analysis of a specific foreign language text; is able to describe linguistic principles and concretize analytical processes for their application in the study of linguistic phenomena.

Acquired skills: The graduate of the course is able to characterize language as a basic communication tool, give examples of various communication habits and communication problems and describe the essence of their elimination; can describe and classify the basic characteristics of the language of literary works depending on the genre and suggest the possibilities of application of linguistic analysis when working with a foreign language text; can present a selected professional topic, discuss and justify its contribution within the subject and study.

Acquired competencies: The graduate of the course has the competence to explain and justify the importance of language competence in working with a foreign language text in their own words; discuss in a foreign language the basic thematic areas within the framework of professional communication and justify their opinion.

Course content:

Language as a communication tool.

Basic concepts of communication.

Communication vectors: expedient, percipient, language code.

Communication strategies, communication intent, communication goals.

Conversation, conversational maxims.

Effective communication, active listening and reflexive listening - paraphrase.

Culture of speech.

Communication functions and communication context.

Communication bad habits.

Communication problems.

The language of literary works.

Poetry and prose - linguistic analysis of texts.

Language competence as a prerequisite for a successful career.

Recommended literature:

ADAIR, J. 2004. Efektivní komunikace. Praha: Alfa Publishing, s.r.o. ISBN 80-86851-10-9.

ANTOŇÁKOVÁ, D., OPALKOVÁ, J., SMETANOVÁ, M., LIASHUK, V.M., a K.G. LIASHUK. 2010. Lexika ruského a slovenského jazyka ako odraz spoločenských zmien. Prešov: FF PU. ISBN 978-80-555-0216-8.

DROZD, B. 2008. Uroki analiza literaturnogo proizvedenija. Rostov-na-Donu: Feniks. ISBN 978-5-222-13030-8.

JESIN, A. 2010. Principy i prijomy analiza literaturnogo proizvedenija. Moskva: Flinta, Nauka. ISBN 978-5-89349-049-7.

FINDRA, J. 1998. Jazyk, reč, člověk. Bratislava: Vydavateľstvo Q111. ISBN 80-85401-69-X.

PETRÍKOVÁ, A., a N.O. SMIRNOVÁ. 2013. O Slovačii po-ruski: učebnoje posobije. 1. vyd. – Prešov: FF PU. ISBN 978-80-555-0937-2.

SLANČOVÁ, D. 2001. Základy praktickej rétoriky. Prešov: Náuka. ISBN 9788089038046.

ŠKVARENINOVÁ, O. 1995. Rečová komunikácia. Bratislava: SPN. ISBN 80-10-00290-9.

THOMSON, P. 2001. Tajemství komunikace. 1. vyd. Brno: Altman. ISBN 80-86135-16-0.

LETOVA N. A. 2013. Na ceste k vzájomnému porozumeniu. Študijná príručka pre rozvoj jazyka. Kulturológia. Umelecká kritika. Ruština ako cudzí jazyk (pazúrik).

Language which is necessary to complete the course: Russian language, Slovak language																	
Notes: -																	
Course evaluation Total number of students evaluated: 12 <table border="1"> <tr> <td>A</td><td>B</td><td>C</td><td>D</td><td>E</td><td>FX</td></tr> <tr> <td>58%</td><td>25%</td><td>17%</td><td>0%</td><td>0%</td><td>0%</td></tr> </table>						A	B	C	D	E	FX	58%	25%	17%	0%	0%	0%
A	B	C	D	E	FX												
58%	25%	17%	0%	0%	0%												
Lecturers: doc. Mgr. Martin Blaho, PhD. Russian language lecturer																	
Date of last change: 1. 3. 2022																	
Approved by: prof. PhDr. Ľubomír Guzi, PhD.																	

COURSE DESCRIPTION

University: University of Prešov	
Faculty: Faculty of Arts	
Course code: 1IRU/ /22	Course title: Diploma thesis seminar 1
Type, scope and method of educational activity: Type of educational activity: 0 h lecture, 1 h seminar per week Scope of educational activity (in hours): Weekly: 0/1 For the study period: 0/13 Method of educational activity: combined	
Number of credits: 1	
Recommended semester of study: 3.	
Study degree: 2.	
Prerequisites:	
Requirements for completing the course: The course is evaluated continuously. The prerequisite for passing the course is active participation and rigorous preparation for seminars, preparation of tasks and assignments related to the topic of the diploma thesis. To pass the course, the student is required to submit a thesis consultation report signed by the thesis supervisor. During the semester, the student is required to process sub-tasks - to process the outline of the thesis, to process the synopsis of the read book, scientific articles, etc., related to the topic of the diploma thesis. At the end of the semester, the student submits a term paper, which will include: the cover of the thesis, title page, affidavit, the outline of the thesis, the developed chapter, related to the solved	

problem. For active participation in the seminars, submission of the report on the completed consultations and the processing of sub-tasks, the student will receive 30 points (minimum number of points for passing the course - 15). For writing a term paper you will get 70 points (the minimum number of points for passing the course - 35). To pass the course, the student is required to obtain at least 50 points.

Learning outcomes:

The student will demonstrate his/her knowledge, skills and competences in accordance with the National Qualification Framework of the Slovak Republic:

Knowledge:

- has a deep and cross-cutting knowledge of the thesis as a qualifying work,
- including knowledge, context and relationships to the programme of study; understands its relevance and
- the tasks associated with the regular completion of level II of higher education;
- is familiar with the principles of selecting the topic of the DP and knows the rules of consultation on the topic;
- knows the stages of DP development, can propose a timetable;
- understands different types of information sources and knows the criteria for working with information,
- knows the rules of critical analysis of different sources of information, can check the relevance
- information obtained;
- knows how to work with professional text at a professional level, can work autonomously, independently and
- creatively incorporate professional knowledge using own authorial input;
- knows and understands the theories that anchor the formulation of a scientific problem;
- knows the methodology of research and its essentials - formulation of the scientific problem, objectives,
- descriptive, relational and causal questions, research sample, research methods and stages
- research work;
- knows the methods and procedures of scientific work that help to solve the set scientific
- problem;
- knows ethics and citation technique;
- knows the formal requirements of the DP, the content of the individual parts (e.g. abstract, introduction, conclusion);
- knows the content and formal requirements of the thesis project.

Skills:

- is able to plan his/her own scientific activity and to choose the right approach to solving
- thesis;
- can actively gather information in the field in which he/she has chosen his/her DP topic, can sort them, verify their relevance and can use them to solve the formulated scientific problem;
- can creatively solve practical problems arising in the solution of a given problem and can overcome obstacles by acquired intellectual virtues;
- can critically assess the information obtained, its relevance in solving a given problem with relevant reasoning;
- making records of documents, making extracts, quotations, summaries, paraphrases

- describe and apply the general principles of writing a thesis (structure of the text, internal references,
- the process of writing chapters, the manner of expression, the accuracy and refinement of language expression, stylization), is able to take full responsibility for the information he/she presents in the thesis project.

Competences:

- is independent and autonomous in solving subtasks related to the chosen topic thesis;
- can coordinate the scientific procedures needed to solve a scientific problem;
- can decide independently on the use of appropriate methods and procedures of scientific work with

the ability to critically re-evaluate based on changing conditions when conducting research;

- knows how to acquire, sort, analyse and use the obtained information in solving a chosen problem with full moral responsibility and with respect for copyright;
- is able to communicate, present and defend the information and facts obtained in a professional manner in front of experts and lay people;
- is able to plan his/her own scientific activity, to acquire new scientific knowledge on
- expanding their knowledge and their own professional development, thus preparing them for further lifelong learning.

Brief outline of the course:

- Magister degree thesis as a part of the state examination, its role, basic characteristics, selection of the thesis topic, cooperation of the student and the thesis supervisor.
- Thesis preparation, timetable.
- Collection and processing of material, types of sources, methods of work.
- Information research, bibliographic research, libraries.
- Processing of survey results, literature study, excerpts.
- General principles of thesis writing.
- Thesis structure. Abstract, introduction, theoretical background of the thesis.
- Working with text. Text, technical text, quick reading of key ideas, reading supplementary material, reading comprehension, critical thinking in reading.
- Research, problem delineation, hypothesis formulation, research methodology, research aims and objectives, research plan, research implementation, research, recording results, conclusions, illustrations, tables.
- Formal editing of the thesis. Formal page layout, numbering, text layout.
- Punctuation and abbreviations, illustrations, tables.
- Methods of citing sources. Citation and its components, citation methods, basic bibliographic reference schemes, general rules of bibliographic reference notation.

Recommended reading:

DARÁK M. and FERENCOVÁ J. 2001. Pedagogical research methodology. Terminological minimum. Prešov: ManaCon. ISBN80-89040-07-1.

DARÁK M. and KRAJČOVÁ N. 1995. Empirical research in pedagogy. Prešov: ManaCon. ISBN80-85668-22-X.

GONDA V. 2012. How to write and successfully defend a thesis. Bratislava: Iura Edition. ISBN 978-80-8078-472-0.

KAHN N. B., 2001. How to study and work with information effectively. Prague: Portal. ISBN 80-7178-443-5.

KATUŠČÁK D., 1998. How to write college and qualifying papers. Bratislava. ISBN 80-85697-82-3.

Directive on the requirements for theses, their bibliographic registration, control of originality, preservation and accessibility [online]. Prešov: PU. [cit.10.12.2021]. Available from: <http://www.pulib.sk/web/data/pulib/subory/stranka/ezp-smernica-2021.pdf>

Languages required for the course: Russian, Slovak

Notes:

Course evaluation:

Total number of students evaluated: 12

A	B	C	D	E	FX
50%	50%	0%	0%	0%	0%

Lecturer: all students

Date of last change: 01.03.2022

Approved by: prof. PhDr. Ľubomír Guzi, PhD.

COURSE DESCRIPTION

University: University of Prešov

Faculty: Faculty of Arts

Course code: 1IRU/SZDP2/22

Course title: Diploma thesis seminar 2

Type, scope and method of educational activity:

Type of educational activity: 0 h lecture, 1 h seminar per week

Scope of educational activity (in hours):

Weekly: 0/1 **For the study period:** 0/13

Method of educational activity: combined

Number of credits:1

Recommended semester of study: 4.

Study Degree: 2.

Prerequisites:

Requirements for completing the course:

The course is evaluated continuously. The prerequisite for passing the course is active participation and rigorous preparation for seminars, preparation of tasks and assignments related to the topic of the diploma thesis. To pass the course, the student is required to submit a thesis consultation report signed by the thesis supervisor. During the semester, the student is required to process sub-tasks - scientifically correctly formulate the problem, the aim of the research, establish hypotheses, design and construct a research method (questionnaire, observation sheet, test, survey), prepare a presentation related to the thesis, in which he/she outlines the basic theoretical background of the work, the aim and methodological procedure of processing the research problem. At the end of the semester, the student will hand in a working version of the thesis to the supervisor, which will contain all the elements of the thesis. For active participation in the seminars, submission of the report on the completed consultations and the processing of sub-tasks, the student will receive 40 points (minimum number of points for passing the course - 20). For writing a working version of the thesis to the supervisor, the student receives 60 points (the minimum number of points for passing the course - 30). To pass the course, the student is required to obtain at least 50 points.

Learning outcomes:

The student will demonstrate his/her knowledge, skills and competences in accordance with the National Qualification Framework of the Slovak Republic:

Knowledge:

- has a deep and cross-cutting knowledge of the methodology of the sciences, its nature, organisational forms and types of research, including knowledge of, contexts and relationships to the topic and the field in which it is addressed;
- understands the theoretical-methodological issues of scientific research, the concrete reality and
- phenomena that are as the subject of one's own research; understands the integrity of theory and empirical investigation in a chosen topic;
- knows the essence of scientific research activity, creativity, the essence of the quality of ideas with the possibilities of application in the solved DP;
- knows the methodology of quantitative and qualitative research, strategies of methodological procedures, formulation of the scientific problem, hypotheses, selection of methods, characteristics of the sample set with the possibility of application to own DP;
- knows the procedures of scientific work associated with the preparation for research, field data collection, sorting and processing of data, interpretation of obtained values, verification of hypotheses;
- knows the formal and substantive requirements of processing and writing the final report from research;
- knows the requirements for submission, registration and originality control of the thesis.

Skills:

- is able to plan his/her own scientific activity and to choose the right approach to solving thesis;
- can actively acquire information in the field in which he/she has chosen the topic of the DP, can sort it, check its relevance and can use it to solve the formulated scientific problem;
- can creatively solve practical problems arising in the solution of a given problem and overcome obstacles by acquired intellectual virtues;
- is able to critically assess the information obtained, its relevance in solving a given problem with relevant reasoning;
- can contribute new research knowledge to the expansion of the field;
- is able to take full responsibility for the information he/she provides in the thesis project.

Competences:

- is independent and autonomous in solving partial and complex tasks related to the scientific and research activities of the chosen topic of the diploma thesis;
- is able to coordinate the scientific procedures necessary for empirical investigation of the chosen topic in accordance with the established theoretical portfolio;
- can make independent decisions about the use of appropriate quantitative or qualitative design and procedures for scientific work with the ability to critically re-evaluate based on changing conditions in the conduct of research;
- uses the correct scientific formulations necessary for a good methodological description;
- knows how to acquire, sort, analyse and use the information obtained in solving the chosen problem with full moral responsibility and respect for copyright;
- knows statistical techniques for the necessary processing of data obtained from the field;

- is able to correctly describe the information and facts obtained, to put them into relevant lines of argumentation; on their basis is able to draw conclusions and recommendations for practice;
- is able to professionally communicate, present and defend the acquired information before experts and laymen with relevant arguments;
- knows how to plan, implement and evaluate own scientific activities, acquire new scientific knowledge to expand their knowledge and their own professional growth, thus preparing them for further lifelong learning.

Brief outline of the course:

1. The thesis as a part of the state examination, the mission and characteristics of the thesis, its structure, description of the main parts. Formal editing of the thesis. Methods of stating sources, methods of citation, bibliographic reference schemes.
2. Introduction to the methodology of science. Nature of science, organizational forms of science, types of research.
3. Theoretical-methodological issues of scientific research. Concrete reality and phenomenon as the subject of research, the relationship between theory and empirics in scientific research, the collection and processing of facts as a process of theory formation.
4. The essence of scientific research activity, creativity in scientific research activity (attributes)
5. creativity of scientific work, the essence of the quality of ideas and problem solving, the factors influencing the creativity of research work, methods of developing creativity in research work).
6. Quantitative and qualitative research in the social sciences.
7. Quantitative research methods strategy, problem formulation, hypothesis formulation,
8. selection of methods, determination of the sample set.
9. Creation of scale, questionnaire, observation sheet.
10. Piloting, probing, field data collection, data sorting and processing, interpretation of calculated values, verification of hypotheses, research conclusions.
11. Thesis submission. Preparing for advocacy. Creating a presentation.

Recommended reading:

BENČO J., 2001. Methodology of scientific research. Bratislava: Iris. ISBN 80-89018-27-0.

DARÁK, M. and FERENCOVÁ J., 2001. Pedagogical research methodology. Terminological minimum. Prešov: ManaCon. ISBN80-89040-07-1.

DARÁK M. and KRAJČOVÁ N., 1995. Empirical research in pedagogy. Prešov: ManaCon. ISBN80-85668-22-X.

DE VITO, J. A., 2001. Basics of interpersonal communication. Prague: Grada. ISBN 80-7169-988-8.

CIMERMANOVÁ I. 2018. Teaching portfolio as a source of pre-service teacher training programme needs analysis. In: Pedagogy. ISSN 1392-0340. - ISSN 2029-0551. - Vol. 131, no. 3 (2018), pp. 201-216.

GONDA V. 2012. How to write and successfully defend a thesis. Bratislava: Iura Edition. ISBN 978-80-8078-472-0.

KATUŠČÁK D., 1998. How to write college and qualifying papers. Bratislava. ISBN 80-85697-82-3.

MAGNELLO E. a VANLOON B., 2010. Meet ... Statistics. Prague: Portal. ISBN 978-80-7367-753-4.

ONDREJKOVIČ P., 2005. Introduction to social science methodology. Bratislava: Regent. ISBN 80-88904-35-8.

Directive on the requirements for theses, their bibliographic registration, control of originality, preservation and accessibility [online]. Prešov: PU. [cit.10.12.2021]. Available from: <http://www.pulib.sk/web/data/pulib/subory/stranka/ezp-smernica-2021.pdf>

Languages required for the course: Russian, Slovak

Notes:

Course evaluation: Total number of students evaluated: 29

A	B	C	D	E	FX
24%	31%	31%	7%	0%	7%

Lecturers: members of the IRU

Date of last change: 01.02.2022

Approved by: prof. PhDr. Ľubomír Guzi, PhD.

COURSE DESCRIPTION

University: University of Prešov	
Faculty: Faculty of Arts	
Course Code: 1IRU/SIMKF/22	Course title: Simulated conferences (compulsory)
Type, scope and method of educational activity: Form of teaching: 2 hours of seminars per week Recommended scope of teaching (in hours): Weekly: 0/2 For the study period: 0/26 Study method: combined	
Number of credits: 3	
Recommended semester of study: 3.	
Study degree: 2.	
Prerequisites:	
Requirements for completing the course: The course ends with an examination. During the semester, the student actively prepares, continuously proves the interpreting preparation of the assigned communications, actively prepares for interpreting, compiles glossaries, processes the supporting parallel corpora of texts, presents them at the seminar in the form of an interpreted transcript, processes the professional lexis and terminological base (glossaries in Russian and Slovak on the presented topic), presents the knowledge at the seminar, discusses the problems in translation and interpreting, justifies the methodology and strategies of the procedures. During the semester, the student presents his/her own project of translation of subtitles of a professional spoken word text of his/her own choice (methodology, strategies and techniques of work in interpreting the given field). During the exam period, he/she performs the final interpretation of the selected sequences (oral translation (from/into RJ and SJ)). The success criteria (percentage of results in the subject assessment) are as follows for the grading levels: A: 100,00 - 90,00 %; B: 89,99 - 80,00 %; C: 79,99 - 70,00 %; D: 69,99 - 60,00 %; E: 59.99 - 50.00 %; FX: 49,99 % and less. A student who receives less than 50% will be graded with a grade of FX. Recalculation of student workload: 1 credit = 30 hours; 3 credits = 90 hours: attendance at the full-time form of teaching - 19.5 hours; study of literature and preparation for presentation - 25.5 hours; study of literature and preparation for the final test - 45 hours.	
Learning outcomes: The student develops and acquires in the course of study of the subject, and simultaneously within the individual levels: Knowledge: <ul style="list-style-type: none"> – can synthetically explain and define strategies and techniques of interpreting communication from different areas, knows and can use professional instrumentation in the process of interpreting in self-assessment; – is able to define a range of terminological, syntactic, grammatical and stylistic specifics of a communication and take them into account when translating a professional or artistic text from/into Russian and Slovak; 	

- can compose a glossary of a communication, a parallel text in both languages, construct the information skeleton of a communication;
- can work with subtitling software and create subtitles for foreign language media (film, audio);
- can present the basic techniques of simultaneous interpreting (ST) in and out of the booth: chuchotage and interpreting from a sheet; on the basis of completing exercises (shadowing, memorization of fixed segments and exercises for concentration and division of attention) to convey the dominant information of the heard text, to synchronize the audio and visual information, to process the audio-text for the needs of subtitling and dubbing (transcript, translation);
- present communication habits with regard to the principles of simultaneous interpreting.

Skills:

- is able to develop and present a mechanism for searching, processing and application of adequate methodologies in the translation of texts of different types, synthesizing previous knowledge;
- is able to acquire and adequately demonstrate knowledge of basic terminology and working stereotypes in the field of interpreting;
- can further develop the cognitive prerequisites for successful interpreting;
- can improve and demonstrate their communication skills;
- can creatively approach the solution of assigned problems;
- can make moral choices and socially responsible decisions;

Competences:

- is able to accept responsibility for interpreting the communication, fully aware of the moral, social impact on human health by inadequate translation;
- is able to argue the methodology, strategy, equivalents used in translation and adequately solve the interpreting task;
- is able to continue to learn and expand his/her knowledge and orientation in the theory and practice of interpreting;
- is able to demonstrate and further develop their digital competences.

Brief outline of the course:

- Simultaneous interpreting of one-way dialogic speech.
- Subtitling - principles and principles according to current trends and technical standards.
- Rephrasing and paraphrasing. Analysis of improper linguistic influences. Introspection as a way to prevent speech defects.
- Specifics of interpreting and translating texts in the field of politics, social sciences, economic texts and more demanding texts of the authorities of the Slovak Republic, the RF and the European Union.
- Monitoring of interpreting performance: basic interpreting procedures: transformation, paraphrase, substitution, modulation; synchronization mechanism: time shift and track coordination, compression, generalization, anticipation.
- Specifics of cultural, media, political and legal texts.
- Interpretation with emphasis on accuracy, technical data, names, facts.
- Whisper interpreting. Notation at ST.
- Conveying the cognitive information and connotations of the respective style of the interpreted text.

- Monitoring interpreting performance: basic interpreting procedures: transformation, paraphrase, substitution, modulation.
- Synchronization mechanisms: time shift and track coordination, compression, generalization, anticipation. Neutralization.
- Interpretation training, in and out of the booth. Processing and preparation with own material for interpreting of the student's choice.

Recommended reading:

FILIPPOV, A.V., ROMANOVA, N.N., 2002. Publichnaya rhech v poňatijach i upražnenijach [Public speech in concepts and expressions]. Moscow: Academia. s.160. ISBN 5-7695-0928-7.

ALEKSEJEVA, I. S., 2001. Professionalnyj trening perevodchika. St. Peterburg: Soyuz.

ČEŇKOVÁ, I., 1988. Theoretical aspects of simultaneous interpreting. AUC Philologica Monographia XCIV.

CHERNOV, G. V., 1978. Teoriya i praktika sinchronnogo perevoda. Moscow.

Languages required for the course: Russian, Slovak

Notes:

Course evaluation:

Total number of students evaluated: 12

A	B	C	D	E	FX
50%	50%	0%	0%	0%	0%

Lecturer:

Doc. Mgr. Nikoleta Mertová, PhD.

Date of last change:

1.3.2022

Approved by:

Prof. PhDr. Ľubomír Guzi, PhD.

COURSE DESCRIPTION

University: University of Prešov	
Faculty: Faculty of Arts	
Course Code: 1IRU/SDPRO/22	Course title: Social and diplomatic protocol (compulsory)
Type, scope and method of educational activity: Type of educational activity: 1 h lecture, 1 h seminar per week Scope of educational activity (in hours): Weekly: 1/1 For the period of study: 13/13 Method of educational activity: on-campus	
Number of credits: 3	
Recommended semester of study: 3.	
Study degree: 2.	
Prerequisites:	
Requirements for completing the course: The course ends with an examination. During the semester, the student actively participates in seminars, continuously submits processed tasks, presents them at the seminar, discusses problems in following the protocol. During the semester, the student presents his/her own project from the course and demonstrates orientation in the subject. During the examination period, an oral examination. The success criteria (percentage of results in the subject assessment) are as follows for the grading levels: A: 100,00 - 90,00 %; B: 89,99 - 80,00 %; C: 79,99 - 70,00 %; D: 69,99 - 60,00 %; E: 59,99 - 50,00 %; FX: 49,99 % and less. A student who receives less than 50% will be graded with a grade of FX. Recalculation of student workload: 1 credit = 30 hours; 3 credits = 90 hours: attendance at the full-time form of teaching - 19.5 hours; study of literature and preparation for presentation - 25.5 hours; study of literature and exam preparation - 45 hours.	
Learning outcomes: After completion of a course, student develops and acquires in the course of study of the subject, and simultaneously within the individual levels: Knowledge: <ul style="list-style-type: none"> – can synthetically explain and define the different types of protocol and define their specifics; – can apply the acquired knowledge in practice; – demonstrates active participation in increasing flexibility of expression, competence to act as an interpreter; – demonstrate mastery of fundamental norms of behaviour in ordinary social situations in a variety of social situations and of conduct in official and diplomatic spheres; – can anticipate independently in social and communicative situations, has mastered in detail the social protocol and etiquette of the interpreter in each anticipated situation with an emphasis on professionalism. – can analyse current social situations and interpret them correctly. Skills:	

- is able to further develop cognitive and psychological strategies prerequisites for the successful management of the interpreting situation;
- can improve and demonstrate their communication skills;
- can creatively approach the solution of assigned problems;
- can make moral choices and socially responsible decisions;

Competences:

- is able to accept responsibility for himself, is fully aware of the moral, social impact of his actions on another person;
- is able to adequately solve the given task;
- is able to continue to learn and expand his/her knowledge and orientation in the theory and practice of translation;
- is able to demonstrate and further develop their digital competences.

Brief outline of the course:

- Social protocol and etiquette, definition, history and their establishment in different countries.
- International Etiquette (England. Germany. Spain. France. Holandsko. Asia.)
- Principles of dialogue and conversation. Etiquette of dining, dress and outward appearance. Business cards and contacts.
- Etiquette in the relationship between a man and a woman. Solution.
- Ethics of the interpreter in the context of speaking, behaviour in the official sphere
- Types of social events and official relations. Banquet. Business Etiquette.
- Etiquette observed during consecutive and simultaneous interpreting.
- Rules of official written communication between the translator and the publisher.
- Interpersonal relations in the professional sphere of interpreters and translators. Etiquette when communicating via the Internet.
- Psychological aspects of interpreting task mastery, acceptance and rejection of the interpreting task. Moral aspects of the interpreting task
- Cooperation with state authorities. Addressing diplomatic lapses.
- Confidentiality and the professional principle of confidentiality. Preparing the interpreter for acceptance of the interpreting role in another culture (sociocultural context). Legal support for interpreting issues
- Legal sanctions against the interpreter resulting from the following situations: failure to perform the task after acceptance, incorrect and inadequate translation/interpretation. Principles of legislative procedures in court interpreting (invitation of an interpreter and a translator). Cooperation with state authorities.

Recommended reading:

FILIPPOV, A.V., ROMANOVA, N.N., 2002. Publichnaya rzech v poňatijach i upražnenijach [Public speech in concepts and expressions]. Moscow: Academia. s.160. ISBN 5-7695-0928-7.

ALLIKMETS, K., METSA, A. 1987. Language, situation, and communication. Tallinn: Valgus. s. 248. ISBN not registered.

FORMANOVSKAJA, N.I.. 1982. Russian speech etiquette: linguistic and methodological aspects. Moscow: Russian language, 158 p. ISBN not registered.

FORMANOVSKAJA, N.I. 2007. Russkii rechevoi etiquette: normativnyj sociokulturnyj kontekst [Russian speech etiquette: the normative socio-cultural context]. Moscow: Russian language, 160 s. ISBN 978-5-382-00752-6

BORUNKOV, A.F. 2007. Diplomatic protocol in Russia. Moscow: Mezhdunarodnye otnoshenija. 264 s. ISBN 978-5-7133-1325-8.

Languages required for the course:

Russian, Slovak

Notes:

Course evaluation:

Total number of students evaluated: 12

A	B	C	D	E	FX
92%	8%	0%	0%	0%	0%

Lecturer:

Doc. Mgr. Nikoleta Mertová, PhD.

Date of last change:

1.3.2022

Approved by:

Prof. PhDr. Ľubomír Guzi, PhD.

COURSE DESCRIPTION

University: University of Prešov	
Faculty: Faculty of Arts	
Course Code: 1IRU/SUDPT/22	Course title: Court translation and interpreting (compulsory)
Type, scope and method of educational activity: Form of teaching: 2 seminars per week 0/2 per week; 0/26 per semester Method: face-to-face	
Number of credits: 3	
Recommended semester of study: 3.	
Study degree: 2	
Prerequisites:	
Requirements for completing the course: The course ends with an examination, which is a final assessment based on an ongoing review of the student's preparation during the semester. The interim assessment is an assessment of several sub-outcomes, namely 3 tests. The seminar assesses the student's performance after home preparation in interpreting a pre-heard/assigned text, which creates the communicative prerequisites for successful spontaneous interpreting in class. A student must score at least 90% of the total score to receive a grade A, 80% to receive a grade B, at least 70% to receive a grade C, 60% to receive a grade D, and at least 50% to receive a grade E. A student who scores less than 50% will be graded FX (fail). An absolute condition for the conclusion of the course is a practical output in the form of an independently prepared glossary and presentation of a transcript/transcript from the field of judicial practice, which correlates with the course syllabus.	
Learning outcomes: After completion of a course, student will demonstrate his/her knowledge, skills and competences in accordance with the National Qualifications Framework of the Slovak Republic:	
Knowledge: <ul style="list-style-type: none"> - has knowledge of translation and interpretation of legal texts; 	
Skills: <ul style="list-style-type: none"> - can present all basic techniques of consecutive interpreting, chuchotage (ST without technical support) and interpreting from a letter; 	
Competences: <ul style="list-style-type: none"> - on the basis of completing exercises (shadowing - verbatim repetition of the heard segment, memorization of established stereotyped units, concentration exercises), can convey the dominant information of the heard text, process the audiotext (transcript, translation) of the given issue; - is able to present communication habits with regard to the principles of consecutive interpreting and communication ethics at the level of state authorities (court, prosecution, police). 	
Brief outline of the course: <ul style="list-style-type: none"> – Consecutive bidirectional interpretation of dialogic speech. – Practice automation of substitution of linguistic and speech clichés from the analyzed issue, 	

- Reflection and elimination of deficiencies in interpreting (general, group or individual).
- Rephrasing and paraphrasing. Interpretation with emphasis on exact data, names, facts.
- Mediating the cognitive information of the professional style of the interpreted text.
- Monitoring interpreting performance: basic interpreting procedures: transformation, paraphrase, substitution, modulation.
- Translation of texts in the field of law - family, criminal, commercial.

Recommended reading:

ALEKSEYEVA, I. S. 2001. Professionalnyj trening perevodchika. Sankt-Peterburg.

OPALKOVÁ, J. 2012. Mediation of intercultural communication II. Court translator. Prešov: FF PU.

CHOVANEK, M. 2013. Short thematic dictionary of abbreviations of contemporary Russian. Prešov: FF PU.

OPALKOVÁ, J. 2020. Jazykovaja identičnosť vs. oficiálne dokumenty. The practice of perevoda. In: *Lingua et vita: a scientific journal for research on languages and intercultural communication*, Vol. 9, no. 17. - Bratislava, (2020), pp. 100-108. Available from: https://linguaetvita.sk/www_write/files/issues/2019/2020/17/lingua_et_vita_172020.pdf

OPALKOVÁ, J. 2017. Official documents from a graphic point of view. (Vertical translational excursus). In: *The search for equivalence IX. "1917" - year - people - revolution - consequences*. 9. biennial international conference. Prešov: FF PU, pp. 245-252.

OPALKOVÁ, J. 2015. Translation of court documents from a cultural perspective in the Slovak-Russian et vice versa plan. *Mirrors of translation studies II. Translation & interpreting shifts: identity shifts = Mirrors of translation II. Shifts in translation and interpretation: shifts in identity: proceedings of the international conference that took place on 6-7 October 2015 at the Faculty of Arts of the University of Prešov, Slovakia = proceedings of the international scientific conference that took place on 6-7 October 2015 at the Faculty of Arts of the University of Prešov*. Prešov: FF PU, pp. 125-134. Available from: <http://www.pulib.sk/web/kniznica/elpub/dokument/Hostova2>

OPALKOVÁ, J. – JÁNOŠOVÁ, M. 2018. The search for equivalence through exhibits and definitions (on the material of texts from the field of criminal law and forensic medicine). In: *Linguistic, literary and didactic colloquium*. Bratislava: Z-F LINGUA, pp. 21-36.

CHOVANEK, M. 2018. Osobennosti perevoda juridicheskikh tekstov s slovackogo jazyka na russkij jazyk (na primere juridicheskikh frazeologizmov) [Osobennosti perevoda juridicheskikh tekstov s slovackogo jazyka na russkij jazyk (Na primere juridicheskikh frazeologizmov)]. In: *Poliparadigmálne kontexty phraseologii v XXI veke: materialy medzinarodnoj nauchnoj konferencii [Polyparadigm contexts of phraseology in the XXI century: materials of the international scientific conference]*. Tula: Tulikhskoye proizvodstvennoye poligraficheskoye obiedineniye, pp. 328-335. Available from: <https://www.elibrary.ru/item.asp?id=35082174>

CHOVANEK, M. 2019. Aktualnye problemy perevoda juridicheskikh dokumentov s russkogo jazyka na slovackij jezik (na primere spravki ob otsutstvii sudimosti) [Current problems of translating legal documents from Russian into Slovak (na primere spravki ob otsutstvii sudimosti)]. In: *FORLANG: foreign languages in the academic environment. Proceedings of the international scientific conference held on 6-7 June 2019*. Košice : Technical University of Košice, pp. 212-220.

CHOVANEK, M. 2020. On the translation of legal lexis from Russian into Slovak (in the field of criminal procedural law). In: *From text to translation 14*. Prague: Unity of Interpreters and Translators, pp. 15-24.

CHOVANEK, M. 2021. K probleme perevoda slovackich terminov ugovnogo prava na russkij jazyk [On the problem of translating Slovak terms of fire law into Russian]. In: Forlang: foreign languages in the academic environment: proceedings of the international scientific conference held 23-24 June 2021. Košice: Technical University of Košice, pp. 160-168.

CHOVANEK, M. 2021. Mezhu'ltturnye aspekty perevoda russkojazyčnogo dokumenta, podtverždajuščego naličije ili otsutstvije sudimosti, na slovackij jazyk. In: Aktualnye voprosy sovremennoj lingvistiki: Tikhonovskiye chtenija: materialy meždunarodnoi nauknoi konferentsii, posviazennoi 90-letiju so dne roždeniya professora A.N. Tichonova. Stag : FGBOU VO "Yelets'kyi gosudarstvennyj universitet im. I.A. Bunin", pp. 291-297. Available from: <https://www.elibrary.ru/item.asp?id=47479446>

CHOVANEK, M. 2021. Nazvanija stadij slovackogo ugovnogo processa v perevode na russkij jazyk. In: Aktualnye problemy lingvistiki, lingvodidaktiki i perevodovedeniya: materialy Mezhdunarodnoi nauno-praktičeskoj konferentsii [Topical problems of linguistics, lingvodidactics and translanguistics: materials of the International Scientific and Practical Conference]. Omsk: OmGTU Publishing House, pp. 152-157. Available from: <https://www.elibrary.ru/item.asp?id=46639041>

Basic legislative documents: laws in SJ and RJ

Languages required for the course: Russian, Slovak

Notes:

Course evaluation

Total number of students evaluated: 12

A	B	C	D	E	FX
8%	58%	25%	8%	0%	0%

Lecturer: Mgr. Marek Chovanec, PhD., doc. PhDr. Jarmila Opalková, CSc.

Date of last change: 1.3.2022

Approved by: prof. PhDr. Ľubomír Guzi, PhD.

COURSE DESCRIPTION

University: University of Prešov	
Faculty: Faculty of Arts	
Course Code: 1IRU/SSRSJ/22	Course title: State exam – Russian language (compulsory; state examination)
Type, scope and method of educational activity: State examination	
Number of credits: 2	
Recommended semester of study: 4.	
Study degree: 2.	
Prerequisites:	
Requirements for completing the course: This is the subject of the state examination. It must obtain at least 90 % for an A grade (excellent), 80 % for a B grade, 70 % for a C grade, 60 % for a D grade and 50 % for an E grade. A student who receives less than 50% will be graded with a grade of FX. Number of credits and time range for course completion requirements: <ul style="list-style-type: none"> – 1 credit = 30 hours; 2 credits = 60 hours; – implementation of the subject and presentation of the learning outcomes: 2 hrs. – independent preparation of the student for the implementation of the subject of the state examination: (minimum) 58 hrs. 	
Learning outcomes: After completion of a course, student can synthesize the knowledge, knowledge and skills acquired through the study and has sufficient cognitive and mental prerequisites for mastering the content and scope of knowledge, skills and developed competences given by the study. He can independently and confidently present, evaluate, argue, integrate the mechanisms he has developed and his orientation to Russian language issues into a broader framework of problems, and creatively address the issues at hand. The student will demonstrate his/her knowledge, skills and competences in accordance with the National Qualification Framework of the Slovak Republic: <p>Knowledge:</p> <ul style="list-style-type: none"> – the student demonstrates synthesizing knowledge of the linguistic disciplines forming the core of the study programme, especially orientation in the study profile course; – the student masters the terminological instrumentarium and conceptually and systematically demonstrates the acquired knowledge from linguistic and linguocognitively oriented disciplines: stylistics of the Russian language, linguoculturology, linguistic image of Russia in Slovakia; theory of text; – can critically evaluate and provide their own solutions to the problems outlined. <p>Skills:</p> <ul style="list-style-type: none"> – the student can competently and adequately apply the knowledge acquired so far on the subject of linguistic disciplines; – the student can communicate the acquired knowledge in Russian with the appropriate speech register, terminological apparatus and degree of proficiency; – the student will demonstrate acquired knowledge of linguistic and linguocognitively oriented disciplines given by the framework definition of topics in the subjects of 	

linguoculturology, linguistic image of the world and Russia in Slovakia, theory of text, stylistics.

Competences:

- the student is competent to synthesize knowledge from linguistics and to apply it practically in the analysis of a foreign language communication;
- the student is able to justify and argue the choice of a translation equivalent, evaluate the methodology and strategies applied in translation and/or interpreting;
- the student will demonstrate the ability to adequately search, process and analyse professional information from various sources in a foreign language;
- can autonomously think critically and realistically and make decisions;
- can make adequate decisions and take responsibility for their decisions;
- demonstrate the ability to take responsibility for oneself and to be socially and ethically competent.

Brief outline of the course:

The state examination in the magister degree of the study programme Russian Studies is determined by the content of the disciplines implemented during the course of study at the given degree. The themes are published and regularly updated on the Institute's website. Students consult the guarantor of the study programme and the coordinator or tutor with questions concerning the course and the actual implementation of the state examination. The state examination comprises one module and is conducted in the following stages: the choice of an anonymised question from the specialist areas of the respective level of linguistic and professional training (linguoculturology, linguistic image of the world and Russia in Slovakia, text theory, stylistics of the Russian language); the written preparation of the student for the oral answer; the oral answer and the evaluation. After passing the actual part of the state examination, a single grade for the state examination shall be determined on the basis of the student's performance after a vote of the members of the state examination committee.

Recommended reading:

The framework literature for the state exam item is defined in course description sheets of the respective subjects that form the core of the state examination.

Languages required for the course:

Russian language, Slovak language

Notes:

Course evaluation

Total number of students evaluated: 15

A	B	C	D	E	FX
7%	47%	20%	0%	0%	27%

Lecturer:

members of the examination board for the state examinations
appointed by the Dean of the Faculty of Arts PU in Prešov

Date of last change:

1. 3. 2022

Approved by: prof. PhDr. Ľubomír Guzi, PhD.

COURSE DESCRIPTION

University: University of Prešov	
Faculty: Faculty of Arts	
Course Code: 1IRU/SSRSK/22	Course title: State exam – Russian culture (compulsory subject; state examination)
Type, scope and method of educational activity: State examination	
Number of credits: 2	
Recommended semester of study: 4.	
Study degree: 2.	
Prerequisites:	
Requirements for completing the course: This is the subject of the state examination. It must obtain at least 90 % for an A grade (excellent), 80 % for a B grade, 70 % for a C grade, 60 % for a D grade and 50 % for an E grade. A student who receives less than 50% will be graded with a grade of FX. Number of credits and time range for course completion requirements: <ul style="list-style-type: none"> – 1 credit = 30 hours; 2 credits = 60 hours; – implementation of the subject and presentation of the learning outcomes: 2 hours; – independent preparation of the student for the implementation of the subject of the state examination: (minimum) 58 hours. 	
Learning outcomes: The student of the study is able to synthesize the knowledge, knowledge and skills acquired through the study and has sufficient cognitive and mental prerequisites for mastering the content and scope of knowledge, skills and developed competencies, given by the study in the magister degree. He is able to independently and credibly present, evaluate, argue, integrate into a broader framework of issues and creatively address the problems under discussion with the mechanisms he has developed and his orientation to issues of Russian culture. The student will demonstrate his/her knowledge, skills and competences in accordance with the National Qualification Framework of the Slovak Republic: <p>Knowledge:</p> <ul style="list-style-type: none"> – the student will demonstrate synthesizing knowledge of the cultural studies disciplines forming the core of the study programme, especially orientation in the study profile course; – the student masters the terminological instrumentarium and conceptually and systematically demonstrates the acquired knowledge of cultural studies and humanities disciplines: Russian philosophy, history of Russian science and technology, political and geographical realities of Russia; – can critically evaluate and provide their own solutions to the problems outlined. <p>Skills:</p> <ul style="list-style-type: none"> – the student can competently and adequately apply the knowledge acquired so far on the subject of cultural studies disciplines; – the student can communicate the acquired knowledge in Russian with the appropriate speech register, terminological apparatus and degree of proficiency; the student will demonstrate mastered knowledge of the cultural studies disciplines given by the framework definition of topics in the subjects of cultural studies and humanities disciplines: 	

Russian philosophy, history of Russian science and technology, political and geographical realia of Russia.

Competences:

- the student is competent to synthesize knowledge from cultural studies and humanities disciplines and to apply them practically in the oral answer at the state examination;
- the student will demonstrate the ability to adequately search, process, analyse and critically evaluate professional information from various sources in a foreign language;
- can autonomously think critically and realistically and make decisions;
- can make adequate decisions and take responsibility for their decisions;
- demonstrate the ability to take responsibility for oneself and to be socially and ethically competent.

Brief outline of the course:

The state examination in the magister degree of the study programme Russian Studies is determined by the content of the disciplines implemented during the course of study at the given degree. The themes are published and regularly updated on the Institute's website. Students consult the guarantor of the study programme and the coordinator or tutor with questions concerning the course and the actual implementation of the state examination. The state examination comprises one module and is conducted in the following stages: the choice of an anonymised question from the specialist areas of the relevant level of training (cultural studies and humanities disciplines: Russian philosophy, history of Russian science and technology, political and geographical realities of Russia); the student's written preparation for the oral answer; the oral answer and the evaluation. After passing the actual part of the state examination, a single grade for the state examination shall be determined on the basis of the student's performance after a vote of the members of the state examination committee.

Recommended reading:

The framework literature for the state exam item is defined in course description sheets of the respective subjects that form the core of the state examination.

Languages required for the course:

Russian language, Slovak language

Notes:

Course evaluation

Total number of students evaluated: 13

A	B	C	D	E	FX
15%	38%	15%	8%	15%	8%

Lecturer:

members of the examination board for the state examinations
appointed by the Dean of the Faculty of Arts PU in Prešov

Date of last change:

1. 3. 2022

Approved by:

prof. PhDr. Ľubomír Guzi, PhD.

COURSE DESCRIPTION

University: University of Prešov	
Faculty: Faculty of Arts	
Course Code: 1IRU/SSRPT/22	Course title: State exam – Translation and Interpreting (compulsory subject; state examination)
Type, scope and method of educational activity: State examination	
Number of credits: 2	
Recommended semester of study: 4.	
Study degree: 2.	
Prerequisites:	
Requirements for completing the course: This is the subject of the state examination. It must obtain at least 90 % for an A grade (excellent), 80 % for a B grade, 70 % for a C grade, 60 % for a D grade and 50 % for an E grade. A student who receives less than 50% will be graded with a grade of FX. Number of credits and time range for course completion requirements: <ul style="list-style-type: none"> – 1 credit = 30 hours; 2 credits = 60 hours; – implementation of the subject and presentation of the learning outcomes: 2 hours; – independent preparation of the student for the implementation of the subject of the state examination: (minimum) 58 hours. 	
Learning outcomes: The student of the study is able to synthesize the knowledge, knowledge and skills acquired through the study and has sufficient cognitive and mental prerequisites for mastering the content and scope of knowledge, skills and developed competencies, given by the study in the magister degree. He is able to independently and credibly present, evaluate, argue, integrate into a broader framework of issues and creatively address the problems under discussion with the mechanisms he has developed and his orientation to issues of Russian culture. The student will demonstrate his/her knowledge, skills and competences in accordance with the National Qualification Framework of the Slovak Republic: Knowledge: <ul style="list-style-type: none"> – the student will demonstrate synthesizing knowledge of the Translation and Interpreting disciplines forming the core of the study programme, especially orientation in the study profile course; – the student masters the terminological instrumentarium and conceptually and systematically demonstrates the acquired knowledge of cultural studies and humanities disciplines: Translation and Interpreting; – can critically evaluate and provide their own solutions to the problems outlined. Skills: <ul style="list-style-type: none"> – the student can competently and adequately apply the knowledge acquired so far on the subject of cultural studies disciplines; – the student can communicate the acquired knowledge in Russian with the appropriate speech register, terminological apparatus and degree of proficiency; the student will demonstrate mastered knowledge of the cultural studies disciplines given by the framework definition of topics in the subjects of cultural studies and humanities disciplines: 	

Russian philosophy, history of Russian science and technology, political and geographical realia of Russia.

Competences:

- the student is competent to synthesize knowledge from **Translation and Interpreting** disciplines, practice of translation (professional and artistic) and to apply them practically in the oral answer at the state examination;
- the student will demonstrate the ability to adequately search, process, analyse and critically evaluate professional information from various sources in a foreign language;
- can autonomously think critically and realistically and make decisions;
- can make adequate decisions and take responsibility for their decisions;
- demonstrate the ability to take responsibility for oneself and to be socially and ethically competent.

Brief outline of the course:

The state examination in the master's degree of the Russian Studies study program is determined by the content of the disciplines implemented during the study at the given degree. The topics are published and regularly updated on the institute's website. Students consult the guarantor of the study program and the coordinator, resp. tutor. The state exam contains three modules and takes place in the following stages: the choice of an anonymized communication for translation and interpretation from Russian into Slovak and vice versa, the choice of an anonymized question from professional areas of the relevant level of language and professional translation training. The state exam takes place in Russian and Slovak in the form of oral translation (interpretation), written translation in sufficient time and answers to a professional question on the theory of simultaneous interpretation. The interpreting itself takes place using the method of consecutive interpreting (medium consecutive in the time range of the original 3 - 5 minutes, using notation techniques, possibly interpreting with a letter without notation). Written translation is carried out at the state exam, the graduate argues translation in the form of selection of specific aspects of the communication itself, presentation of selected translation units with the definition and justification of translation methods and strategies. The professional text contains a topic, conceived on the basis of knowledge from the core of subjects completed within the study. The graduate analyzes the text in terms of lexical, stylistic, sociolinguistic, syntactic and grammatical (genre and discourse analysis, audience, purpose and style, text types, text structures and grammatical and lexical features, formalities, registers, audience, purpose). Formally, the state exam consists of the following stages: written preparation of the graduate for oral answer; oral answer and evaluation. After passing the own part of the state exam, a uniform level of evaluation of the state exam is determined on the basis of the student's performance in three modules after the voting of the members of the state exam.

Recommended reading:

The framework literature for the state exam item is defined in course description sheets of the respective subjects that form the core of the state examination.

Languages required for the course:

Russian language, Slovak language

Notes:

Course evaluation

Total number of students evaluated: 13

A	B	C	D	E	FX
38%	15%	23%	15%	0%	8%

Lecturer:

members of the examination board for the state examinations
appointed by the Dean of the Faculty of Arts PU in Prešov

Date of last change:

1. 3. 2022

Approved by:

prof. PhDr. Ľubomír Guzi, PhD.

COURSE DESCRIPTION

University: University of Prešov	
Faculty: Faculty of Arts	
Course code: 1/IRU/STYL1/22	Course title: Russian Stylistics I (study profile course)
Type, scope and method of educational activity: Type of educational activity: 1 h lecture, 1 h seminar per week Scope of educational activity (in hours): Weekly: 1/1 For the period of study: 13/13 Method of educational activity: on-campus	
Number of credits: 3	
Recommended semester of study: 1.	
Study degree: 2.	
Prerequisites:	
Requirements for completing the course: The course is assessed on an ongoing basis. The prerequisite for passing the course is active participation and rigorous preparation for seminars, preparation of tasks and assignments related to the individual topics of the course and the work plan resulting from the content of the course. The student will complete three written examinations during the semester. To obtain an A grade, the student must obtain at least 90%, to obtain a B grade at least 80%, to obtain a C grade at least 70% , to obtain a D grade at least 60%, to obtain an E grade at least 50%. A student who scores less than 50% will be graded with a grade of FX. A student graded FX has the right to a make-up examination on a date to be determined by the instructor. The final grade is calculated as the average of the intermediate grades.	
Learning outcomes: The student will demonstrate his/her knowledge, skills and competences in accordance with the National Qualification Framework of the Slovak Republic: Knowledge: <ul style="list-style-type: none"> – can define the concept of philology and interpret the basic concepts and categories of normative stylistics in their own words; – can describe the process of formation of stylistics as a scientific discipline; – can characterize the theory of "three styles" M.V. Lomonosov; – can characterize the stylistic system of the "new style" N.M. Karamzin; Skills: <ul style="list-style-type: none"> – can present and systematically describe the stylistic diversity and richness of the Russian language at all its levels in paradigmatic and syntagmatic aspects; – can understand the use of phraseological units, neologisms and – ocialisms in terms of linguistic and speech situation, culture, tradition, style and stylistic colouring; – can correctly use the acquired knowledge in oral and written Russian language; Competences: <ul style="list-style-type: none"> – can identify and define stylistic errors in a text in terms of lexical connectivity, expressiveness and completeness of the text; – can understand and practically use synonyms and paronyms in a text in order to concretise the utterance; 	

- can analyse other people's statements and formulate his/her own, based on a specific situation.

Brief outline of the course:

- Stylistics as a scientific discipline. The roles of stylistics as a teaching discipline. The word as a foundation
- reading comprehension. Finding the right word. Practice on specific texts. Practical demonstrations.
- Linguistic stylistics. Lexical synonymy. Characteristics and explanation of terms.
- Speech errors associated with incorrect word choice and use (euphemisms, dysphemisms, anachronisms, allogisms, pronouns, unjustified broadening or narrowing of terms).
- Stylistic differentiation. Functional styles. Criteria for individual functional styles. Lexical connectivity (lexical, grammatical, semantic). Disruption of lexical connectivity as a stylistic method and as a speech error. Practice.
- Basic concepts and categories of stylistics (stylistic structure of language, functional style, stylistic colouring of words). Emotionality. Expressiveness and the evaluative moment of the word.
- Speech redundancy. Tautology. Pleonasm.
- Stylistic structure of the language. Stylistic paradigm (lexical, phonetic, morphological and syntactic levels of language).
- Speech insufficiency as an error and its distinction from ellipsis as a stylistic figure.
- Stylistic and style norms and their characteristics. The system of standards of individual styles.
- Typos. Word repetition as a stylistic error and as a stylistic method
- Stylistic functions of synonyms (overt and covert): clarification, explanation, substitution, gradation, exclusion, antithesis. Stylistic functions of paronym. Paronomasia. Functions of vapor therapy.
- Stylistic functions of antonyms. Stylistic functions of expressive devices based on antonymy: antithesis, oxymoron, unmotivated oxymoron, antiphrase .
- Stylistic functions of homonyms. Homophony and homography. Individual-author homonymy. Stylistic functions of polysemous words and homonyms.
- The word-formation stylistic paradigm. Relationship: neutrality - bookishness and colloquialism; bookishness - colloquialism. Incompleteness, as a typical feature of synonyms with the same base.
- Stylistic possibilities of phraseology. Expressive-emotional aspect of phraseological units. Foreign words in the Russian language from the stylistic aspect. Vulgarisms. Jargonisms.

Recommended reading:

ANTOŇÁKOVÁ D. 2016. Stylistics of the Russian language. Theoretical course. Prešov. FF PU. 142 s. ISBN978-80-555-1750-6. Available in the PU library in sufficient quantity.

ANTOŇÁKOVÁ D. 2016. Stylistics of the Russian language. Practical course. Prešov. FF PU.156 p.

ISBN 978-80-555-1736-0. Available in the PU library in sufficient quantity

LIASHUK V. - SIROTKINA T. 2020. Russian stylistics. Active communication. Practical course. Banská Bystrica. Belianum.156 s. ISBN 978-80-557-1743-2

SOLGANIK, G. Ja., 2006. Stylistics of the text. Teaching and learning. Moscow: Flint. 256 s. ISBN 5- 89349-008-8.

ZELENICKÁ E. - BENEDIKOVÁ Ľ. 2005. Ocherki po stylistike ruskogo jazyka. Nitra: FF UKF. 182 s. ISBN 80-8050-818-6

GOLUB I., 2001. Stylistics of the Russian language. Moscow: Roll. 448 s. ISBN 5-7836-0360-0

GORŠKOV A. I., 2001. Russian stylistics. Moscow: OOO Izdatel'stvo Ast. 367 s. ISBN 5-17-008672-5.

GOLUB I., 1986. Stylistics of the modern Russian language. Teaching and learning according to the rules. Moscow: College. 336 s.

KAZARTSEVA O. M. - VIŠŇAKOVA O.V. 1998. The written word. Teaching and learning. Moscow: Flint. 256 s. 5-89349-020-7

MISTRIK J. 1997. Stylistics. Third, revised edition. Bratislava. 600 s. ISBN 80-08-02529-8

Languages required for the course:

Russian, Slovak

Notes:

Course evaluation

Total number of students evaluated: 42

A	B	C	D	E	FX
26%	24%	19%	7%	2%	21%

Lecturer: doc. PhDr. Darina Antoňáková, CSc.

Date of last change: 01.03.2022

Approved by: prof. PhDr. Ľubomír Guzi, PhD.

COURSE DESCRIPTION

University: University of Prešov	
Faculty: Faculty of Arts	
Course code: 1IRU/STYL2/22	Course title: Russian Stylistics II (study profile course)
Type, scope and method of educational activity: Type of educational activity: 1 h lecture, 1 h seminar per week Scope of educational activity (in hours): Weekly: 1/1 For the period of study: 13/13 Method of educational activity: on-campus	
Number of credits: 3	
Recommended year and semester of study: 2.	
Study degree: 2.	
Prerequisites:	
Requirements for completing the course: The course is completed with an examination. The prerequisite for passing the course is active participation and rigorous preparation for seminars, preparation of tasks and assignments related to the individual topics of the course and the work plan resulting from the content of the course. The student will take three written examinations during the semester and an oral examination during the examination period. To obtain an A grade, the student must obtain at least 90%, to obtain a B grade at least 80%, to obtain a C grade at least 70%, to obtain a D grade at least 60%, to obtain an E grade at least 50%. A student who scores less than 50% will be graded with a grade of FX. The final grade is calculated as the average of the continuous assessment and the result of the oral examination. A student graded FX has the right to a make-up examination on a date to be determined by the instructor.	
Learning outcomes: The student of the course will be able to: Knowledge: <ul style="list-style-type: none"> – define and interpret in their own words the basic concepts related to functional stylistics and functional styles; – characterize individual functional styles in terms of function, content, form; – describe the lexical, morphological and syntactic aspects of each style; – analyse individual genres in terms of function, content and language; – name the common and distinct features of the basic genres of each style in both cultures; Skills: <ul style="list-style-type: none"> – to use the acquired knowledge correctly in oral and written Russian; – to notice the differences between different genres in the Russian and Slovak cultural environment in terms of function, content, language, ethics and etiquette; – analyse any genre in terms of lexis, morphology and means of expression; – express your agreement/disagreement with the analysis of a genre; – motivate your agreement/disagreement on specific cases; Competences: <ul style="list-style-type: none"> – understand and justify the use of terminological, technical, colloquial, emotional and expressive lexis in particular genres of specific functional styles; – write an abstract of a scientific article (of your choice); 	

- draw up a thesis plan;
- to analyse a journalistic text on a topical issue in a versatile way.
- compile genres of administrative style that will be related to the academic environment.

Brief outline of the course:

- Narrative style. Characteristics of the different levels of a given style. Practical examples of narrative style genres, their characteristics, analysis and translation.
- Secondary styles of narrative style: narrative-teaching style and narrative-popular style. Genres narrative style. Primary and secondary genres. Their characteristics. Presentation of practical examples of a secondary genre of narrative style of your choice (thesis, abstract, resume).
- Administrative style. Characteristics and definition of secondary styles. Determination of the features of a given style. Analysis of examples of particular genres of a given style at all levels of language.
- Characteristics of journalistic style. Newspaper, magazine and television journalism.
- Analysis of informational genres of newspaper journalism of your choice.
- Characteristics of expressive means.
- Analytical genres of newspaper journalism and their characteristics. Analysis of analytical genres of your choice. Characteristics of expressive means.
- Characteristics of fiction and television genres. Analysis of analytical genres of your choice. Characteristics of expressive means. The line as prose genre. Pamphlet. Fejtón. Parody. Characteristics of expressive means.
- Colloquialism in journalistic style. Standard. Aus. Appropriateness of word choice.
- Characteristics of examples of colloquialism. Expressiveness of means of expression.
- Colloquial style. Characteristics. Features. The lexical, morphological and syntactic levels of a given style. The main features of a given style. Lexical-semantic analysis of practical examples of a given style.
- The language of fiction. General characteristics. The aesthetic function of language.
- Tropics. Characteristics and function (epithet, simile, metaphor, personification, animation, animalization, metonymy, synecdoche, hyperbole, litotes, irony, periphrasis).
- Stylistic figures. Characteristics of the individual species (anaphora, epiphora, antithesis, parallelism, gradation, inversion, ellipsis, rhetorical question, address and convocation, oxymoron, epanastrophe, epizeux, zeugma).
- Analysis of a fiction text focused on the above type of stylistic means of expression.

Recommended reading:

ANTOŇÁKOVÁ D. 2016. Stylistics of the Russian language. Theoretical course. Prešov. FF PU. 142 s. ISBN 978-80-555-1750-6. Available in the PU library in sufficient quantity.

ANTOŇÁKOVÁ D. 2016. Stylistics of the Russian language. Practical course. Prešov. FF PU. 156 p. ISBN 978-80-555-1736-0. Available in the PU library in sufficient quantity

LIASHUK V. - SIROTKINA T. 2020. Russian stylistics. Active communication. Practical course. Banská Bystrica. Belianum. 156 s. ISBN 978-80-557-1743-2

SOLGANIK G. Ja., 2006. Stylistics of the text. Teaching and learning. Moscow: Flint. 256 s. ISBN 5-89349-008-8.

ZELENICKÁ E. - BENEDIKOVÁ Ľ. 2005. Ocherki po stylistike russkogo jazyka. Nitra: FF UKF. 182 s. ISBN 80-8050-818-6

GOLUB I., 2001. Stylistics of the Russian language. Moscow: Roll. 448 s. ISBN 5-7836-0360-0

GORŠKOV, A. I., 2001. Russian stylistics. Moscow: OOO Izdatel'stvoAst. 367 s. ISBN 5-17-008672-5.

GOLUB I., 1986. Stylistics of the modern Russian language. Teaching and learning according to the rules. Moscow: College. 336 p. Available in the PU library.

KAZARTSEVA O. M. - VIŠŇAKOVA O.V. 1998. The written word. Teaching and learning. Moscow: Flint. 256 s. 5-89349-020-7

MISTRÍK, J. 1997. Stylistics. Third, revised edition. Bratislava. 600 s. ISBN80-08-02529-8.

Languages required for the course:

Russian, Slovak

Notes:

Course evaluation

Total number of students evaluated: 38

A	B	C	D	E	FX
37%	21%	24%	11%	0%	8%

Lecturer: doc. PhDr. Darina Antoňáková, CSc.

Date of last change: 01.03.2022

Approved by: prof. PhDr. Ľubomír Guzi, PhD.

COURSE DESCRIPTION

University: University of Prešov	
Faculty: Faculty of Arts	
Course Code: 1IRU/ZAKDP/22	Course title: Basics of Academic Genres (study profile course, compulsory course)
Type, scope and method of educational activity: Type of teaching: lectures/seminars Weekly teaching range in hours: 1 h lecture, 1 h seminar Method: combined	
Number of credits: 3	
Recommended Semester: 2.	
Study degree: 2.	
Prerequisites:	
Requirements for completing the course: Form of course completion: continuous assessment To pass the course, three components must be completed: <ol style="list-style-type: none"> 1. actively participate in seminars - max 20 pts 2. pass the knowledge test - max 40 pts 3. submit a seminar paper and present a speech - max 40 pts During the semester, students are obliged to fulfill the conditions of participation according to the Study Regulations of the Faculty of Arts PU. The success criteria (percentage of results in the subject assessment) are as follows for the grading levels: A: 100,00 - 90,00 %; B: 89,99 - 80,00 %; C: 79,99 - 70,00 %; D: 69,99 - 60,00 %; E: 59,99 - 50,00 %; FX: 49,99 % and less. A student who receives less than 50% will be graded with a grade of FX. In the case of an FX grade on the knowledge test, the test will be repeated. Recalculation of student workload: credit = 30 hours; 3 credits = 90 hours; teaching the subject: 12/13 weeks; 1 lecture / 1 seminar (total = 24/26 hours) independent study of literature, preparation for presentation 24 hrs. study of literature, preparation for the final test - 25 hours. preparation for a speech -25 hours.	
Learning outcomes: The student will demonstrate his/her knowledge, skills and competences in accordance with the National Qualification Framework of the Slovak Republic: <p>Knowledge - The student of the course will be able to:</p> <ul style="list-style-type: none"> - define and interpret in their own words the basic concepts of communication theory and rhetoric and the relationships between them; - describe the procedure and principles of working with the verbal and non-verbal components of communication and apply them to the analysis of a specific speech; - describe linguistic principles and specify analytical processes for their application in the production of oratory; - characterize effective rhetorical communication, give examples of various principles and principles of effective communication and describe the essence of their functioning. <p>Skills - Graduates of the course will be able to:</p> <ul style="list-style-type: none"> - describe and classify the basic non-verbal components of rhetorical communication and suggest possibilities of their application in the creation of a specific rhetorical speech; 	

- explain and justify in their own words the importance of speaking in a cultured manner when working with a foreign language text;

Competences - The student of the course will be able to:

- discuss the main themes within communication theory and justify their position;
- to present a seminar project - a rhetorical speech in a group, to discuss and justify its contribution to the study of the subject.

Brief outline of the course:

Characteristics and development of rhetoric. Rhetorical Theories. Forms of communication. Verbal and non-verbal components of speech. Verbal component: cooperation of basic and specific linguistic means. "Sensitive spots" in interpersonal communication. The audio aspect of the speech. Genres of rhetorical communication. Phases of the rhetorical process and their application in rhetorical practice. Effective rhetorical communication: principles, principles. Non-verbal component of rhetorical communication - kinetics, body plasticity, gestures, proxemics. The construction of a speech. Practical mastery of speaking in a simulated communication situation.

Recommended reading:

ADAIR, J. 2004. Effective communication. Prague: Alfa Publishing, s.r.o. ISBN 80-86851-10-9.
FINDRA, J. 1989. Construction and delivery of a speech. Martin: Outreach.
FORMANOVSKAJA, N.I. 2005. The culture of worship and the language of etiquette. Icarus. ISBN 5-7974-0051-0.

MISTRÍK, J., 1987. Rhetoric. 3. ed. Bratislava: SPN.

SLANČOVÁ, D. 2001. Fundamentals of practical rhetoric. Prešov: Doctrine. ISBN 9788089038046.

STERNIN, I.A., 2008. Prakticheskaya ritorika. Moscow: Academy. ISBN 978-5-7695-5256-4.

ŠKVARENINOVÁ, O. 1995. Speech communication. Bratislava: SPN. ISBN 80-10-00290-9.

THOMSON, P. 2001. The secret of communication. 1. ed. Brno: Altman. ISBN 80-86135-16-0.

THIEL, E. 1993. Human body language. Bratislava: Plasma Service. ISBN 809014120X.

VOROŽCOVA, I.B. 2007. The culture of communion in the river's history: A rhetorical subject on the perekrestke kultur. Izhevsk.

Languages required for the course:

Russian, Slovak

Notes:

Course evaluation:

Total number of students evaluated: 17

A	B	C	D	E	FX
53%	35%	6%	0%	0%	6%

Lecturer:

Doc. Mgr. Anna Petříková, PhD.

Date of last change:

01.03.2022

Approved by:

prof. PhDr. Ľubomír Guzi, PhD.

COURSE DESCRIPTION

University: University of Prešov	
Faculty: Faculty of Arts	
Course Code: 1IRU/ZALGK1/22	Course title: Basics of Linguoculturology I. (study profile course; compulsory subject)
Type, scope and method of educational activity: Form of teaching: 1 h lecture/ 1 seminar per week Recommended scope of teaching (in hours): Weekly: 1/1 For the period of study: 13/13 Study method: combined	
Number of credits: 3	
Recommended semester of study: 1.	
Study degree: 1.	
Prerequisites:	
Requirements for completing the course: The course is evaluated continuously. Throughout the semester, the student synchronously prepares for topics that are in line with the course syllabus. He actively participates in the seminar, presents the acquired, synthesized and generalized knowledge, discusses the problems and argues his own view on the issue. In the course of the semester, he/she works on analyses of selected texts with a linguocognitive and linguocultural focus. The success criteria (percentage of results in the subject assessment) are as follows for the grading levels: A: 100,00 - 90,00 %; B: 89,99 - 80,00 %; C: 79,99 - 70,00 %; D: 69,99 - 60,00 %; E: 59,99 - 50,00 %; FX: 49,99 % and less. A student who receives less than 50% will be graded with a grade of FX. Recalculation of student workload: 1 credit = 30 hours; 3 credits = 90 hours: attendance at the full-time form of teaching - 19.5 hours; study of literature and preparation for presentation - 25.5 hours; study of literature and preparation for the final test - 45 hours.	
Learning outcomes: After completion of a course, student will demonstrate his/her knowledge, skills and competences in accordance with the National Qualification Framework of the Slovak Republic: Knowledge: <ul style="list-style-type: none"> – is able to systematically orientate himself/herself in individual linguistic and translational concepts, has a detailed knowledge of terminological instrumentation; – can define and actively respond to the supporting concepts of cognitively oriented sciences when arguing their own research; – can critically evaluate individual linguistic backgrounds of translation issues; – can comment on and argue individual translation practices and linguocognitive methods; – is able to apply and justify theoretical knowledge in a synthesizing and argumentative way in own research activities. Skills: <ul style="list-style-type: none"> – is able to present the acquired skills and methods of scientific research related to the given issue; 	

- can further develop and present a mechanism for searching, processing and applying adequate research methodologies,
- is able to acquire and adequately demonstrate knowledge of basic terminology and working stereotypes in the field under study;
- can further develop the cognitive prerequisites for successful mastery of theoretical concepts and approaches to research on linguocognitive phenomena;
- can improve and demonstrate their communication skills;
- can creatively approach the solution of assigned problems;
- can make morally and socially responsible decisions.

Competences:

- is able to conceive, construct, implement and edit substantial research with scientific integrity;
- accept responsibility for the research and the research results presented;
- is fully aware of the moral and societal impact of the presented results of the latest research conclusions;
- is able to argue the methodology and strategy, conceptual solutions to the assigned hatch;
- is able to continue his/her education, expand his/her knowledge and orientation in theory and current research;
- is able to demonstrate and further develop their digital competences;
- can search, process, analyse and critically evaluate professional information from various sources in a foreign language;
- can autonomously think critically and realistically and make decisions;
- can make adequate decisions and take responsibility for their decisions;
- demonstrates the ability to accept responsibility for self and team members and to work collaboratively within a team;

Brief outline of the course:

- Linguistic landscape science in Slovak research.
- Proto-linguistic conceptions in Russian linguistics and the poststructuralist research paradigm.
- Linguoculturology in the system of doctrines of language, culture and society (concept of V. V. Vorobjova, A. V. Maslova).
- Linguoculturology - traditions, pillars, starting points, methodology.
- Precedent phenomena in language, their definition and classification.
- Cognitive and linguocognitive foundations in language and language sciences.
- Discourse and its definitions (Harold D. Lasswell, E. Laclau, Ch. Mouffeová, R. Wodak)
- Lingvo-cognitive research in Russian and Slovak academia.
- Political linguistics and political metapology (A. P. Čudinov, E. V. Budaev, V. Z. Demjankov, N. D. Arutyunova). The methodology of metapology.
- Lingvopersonology - definition, genesis, protolingvopersonological conceptualization.
- Lingvopersonology of a particular linguistic personality (V. I. Karasik, Ju. N. Karaulov).

Recommended reading:

ANIKIN, E. E.; BUDADEV, E. V.; ČUDINOV, A. P. (2015a): Istoricheskaya dinamika metaphoricheskikh sistemy v politicheskoi kommunikacii Rossii [Historical dynamics of metaphorical systems in political communication of Russia]. In: Voprosy kognitivnoj lingvistiki, 2015a, № 3 (44), pp. 26-32.

ANIKIN, E. E.; BUDAJEV, E. V.; ČUDINOV, A. P. (2015b): Archetypes i innovacii v diachronicheskoj dinamike metaphoricheskikh sistemy v politicheskoi kommunikacii [Archetypes and innovations in the diachronic dynamics of metaphorical systems in political communication]. In: Vestnik VGU. Series: Lingvistika i mežkulturnaja komunikacija, 2015, № 1, pp. 5 - 11.

BLAHO, M.; MERTOŮÁ, N. (2018): Soviet realia as an object of linguoculturological research. Prešov: Faculty of Arts.

BOČÁK, M., 2008. Discourse as an object of transdisciplinary research. In: D. SLANČOVÁ et al., ed. 3. student scientific conference: Proceedings of the conference [online]. Prešov: University of Prešov, p. 526-537 [cit. 2009-03-15]. Available from: http://www.pulib.sk/elpub2/FF/Slancova2/pdf_doc/bocak.pdf.

BOČÁK, M., 2012. Discourse - a critical concept: the unreflected risks of using the term media discourse. In: Language and culture. Vol. 2, no. 10, unpaginated. ISSN 1338-1148. Available from: http://www.ff.unipo.sk/jak/10_2012/bocak.pdf

BRUCHIS, M., 1988. The USSR: Language and realities: Nations, leaders, and scholars. New York: Columbia University Press.

BUDAJEV, E. V. (2007): Postsovetskaya dejstvitelnost' v metaphorakh rossiiskoi i britanskoj pressa [Post-Soviet reality in the metaphors of the Russian and British press]. Nizhny Tagil: NTGSPA.

BUDAJEV, E. V. (2011): Sopostavitel'naya politicheskaja metaporology. Nizhny Tagil: NTGSPA.

BUDAYEV, E. V.; ČUDINOV, A. P. (2006): Metaphor in political interdiscourse. Yekaterinburg: URGPU.

CINGEROVÁ, N. – MOTYKOVÁ, K., 2017. An introduction to discourse analysis. Bratislava: Comenius University in Bratislava. 174 s. ISBN 978-80-223-4385-5.

CHUDINOV, A. P. (2001): Rossiya v metaphoricheskom zerkale: kognitivnoe issledovanie politicheskoe metaphora (1991-2000). Yekaterinburg: URGPU.

CHUDINOV, V. A. (2007): The problem of the linguistic subject. <<http://chudinov.ru/problema-yazykovogo-subekta/>> [1.5.2019]

DRULAK, P. et al., 2008. How to research politics. Qualitative methodology in political science and international relations. Portal: Prague. ISBN: 9788073673857.

DULEBOVÁ, I. (2010): World crisis and metaphor in Russian and Slovak political discourse. In: Nová filologická revue, 2010/2, No. 4, s. 66-74.

DULEBOVÁ, I. (2010): World crisis and metaphor in Russian and Slovak political discourse. In: Nová filologická revue, 2010/2, No. 4, s. 66-74.

DULEBOVA, I. (2012): The subject "mežkulturnaja komunikacija" in the project "Obrazovanie učitelitel' obščeeobrazovatel'nykh škol v oblasti inostrannykh jazyka". In: Russkii jazyk v kommunikativnom prostranstve sovremennogo mira [The Russian language in the communicative space of the modern world]. Makhachkala: DGPU, pp. 66-68.

DULEBOVÁ, I. (2016): Precedent phenomena of the contemporary Russian language: Intercultural and linguodidactic aspects. Bratislava: Comenius University in Bratislava, Charles University Press.

DULEBOVÁ, I. Approaches to defining the term discourse in contemporary Russian and Slovak linguistics [online]. In: Language and Culture: online journal of the Linguoculturological and Translation and Interpreting Centre of Excellence at the Faculty of Arts, University of Prešov, issue 7/2011. p. 1.

EJGER, G. V.; RAPOPORT, I. A. (1991): Language and character: a teaching tool. Kharkiv: CHGU Publishing.

- FAIRCLOUGH, N. L. 1985. Critical and Descriptive Goals in Discourse Analysis. In: *Journal of Pragmatics*, vol. 9, P. 739-763.
- FAIRCLOUGH, N., 1992. *Discourse and Social Change*. Cambridge: Polity Press 1992.
- FAUCONNIER G.; TURNER M. (1994): *Conceptual Projection and Middle Spaces*. <<http://www.lit.kobe-u.ac.jp/~yomatsum/resources/Fauconnierturner1984.pdf>> [Accessed 20 Apr. 2018].
- FAUCONNIER G.; TURNER M. (1998): *Conceptual integration networks*. In: *Cognitive Science*, Vol. 22, № 2, p.133-187.
- FAUCONNIER G.; TURNER M. (2002): *The Way We Think: Conceptual Blending and the Mind's Hidden Complexities*. New York: Basic Books.
- GOLEV, N. D. (2005): *Lingvopersonologija, antropotekst, tipy jazykovej ličnosti (lingvopersonemy)*. In: *Universitetskaya filologija - obrazovaniju: cello in the sphere of communication: materialy meždunarodnoj nauč. prakt. conf. "Communicativistika v sovremennom mire: čelovek v mire kommunikacij"*. Barnaul: AltGU, pp. 81-86.
- GOLEV, N. D.; ČERNYŠOVA, T. V. (2003): *Publicisticheskij antropotekst kak otrazheniye social'noj pozicii adresata*. In: *Vestnik Tomskogo gosudarstvennogo universiteta*, № 277, pp. 205-210. <<http://journals.tsu.ru/uploads/import/787/files/277-205.pdf>> [25.2.2018]
- GOLEV, N. D.; SAIKOVA, N. V.; CHOMIČ, E. P. (eds.) (2006): *Linguopersonologija: tipy jazykovych ličnosti i ličnostno-orientirovannoye obučeniye [Linguopersonology: types of linguistic ličnosti and ličnost-oriented learning]*. Barnaul; Kemerovo: BSPU.
- GORICKAJA, Ju. V. (2013): *Lingvopersonologija: obzor metodov i metodik*. In: *Naukovi praci Kamianets-Podil'skogo naciona'nogo universitetu imeni Ivan Ogijenka. Philological sciences*, vip. 33. Kamianets-Podilsky: KPNU named after Ivan Ogijenka, pp. 92-94.
- GUZI, L. (2016): *Historical symbolism in the political discourse of post-Soviet Russia*. In: *Language and politics. At the intersection of linguistics and political science*. Bratislava: ECONOMIST, pp. 135-149.
- IVANCOVA, E. V. (2010): *O term "jazykovaya ličnost": istoki, problemy, perspektivy ispolzovanija [On the term "linguistic ličnost": issues, problems, perspectives of usage]*. In: *Vestnik Tomskogo gosudarstvennogo universiteta. Philology*, No. 4 (12).
- JEREMEJEVA, O. A. (1991): *On the concept of "jazykovaya ličnost"*. In: *Lingvistika: vzaimodejstviye koncepcij i paradigmm*. Kharkov, vyp. 1, № 2.
- JEROŠENKO, A. P. (2003): *The concept of "Chelovek" in anthropologicheskoy lingvistike: osobennosti intepretacii*. In: *The anthropocentric paradigm in philology*. Stavropol, № 2, pp. 18-20.
- KARASIK, V. I. (2001): *Modelnaya ličnost' kak lingvokuolturnyj fenomen*. In: *Philology and Culture*. Tambov: TGU Press, pp. 98-101.
- KARASIK, V. I. (2002): *Jazykovoj krug: ličnost', concepts, discourse*. Volgograd: Peremena.
- KARASIK, V. I. (2003): *Jazykovaya ličnost': aspekty izucheniya*. In: *II. Mezhdunarodnaya nauchnaya konferentsiya "Jazyk i kultura" [International scientific conference "Language and culture"]*. Moscow: Izdatelstvo RAN RF, pp. 362-363.
- KARAULOV, Ju. N. (1982): *Roľ precedentnych tekstov v strukture i formirovaniji jazykovej ličnosti*. In: *Nauchnye tradicii i novye napravlenija v prepodavaniji russkogo jazyka i literatury [Teaching traditions and new developments in Russian language and literature]: Documents of the Soviet Delegation to the Sixth Congress of MAPRJAL*. Moscow: Iskusstvo, pp. 105-123.
- KARAULOV, Ju. N. (1987): *Russkii jezik i jazykovaya ličnost'*. Moscow: Nauka.
- KARAULOV, Ju. N. (2006): *Russkii jezik i jazykovaya ličnost'*. 5th ed. Moscow: ComBook.

KARAULOV, Ju. N.; KRASILNIKOVA, E. V. (1989): Russkaya jazykovaya lichnost' i zadachi jejo izucheniya [Russian linguistic character and the tasks of its education]. In: Language and likability. Moscow: Science, pp. 3-11.

KÁŠOVÁ, M., 2011. My voter - my master! Linguocultural reflections on political advertising. Prešov: University of Prešov.

KLYUKANOV, I. E. (1990): Yazykovaya lichnost' i integrative'nye sensory obrazovaniya [Linguistic lichliness and integrative sensory perceptions]. In: Language, discourse, likability. Mezhevuzovskiy sbornik nauchnykh trudov. Tver: TGU, pp. 69-73.

KOCHETKOVA, T. V. (1996): Problema izucheniya lingukovoj ličnosti nositelei elitarnoi rechevoi kultury (Obzor) [The problem of learning the linguistic identity of the bearer of elitist speech culture (Horizon)]. In: Voprosy stylistiki. Saratov, vyp. 26, s. 14-24.

LACLAU, E., MOUFFE CH., 1985. Hegemony and Socialist Strategy. Towards a Radical Democratic Politics. London: Verso. Цитировано по: PHILLIPS, L., JORGENSEN, M. V., 2004. Дискурс-анализ. Теория и метод. Kharkov: Гуманитарный центр, с. 48-55.

LAKOFF, DŽ., DŽONSON, M. (2008): Metaphors, as we live by. Moscow: LKI.

LAKOFF, G. (1990): The Invariance Hypothesis: Is Abstract Reason Based on Image — Schemas? In: Cognitive Linguistics, Vol. 1, p. 54-71.

LAKOFF, G., 1990. The Invariance Hypothesis: Is Abstract Reason Based on Image — Schemas? In: Cognitive Linguistics. Cambridge 1990, Vol. 1, P. 54-71.

LAKOFF, G., JOHNSON, M., 1980. Metaphors We Live By. University of Chicago Press: Chicago.

LAKOFF, G.; JOHNSON, M. (1980): Metaphors We Live By. University of Chicago Press: Chicago.

MEL'NIK, N. V. (2011): Derivacionnoe funktsionnoe funktsionaniye russkogo teksta: lingvocentricheskii i personocentricheskii aspekty: diss. d-ra filol. nauk. Kemerovo: Kemerovskij gosudarstvennyj universitet.

MERTOŮÁ, N. (2015): Russian language and its forms in the XX century. In: Russian society and the Russian language in the last century. Prešov: Faculty of Arts, University of Prešov, pp. 82-163.

NEROZNAK, V. P. (1996): Lingvisticheskaya personologiya: k opredeleniju statusa discipliny. In: Language. Poetics. Transfer: Sbornik naučnykh trudov. Moscow: MGLU, s. 112-116.

PANOV, M. V. (1990): Istoriya russkogo literaturnogo proiznosheniya VIII-XIX vv. Moscow: Nauka.

SEDOV, K. F. (1999): Portraits of linguistic personalities in the aspect of their determination (principles of classification and the purpose of their formation). In: Voprosy stylistiki. Saratov: Izdatel'stvo Saratovskogo universiteta, pp. 3-29.

SEDOV, K. F. (2006): Tipologiya i portretirovaniye our sovremennikov. In: Lingvopersonologiya: tipy jazykovykh lichnosti i lichnostno-orientirovannoye obucheniye [Lingvopersonology: types of linguistic personalities and personality-oriented learning]. Barnaul; Kemerovo: Barnaulskii gosudarstvennyi pedagogical university, pp. 149-204.

SIPKO, J.; GUZI, Ľ.; MERTOŮÁ, N.; BLAHO, M. (2017): Historisms as a subject of linguocultural research: an undergraduate textbook. Prešov: Faculty of Philosophy, University of Prešov.

SOLOPOVA, O. A. (2011): Scenarnyj metod issledovaniya kognitivno-diskursivnykh modelej budushchego v politicheskom tekste [Scenarnyj metod issledovaniya kognitivno-diskursivnykh modelej budushchego v politicheskom tekste]. In: Vestnik LGU imeni A. S. Puškina, ser. Philology, No. 4., Vol. 7, p. 167-177.

SOLOPOVA, O. A. (2013): Kognitivno-diskursivnaya retrospektsia: issledovanie modeli budushchego v politicheskom discurse [Cognitive-discursive retrospection: investigations of the models of the future in political discourse]. Chelyabinsk: JUUrGU.

SOLOPOVA, O. A. (2014): Rossija v Jevrope: budushchee v metaphoričeskom zerklae prošlogo. In: Voprosy kognitivnoi lingvistiki, No. 3, p. 126-137.

SUCHOTERINA, T. P.; KUZNECOVA, A. S. (2017): Linvopersonema autora tekstov ekstremistskogo sodержanija. In: Odin explain - Odin let go. Yekaterinburg: FGBOU VO; UGPU, s. 175-177. <<http://politlinguist.ru/materials/conf/2017.pdf>> [17.2.2019]

ŠTEFANČÍK, R.; DULEBOVÁ, I. (2017): Language and politics. The language of politics in the conflict structure of society. Bratislava: THE ECONOMIST.

VORONOVA, N. G. (2012): Opređenje objekta i predmeta lingvopersonologiji. In: Nauchnye vedomosti, seriia Gumanitarnye nauki, № 24 (143), vyp. 16, s. 11-18.

Languages required for the course: Slovak, Russian, English

Notes:

Course evaluation

Total number of students evaluated: 21

A	B	C	D	E	FX
19%	48%	5%	5%	0%	24%

Lecturer:

Prof. PhDr. Jozef Sipko, PhD.

Date of last change:

1.3.2022

Approved by:

prof. PhDr. Ľubomír Guzi, PhD.

COURSE DESCRIPTION

University: University of Prešov	
Faculty: Faculty of Arts	
Course Code: 1IRU/ZALGK2/22	Course title: Basics of Linguoculturology II. (study profile course; compulsory subject)
Type, scope and method of educational activity: Form of teaching: 1 h lecture/ 1 seminar per week Recommended scope of teaching (in hours): Weekly: 1/1 For the period of study: 13/13 Study method: combined	
Number of credits: 3	
Recommended semester of study: 2.	
Study degree: 1.	
Prerequisites:	
Requirements for completing the course: The course is completed with an examination. Throughout the semester, the student synchronously prepares for topics that are in line with the course syllabus. He actively participates in the seminar, presents the acquired, synthesized and generalized knowledge, discusses the problems and argues his own view on the issue. In the course of the semester, he/she works on analyses of selected texts with a linguocognitive and linguocultural focus. The success criteria (percentage of results in the subject assessment) are as follows for the grading levels: A: 100,00 - 90,00 %; B: 89,99 - 80,00 %; C: 79,99 - 70,00 %; D: 69,99 - 60,00 %; E: 59.99 - 50.00 %; FX: 49,99 % and less. A student who receives less than 50% will be graded with a grade of FX. Recalculation of student workload: 1 credit = 30 hours; 3 credits = 90 hours: attendance at the full-time form of teaching - 19.5 hours; study of literature and preparation for presentation - 25.5 hours; study of literature and preparation for the final test - 45 hours.	
Learning outcomes: After completion of a course, student will demonstrate his/her knowledge, skills and competences in accordance with the National Qualification Framework of the Slovak Republic: Knowledge: <ul style="list-style-type: none"> – is able to systematically orientate himself/herself in individual linguistic and translational concepts, has a detailed knowledge of terminological instrumentation; – can define and actively respond to the supporting concepts of cognitively oriented sciences when arguing their own research; – can critically evaluate individual linguistic backgrounds of translation issues; – can comment on and argue individual translation practices and linguocognitive methods; – is able to apply and justify theoretical knowledge in a synthesizing and argumentative way in own research activities. Skills:	

- is able to present the acquired skills and methods of scientific research related to the given issue;
- can further develop and present a mechanism for searching, processing and applying adequate research methodologies,
- is able to acquire and adequately demonstrate knowledge of basic terminology and working stereotypes in the field under study;
- can further develop the cognitive prerequisites for successful mastery of theoretical concepts and approaches to research on linguocognitive phenomena;
- can improve and demonstrate their communication skills;
- can creatively approach the solution of assigned problems;
- can make morally and socially responsible decisions.

Competences:

- is able to conceive, construct, implement and edit substantial research with scientific integrity;
- accept responsibility for the research and the research results presented;
- is fully aware of the moral and societal impact of the presented results of the latest research conclusions;
- is able to argue the methodology and strategy, conceptual solutions to the assigned hatch;
- is able to continue his/her education, expand his/her knowledge and orientation in theory and current research;
- is able to demonstrate and further develop their digital competences;
- can search, process, analyse and critically evaluate professional information from various sources in a foreign language;
- can autonomously think critically and realistically and make decisions;
- can make adequate decisions and take responsibility for their decisions;
- demonstrates the ability to accept responsibility for self and team members and to work collaboratively within a team;

Brief outline of the course:

- Linguistic landscape science in Russian research.
- Precedent phenomena - model ethno-cultural socio-communicative units.
- Classification of precedent phenomena.
- Precedent names as the axiological resource of ethnoculture.
- Precedent texts and their specification in a particular (Russian) ethno-cultural setting.
- Precedent terms and their classification.
- Precedent situations and their sources.
- Russian-Slovenian analogies in the study of precedent phenomena.
- The linguistic picture of the world as a cognitive base.
- The objective and subjective picture of the world.
- Concrete starting points of the linguistic image of Russia in Slovakia.

Recommended reading:

ANIKIN, E. E.; BUDAEV, E. V.; ČUDINOV, A. P. (2015a): Istoricheskaya dinamika metaphoricheskikh sistemy v politicheskoi kommunikacii Rossii [Historical dynamics of metaphorical systems in political communication of Russia]. In: Voprosy kognitivnoj lingvistiki, 2015a, № 3 (44), pp. 26-32.

ANIKIN, E. E.; BUDAEV, E. V.; ČUDINOV, A. P. (2015b): Archetypes i innovacii v diachronicheskoi dinamike metaphoricheskikh sistemy v politicheskoi kommunikacii [Archetypes and

innovations in the diachronic dynamics of metaphorical systems in political communication]. In: Vestnik VGU. Series: Lingvistika i mežkulturnaja komunikacija, 2015, № 1, pp. 5 - 11.

BLAHO, M.; MERTOVIČ, N. (2018): Soviet realia as an object of linguoculturological research. Prešov: Faculty of Arts.

BOČÁK, M., 2008. Discourse as an object of transdisciplinary research. In: D. SLANČOVÁ et al., ed. 3. student scientific conference: Proceedings of the conference [online]. Prešov: University of Prešov, p. 526-537 [cit. 2009-03-15]. Available from: http://www.pulib.sk/elpub2/FF/Slancova2/pdf_doc/bocak.pdf.

BOČÁK, M., 2012. Discourse - a critical concept: the unreflected risks of using the term media discourse. In: Language and culture. Vol. 2, no. 10, unpaginated. ISSN 1338-1148. Available from: http://www.ff.unipo.sk/jak/10_2012/bocak.pdf

BRUCHIS, M., 1988. The USSR: Language and realities: Nations, leaders, and scholars. New York: Columbia University Press.

BUDAJEV, E. V. (2007): Postsovetskaya dejstvitelnost' v metaphorakh rossijskoi i britanskoj pressa [Post-Soviet reality in the metaphors of the Russian and British press]. Nizhny Tagil: NTGSPA.

BUDAJEV, E. V. (2011): Sopostavitel'naya političeskaja metaporologija. Nizhny Tagil: NTGSPA.

BUDAYEV, E. V.; ČUDINOV, A. P. (2006): Metaphor in political interdiscourse. Yekaterinburg: URGPU.

CINGEROVÁ, N. – MOTYKOVÁ, K., 2017. An introduction to discourse analysis. Bratislava: Comenius University in Bratislava. 174 s. ISBN 978-80-223-4385-5.

CHUDINOV, A. P. (2001): Rossiya v metaphoricheskom zerkale: kognitivnoe issledovanie političeskoej metaphory (1991-2000). Yekaterinburg: URGPU.

CHUDINOV, V. A. (2007): The problem of the linguistic subject. <<http://chudinov.ru/problema-yazykovogo-subekta/>> [1.5.2019]

DRULAK, P. et al., 2008. How to research politics. Qualitative methodology in political science and international relations. Portal: Prague. ISBN: 9788073673857.

DULEBOVÁ, I. (2010): World crisis and metaphor in Russian and Slovak political discourse. In: Nová filologická revue, 2010/2, No. 4, s. 66-74.

DULEBOVÁ, I. (2010): World crisis and metaphor in Russian and Slovak political discourse. In: Nová filologická revue, 2010/2, No. 4, s. 66-74.

DULEBOVA, I. (2012): The subject "mežkulturnaja komunikacija" in the project "Obrazovanie učitelitel' obščebrazovatel'nykh škol v oblasti inostrannykh jazyka". In: Russkii jazyk v kommunikativnom prostranstve sovremennogo mira [The Russian language in the communicative space of the modern world]. Makhachkala: DGPU, pp. 66-68.

DULEBOVÁ, I. (2016): Precedent phenomena of the contemporary Russian language: Intercultural and linguodidactic aspects. Bratislava: Comenius University in Bratislava, Charles University Press.

DULEBOVÁ, I. Approaches to defining the term discourse in contemporary Russian and Slovak linguistics [online]. In: Language and Culture: online journal of the Linguoculturological and Translation and Interpreting Centre of Excellence at the Faculty of Arts, University of Prešov, issue 7/2011. p. 1.

EJGER, G. V.; RAPOPORT, I. A. (1991): Language and character: a teaching tool. Kharkiv: CHGU Publishing.

FAIRCLOUGH, N. L., 1985. Critical and Descriptive Goals in Discourse Analysis. In: Journal of Pragmatics, vol. 9, P. 739-763.

FAIRCLOUGH, N., 1992. Discourse and Social Change. Cambridge: Polity Press 1992.

- FAUCONNIER G.; TURNER M. (1994): Conceptual Projection and Middle Spaces. <<http://www.lit.kobe-u.ac.jp/~yomatsum/resources/Fauconnierturner1984.pdf>> [Accessed 20 Apr. 2018].
- FAUCONNIER G.; TURNER M. (1998): Conceptual integration networks. In: Cognitive Science, Vol. 22, № 2, p.133-187.
- FAUCONNIER G.; TURNER M. (2002): The Way We Think: Conceptual Blending and the Mind's Hidden Complexities. New York: Basic Books.
- GOLEV, N. D. (2005): Lingvopersonologija, antropotekst, tipy jazykovoj ličnosti (lingvopersonemy). In: Universitetskaya filologija - obrazovaniju: cello in the sphere of communication: materialy meždunarodnoj nauč. prakt. conf. "Communicativistika v sovremennom mire: čelovek v mire kommunikacij". Barnaul: AltGU, pp. 81-86.
- GOLEV, N. D.; ČERNYŠOVA, T. V. (2003): Publicisticheskij antropotekst kak otrazheniye social'noj pozicii adresata. In: Vestnik Tomskogo gosudarstvennogo universiteta, № 277, pp. 205-210. <<http://journals.tsu.ru/uploads/import/787/files/277-205.pdf>> [25.2.2018]
- GOLEV, N. D.; SAIKOVA, N. V.; CHOMIČ, E. P. (eds.) (2006): Linguopersonologija: tipy jazykovych ličnosti i lichnostno-orientirovannoye obucheniye [Linguopersonology: types of linguistic ličnosti and lichnost-oriented learning]. Barnaul; Kemerovo: BSPU.
- GORICKAJA, Ju. V. (2013): Lingvopersonologija: obzor metodov i metodik. In: Naukovi praci Kamianets-Podil'skogo naciona'nogo universitetu imeni Ivan Ogijenka. Philological sciences, vip. 33. Kamianets-Podilsky: KPNU named after Ivan Ogijenka, pp. 92-94.
- GUZI, L. (2016): Historical symbolism in the political discourse of post-Soviet Russia. In: Language and politics. At the intersection of linguistics and political science. Bratislava: ECONOMIST, pp. 135-149.
- IVANCOVA, E. V. (2010): O term "jazykovaya lichnost'": istoki, problemy, perspektivy ispolzovanija [On the term "linguistic lichnost'": issues, problems, perspectives of usage]. In: Vestnik Tomskogo gosudarstvennogo universiteta. Philology, No. 4 (12).
- JEREMEJEVA, O. A. (1991): On the concept of "jazykovaya lichnost'". In: Lingvistika: vzaimodejstvije koncepcij i paradigmm. Kharkov, vyp. 1, № 2.
- JEROŠENKO, A. P. (2003): The concept of "Chelovek" in anthropologicheskoy lingvistike: osobennosti intepretacii. In: The anthropocentric paradigm in philology. Stavropol, № 2, pp. 18-20.
- KARASIK, V. I. (2001): Modelnaya lichnost' kak lingvokuolturnyj fenomen. In: Philology and Culture. Tambov: TGU Press, pp. 98-101.
- KARASIK, V. I. (2002): Jazykovoj krug: lichnost', concepts, discourse. Volgograd: Peremena.
- KARASIK, V. I. (2003): Jazykovaya lichnost': aspekty izucheniya. In: II. Mezhdunarodnaya nauchnaya konferentsiya "Jazyk i kultura" [International scientific conference "Language and culture"]. Moscow: Izdatelstvo RAN RF, pp. 362-363.
- KARAULOV, Ju. N. (1982): Rol' precedentnykh tekstov v strukture i formirovaniji jazykovoj ličnosti. In: Nauchnye tradicii i novye napravlenija v prepodavaniji russkogo jazyka i literatury [Teaching traditions and new developments in Russian language and literature]: Documents of the Soviet Delegation to the Sixth Congress of MAPRJAL. Moscow: Iskusstvo, pp. 105-123.
- KARAULOV, Ju. N. (1987): Russkii jazyk i jazykovaya lichnost'. Moscow: Nauka.
- KARAULOV, Ju. N. (2006): Russkii jazyk i jazykovaya lichnost'. 5th ed. Moscow: ComBook.
- KARAULOV, Ju. N.; KRASILNIKOVA, E. V. (1989): Russkaya jazykovaya lichnost' i zadachi jejo izucheniya [Russian linguistic character and the tasks of its education]. In: Language and likability. Moscow: Science, pp. 3-11.

KÁŠOVÁ, M., 2011. My voter - my master! Linguocultural reflections on political advertising. Prešov: University of Prešov.

KLYUKANOV, I. E. (1990): Yazykovaya lichnost' i integrative'nye sensory obrazovaniya [Linguistic lichliness and integrative sensory perceptions]. In: Language, discourse, likability. Mezhvuzovskiy sbornik nauchnykh trudov. Tver: TGU, pp. 69-73.

KOCHETKOVA, T. V. (1996): Problema izucheniya lingukovoy lichnosti nositelei elitarnoi rechevoi kultury (Obzor) [The problem of learning the linguistic identity of the bearer of elitist speech culture (Horizon)]. In: Voprosy stylistiki. Saratov, vyp. 26, s. 14-24.

LACLAU, E., MOUFFE CH., 1985. Hegemony and Socialist Strategy. Towards a Radical Democratic Politics. London: Verso. Цитировано по: PHILLIPS, L., JORGENSEN, M. V., 2004. Дискурс-анализ. Теория и метод. Kharkov: Гуманитарный центр, с. 48-55.

LAKOFF, DŽ., DŽONSON, M. (2008): Metaphors, as we live by. Moscow: LKI.

LAKOFF, G. (1990): The Invariance Hypothesis: Is Abstract Reason Based on Image — Schemas? In: Cognitive Linguistics, Vol. 1, p. 54-71.

LAKOFF, G., 1990. The Invariance Hypothesis: Is Abstract Reason Based on Image — Schemas? In: Cognitive Linguistics. Cambridge 1990, Vol. 1, P. 54-71.

LAKOFF, G., JOHNSON, M., 1980. Metaphors We Live By. University of Chicago Press: Chicago.

LAKOFF, G.; JOHNSON, M. (1980): Metaphors We Live By. University of Chicago Press: Chicago.

MEĽNIK, N. V. (2011): Derivacionnoe funktsionnoe funktsionaniye russkogo teksta: lingvocentricheskii i personocentricheskii aspekty: diss. d-ra filol. nauk. Kemerovo: Kemerovskij gosudarstvennyj universitet.

MERTOŮÁ, N. (2015): Russian language and its forms in the XX century. In: Russian society and the Russian language in the last century. Prešov: Faculty of Arts, University of Prešov, pp. 82-163.

NEROZNAK, V. P. (1996): Lingvisticheskaya personologiya: k opredeleniju statusa discipliny. In: Language. Poetics. Transfer: Sbornik naučnykh trudov. Moscow: MGLU, s. 112-116.

PANOV, M. V. (1990): Istoriya russkogo literaturnogo proiznosheniya VIII-XIX vv. Moscow: Nauka.

SEDOV, K. F. (1999): Portraits of linguistic personalities in the aspect of their determination (principles of classification and the purpose of their formation). In: Voprosy stylistiki. Saratov: Izdatel'stvo Saratovskogo universiteta, pp. 3-29.

SEDOV, K. F. (2006): Tipologiya i portretirovaniye our sovremennikov. In: Lingvopersonologiya: tipy jazykovych lichnosti i lichnostno-orientirovannoye obucheniye [Lingvopersonology: types of linguistic personalities and personality-oriented learning]. Barnaul; Kemerovo: Barnaulskij gosudarstvennyj pedagogical university, pp. 149-204.

SIPKO, J.; GUZI, Ľ.; MERTOŮÁ, N.; BLAHO, M. (2017): Historisms as a subject of linguocultural research: an undergraduate textbook. Prešov: Faculty of Philosophy, University of Prešov.

SOLOPOVA, O. A. (2011): Scenarnyj metod issledovaniya kognitivno-diskursivnykh modelej budushchego v politicheskom tekste [Scenarnyj metod issledovaniya kognitivno-diskursivnykh modelej budushchego v politicheskom tekste]. In: Vestnik LGU imeni A. S. Puškina, ser. Philology, No. 4., Vol. 7, p. 167-177.

SOLOPOVA, O. A. (2013): Kognitivno-diskursivnaya retrospektsia: issledovaniye modeli budushchego v politicheskom discurse [Cognitive-discursive retrospection: investigations of the models of the future in political discourse]. Chelyabinsk: JUUrGU.

SOLOPOVA, O. A. (2014): Rossija v Jevrope: budushchee v metaphoričeskom zerklae prošlogo. In: Voprosy kognitivnoi lingvistiki, No. 3, p. 126-137.

SUCHOTERINA, T. P.; KUZNECOVA, A. S. (2017): Línvopersonema autora tekstov ekstremistskogo sodержaniya. In: Odin explain - Odin let go. Yekaterinburg: FGBOU VO; UGPU, s. 175-177. <<http://politlinguist.ru/materials/conf/2017.pdf>> [17.2.2019]

ŠTEFANČÍK, R.; DULEBOVÁ, I. (2017): Language and politics. The language of politics in the conflict structure of society. Bratislava: THE ECONOMIST.

VORONOVA, N. G. (2012): Opredelenije objekta i predmeta lingvopersonologii. In: Nauchnye vedomosti, seriia Gumanitarnye nauki, № 24 (143), vyp. 16, s. 11-18.

Languages required for the course:

slovenský, ruský, anglický

Notes:

Course evaluation

Total number of students evaluated: 21

A	B	C	D	E	FX
19%	48%	5%	5%	0%	24%

Lecturer:

Prof. PhDr. Jozef Sipko, PhD.

Date of last change:

1.3.2022

Approved by:

prof. PhDr. Ľubomír Guzi, PhD.

COURSE DESCRIPTION

University: University of Prešov	
Faculty: Faculty of Arts	
Course Code: 1IRU/ZSIMT/22	Course title: Basics of simultaneous interpreting (compulsory subject)
Type, scope and method of educational activity: Form of teaching: 2 hours of seminars per week Recommended scope of teaching (in hours): Weekly: 0/2 For the study period: 0/26 Study method: combined	
Number of credits: 4	
Recommended semester of study: 1	
Study degree: 2.	
Prerequisites:	
Requirements for completing the course: The course ends with an examination. During the semester, the student actively prepares for the interpretation, continuously translates the assigned communications, compiles glossaries, processes parallel corpora of texts, presents them at the seminar in the form of an interpreted transcript, processes the professional lexis and terminological base (glossaries in Russian and Slovak on the presented topic), presents the findings at the seminar, discusses problems in translation and interpretation, justifies the methodology and strategies of the procedures. During the semester, the student presents his/her own project of translation of subtitles of a professional spoken word text of his/her own choice (methodology, strategies and techniques of work in interpreting the given field). During the exam period, he/she performs the final interpretation of the selected sequences (oral translation (from/into RJ and SJ)). The success criteria (percentage of results in the subject assessment) are as follows for the grading levels: A: 100,00 - 90,00 %; B: 89,99 - 80,00 %; C: 79,99 - 70,00 %; D: 69,99 - 60,00 %; E: 59,99 - 50,00 %; FX: 49,99 % and less. A student who receives less than 50% will be graded with a grade of FX. Recalculation of student workload: 1 credit = 30 hours; 4 credits = 120 hours: attendance at the full-time form of teaching - 19.5 hours; study of literature and preparation for interpreting - 95 hours; study of literature and preparation for the final interpretation (exam) - 5.5 hours.	
Learning outcomes: After completion of a course, student develops and acquires in the course of study of the subject, and simultaneously within the individual levels: Knowledge: <ul style="list-style-type: none"> – can synthetically explain and define strategies and techniques of interpreting communication from different areas, knows and can use professional instrumentation in the process of interpreting in self-assessment; – is able to define a range of terminological, syntactic, grammatical and stylistic specifics of a communication and take them into account when translating a professional or artistic text from/into Russian and Slovak; 	

- can compose a glossary of a communication, a parallel text in both languages, construct the information skeleton of a communication;
- can work with subtitling software and create subtitles for foreign language media (film, audio);
- can present the basic techniques of simultaneous interpreting (ST) in and out of the booth: chuchotage and interpreting from a sheet; on the basis of completing exercises (shadowing, memorization of fixed segments and exercises for concentration and division of attention) to convey the dominant information of the heard text, to synchronize the audio and visual information, to process the audio-text for the needs of subtitling and dubbing (transcript, translation);
- present communication habits with regard to the principles of simultaneous interpreting.

Skills:

- is able to develop and present a mechanism for searching, processing and application of adequate methodologies in the translation of texts of different types, synthesizing previous knowledge;
- is able to acquire and adequately demonstrate knowledge of basic terminology and working stereotypes in the field of interpreting;
- can further develop the cognitive prerequisites for successful interpreting;
- can improve and demonstrate their communication skills;
- can creatively approach the solution of assigned problems;
- can make moral choices and socially responsible decisions;

Competences:

- is able to accept responsibility for interpreting the communication, fully aware of the moral, social impact on human health by inadequate translation;
- is able to argue the methodology, strategy, equivalents used in translation and adequately solve the interpreting task;
- is able to continue to learn and expand his/her knowledge and orientation in the theory and practice of interpreting;
- is able to demonstrate and further develop their digital competences.

Brief outline of the course:

- Methods of ST. Fundamentals of time-dependent simultaneous interpreting methodologies and strategies (trial and error, stalling, linear, probabilistic and linguistic forecasting strategies, extralinguistic forecasting)
- Fundamentals of simultaneous interpreting methodology and strategies, depending on static factors (compression, decompression, sign translation strategies)
- Simultaneous interpreting of one-way dialogic speech.
- Subtitling - principles and principles according to current trends and technical standards.
- Rephrasing and paraphrasing. Analysis of improper linguistic influences. Introspection as a way to prevent speech defects.
- Specifics of interpreting and translating texts in the field of politics, social sciences, economic texts and more demanding texts of the authorities of the Slovak Republic, the RF and the European Union.
- Monitoring of interpreting performance: basic interpreting procedures: transformation, paraphrase, substitution, modulation; synchronization mechanism: time shift and track coordination, compression, generalization, anticipation.
- Specifics of cultural, media, political and legal texts.

- Interpretation with emphasis on accuracy, technical data, names, facts.
- Chuchotage. Notation at ST.
- Conveying the cognitive information and connotations of the respective style of the interpreted text.
- Monitoring interpreting performance: basic interpreting procedures: transformation, paraphrase, substitution, modulation.
- Synchronization mechanisms: time shift and track coordination, compression, generalization, anticipation. Neutralization.
- Interpretation training, in and out of the booth. Processing and preparation with own material for interpreting of the student's choice.

Recommended reading:

ALEKSEJEVA, I. S., 2001. Professionalnyj trening perevodchika. St. Peterburg: Soyuz.
 ČEŇKOVÁ, I., 1988. Theoretical aspects of simultaneous interpreting. AUC Philologica Monographia XCIV.
 CHERNOV, G. V., 1978. Teoriya i praktika sinchronnogo perevoda. Moscow.

Languages required for the course:

Russian, Slovak

Notes:

Course evaluation

Total number of students evaluated: 40

A	B	C	D	E	FX
58%	13%	5%	3%	3%	20%

Lecturer:

Doc. Mgr. Nikoleta Mertová, PhD.

Date of last change:

1.3.2022

Approved by:

Prof. PhDr. Ľubomír Guzi, PhD.

COURSE DESCRIPTION

University: University of Prešov	
Faculty: Faculty of Arts	
Course Code: 1IRU/RJVAT/22	Course title: History of Russian Science and Technology
Type, scope and method of educational activity: Type of educational activities: lecture, seminar Scope of educational activity: 1 h lecture, 1 h seminar per week Method of educational activities: face-to-face	
Number of credits: 4	
Recommended semester of study: 2. year, 3rd semester (winter)	
Study degree: 2	
Prerequisites: none	
Requirements for completing the course: for 4 credits: . During the semester, the student will work on, present at the seminar and hand in the seminar work - preparation for the lesson. During the examination period, the student will take a knowledge test, which will include theoretical topics from the lectures and tasks aimed at applying the theoretical knowledge in practice. It must obtain at least 90 % for an A grade (excellent), 80 % for a B grade, 70 % for a C grade, 60 % for a D grade and 50 % for an E grade. A student who receives less than 50% will be graded with a grade of FX. The final grade is calculated as the average of the grade of the seminar paper and the knowledge test. Student time burden: 1. Teaching the subject: 1 lecture / 1 seminar: 13 weeks x 2 h = 26 h 2. Independent work and preparation for seminars, elaboration of a seminar thesis: 12 weeks x 6,75 h = 81 h 3. Preparation for the sketch - 13 hrs. Total: 4 credits/120 hours.	
Learning outcomes: After completion of a course, student will be able to: - define and interpret in their own words basic concepts from the history of Russian science and technology - describe the basic scientific disciplines and technical branches. - memorize vocabulary of selected technical fields and scientific disciplines. - to define general concepts from the history of Russian science and technology, to interpret in their own words the stages of its development from the earliest times; - characterize the basic events in the history of Russian science and technology; - describe the emergence and development of the sciences and various technical fields in the cross-section of Russian history: the Russian Empire, Soviet Russia and the post-Soviet period; - master the basic years and relate to them the most important events and names in the history of Russian science and technology; - know the biographies of the most important Russian inventors and Nobel Prize winners; - characterize the most important stages and achievements of the development of Russian science and technology.	
Skills:	

- discuss the selected issue, take a position and justify their position; present a proposed project of a seminar paper in a selected area of the history of Russian science and technology;
- develops the knowledge acquired in the idiadiachronic study of the language and the analysis of historical linguistic phenomena, especially in the area of phonetics of the Proto-Slavic and Old Russian languages;
- understand written and oral instructional texts on the history of Russian science and technology
- compile and present a presentation on a specialist topic in the field of the history of Russian science and technology
- read and understand text in the field of the history of Russian science and technology.
- know how to creatively apply knowledge in solving (problem-based) tasks, analyze the problem and synthesize a new solution. They creatively bring a new solution to a given problem.

Competences:

- apply memorised vocabulary and prepared glossaries when commenting on significant scientific and technical discoveries.
- characterize and describe in detail selected scientific fields in which Russian scientists have dominated.
- to explain and justify in their own words the basic technological procedures of the history of Russian science and technology, to translate them from Slovak into Russian and vice versa.
- present a proposed project on a selected scientific or technical field related to the industry, together with a glossary on the topic and a translation of Slovak into Russian and vice versa.
- autonomous critical and realistic thinking and decision making;
- be able to make appropriate choices and take responsibility for their decisions;
- ability to accept responsibility for self and team members and to work collaboratively within a team.

Brief outline of the course:

- Basic characteristics of science as such, the most important scientific branches, techniques and basic technological processes of today. Slovak-Russian and Russian-Slovak glossary on the subject.
- Basic tendencies of the development of Russian science and technology in tsarist Russia. Establishment of the Russian Academy of Sciences and its activities.
- The main personalities of Russian science and technology and their contribution to the world R&D fund.
- The Scientific and Technological Revolution and Russia. Issues of suppression and misunderstanding of Russian inventors.
- Soviet science and technology, its main representatives, Nobel Prize winners, science and technology in the military industry.
- Recent development stages and directions of Russian science and technology in the new conditions of the Russian Federation.
- Development of the engineering industry, industry breakdown, description and translation of selected equipment. Glossaries on the subject.
- Development of the metallurgical and steel industry, its branches, description of selected objects, technological procedures and equipment. Glossaries on the subject.

- Development of the automotive industry, types of vehicles, their construction, description and translation of terminology.
- The development of aviation technology in Russia, the emergence of the first research institutes and design bureaus. Russian cosmonautics and rocket design.
- History of the development of Russian military technology. Specifics of its construction, materials used, technologies. Description and translation of the basic types of light and heavy equipment, cold and firearms. Glossaries on the subject.
- The most prominent Russian personalities of science and technology.

The most prominent personalities of contemporary Russian science and technology. Russian and Soviet winners of Nobel and other prestigious prizes associated with research in science and technology.

Recommended reading:

ANDREJEVA, T.V. 2008. The Figures of Russian Science and Culture of the 19th-20th Centuries. T 1-2. Sankt-Peterburg: RAN.

BOLOTNIKOV, V., 1957. Rasskazy iz istorii russkoj nauky i tekhniki. Moscow.

Illustrated dictionary of the French and Russian languages with pointers, 2004. Moscow: Bye-bye. 1088 s. ISBN 5-8033-0126-4.

JANOŠŤÁKOVÁ, L.: Translation exercise book of Russian technical texts. Prague 1983.

LIŠEVSKIJ, V.P., 1999. Očerki o dejatel'ach rossijskoj nauky i tekhniki. Moscow.

MILOV, L.V. (ed.), 2006: Istoriya Rossii s drevnej vremjon do konga XVII. veka. Moscow: Exmo.

MILOV, L.V. (ed.), 2006. Istoriya Rossii XVIII-XIX vekov. Moscow: Exmo.

MILOV, L.V. (ed.), 2006. Istoriya Rossii XX - nachala XXI veka. Moscow: Exmo.

SAMIN, D. K., 2003. One hundred great scholars. Moscow: More.

VOLCHOVITNIKOV, V. I KOL., 1950. Rasskazy o russkom pervenstve. Moscow.

Languages required for the course: Russian and Slovak

Notes:

Course evaluation

Total number of students evaluated: 13

A	B	C	D	E	FX
100%	0	0	0	0	0

Lecturer: Prof. PhDr. Ľubomír Guzi, PhD.

Date of last change: 1.3.2022

Approved by: Prof. PhDr. Ľubomír Guzi, PhD.

COURSE DESCRIPTION

University: University of Prešov	
Faculty: Faculty of Arts	
Course Code: 1IRU/KUPOX/	Course title: Field trip (elective)
Type, scope and method of educational activity:	
Form of teaching:	
Study method: combined	
Number of credits: 3	
Recommended semester of study: 2.	
Study degree: 2	
Prerequisites:	
Requirements for completing the course: <p>The course is evaluated continuously. On the basis of the theoretical knowledge acquired, practical experience and performances within the study, the student independently prepares a performance on a pre-specified topic or a topic of his/her own choice, taking into account the observance of the principles of narrative style. Presents the knowledge gained on the excursion (guided interpretation).</p> <p>The success criteria (percentage of results in the subject assessment) are as follows for the grading levels: A: 100,00 - 90,00 %; B: 89,99 - 80,00 %; C: 79,99 - 70,00 %; D: 69,99 - 60,00 %; E: 59,99 - 50,00 %; FX: 49,99 % and less. A student who receives less than 50% will be graded with a grade of FX.</p> <p>Recalculation of student workload: 1 credit = 30 hours; 3 credits = 90 hours: study of literature and preparation for presentation - 43 hours; study of literature and preparation for excursion - 48 hours.</p>	
Learning outcomes: <p>The student develops and acquires in the course of studying the subject, and at the same time, within each level, is able to refer and practically apply in translation practice:</p> <p>Knowledge:</p> <ul style="list-style-type: none"> – to process foreign ideas into your own text; – classify and analyse the extracted material; – to find connections between phenomena on the basis of interdisciplinary relationships; – stylistically analyse spoken and written language; – to make good use of the stylistic reserves of the Russian language; – to find and understand the possibilities and ways to find oneself in speech; – understand the rules and laws of rhetoric; – to form speech skills; – understand and name the differences between the different styles and their means of expression; – to take a stand, a position in an environment of intercultural competence; – locate, analyse, select and process information taking into account interdisciplinary knowledge in oral and written form; – interpret events and documents from their own and other cultures; <p>Skills:</p>	

- is able to develop and present a mechanism for searching, processing and applying adequate methodologies in the translation of texts of this type,
- is able to acquire and adequately demonstrate knowledge of basic terminology and working stereotypes in the field of professional translation,
- can further develop the cognitive prerequisites for successful translation of: professional-popular texts, technical documentation, catalogues and textbook literature;
- can improve and demonstrate their communication skills;
- can creatively approach the solution of assigned problems;
- can make moral choices and socially responsible decisions;

Competences:

- is able to accept responsibility for the translation of the communication, fully aware of the moral, social impact of inadequate translation;
- is able to argue the methodology, strategy, equivalents used in translation and adequately solve the translation task;
- is able to continue to learn and expand his/her knowledge and orientation in the theory and practice of translation;
- is able to demonstrate and further develop their digital competences.

Brief outline of the course:

- Paper and presentation of own scientific research.
- Guided interpretation
- Simulated interpreting situations
- Historical excursion to a selected area with the participation of a foreign, Russian-speaking representative of Russian culture

Recommended reading:

BELČIKOV, JU. A. 2007. Prakticheskaya stilistika sovremennogo russkogo jazyka [Practical stylistics of the modern Russian language]. Moscow: AST-PRESS_BOOK. 424 s. ISBN 978-5-462-00731-6.

GOLUB, I. 2001. Stylistics of the Russian language. Moscow: Roll. 448 s. ISBN 5-7836-0360-0.

GOLUB, I. 1986. Stylistics of the modern Russian language. Teaching and learning according to the rules. Moscow: College. 336 p. ISBN n.d.

KATUŠČÁK, D. 1998. How to write undergraduate and qualifying papers. Bratislava:

KOCHTEV, N. and D. E. ROZENTÁL, 1984. Populiarnaya stilistika russkogo jazyka. Moscow: Russian language. 192 p. ISBN n.d.

MISTRÍK, J. 1997. Stylistics. Third, revised edition. Bratislava. 600 s. ISBN 80-08-02529-8.

ROZENTÁL, D. E. 2011. Practical stylistics. Spravočnik po russkomu jazyka. Moscow: Onyx Publishing. 416 s. ISBN 978-5-488-02277-5.

ROZENTÁL, D. E. 2005. Speak and write Russian properly. Moscow: AST: Astrel. 247 s. ISBN 5-17-017651-1; ISBN 5-271-05694-5.

SLANČOVÁ, D. 2001. Fundamentals of practical rhetoric. Prešov. Doctrine. 211 s. ISBN 80-89038-04-2.

Languages required for the course: Russian and Slovak

Notes:

Course evaluation Total number of students evaluated: 0

A	B	C	D	E	FX
0%	0%	0%	0%	0%	0%

Lecturer: Prof. PhDr. Ľubomír Guzi, PhD., doc. Mgr. Nikoleta Mertová, PhD.

Date of last change: 1.3.2022
Approved by: Prof. PhDr. Ľubomír Guzi, PhD.

COURSE DESCRIPTION

University: University of Prešov	
Faculty: Faculty of Arts	
Course Code: 1IRU/RKEKS/22	Course title: Russian conversation – Economy
Type, scope and method of educational activity: Form of teaching: 2 seminars per week 0/2 per week; 0/26 per semester Method: combined	
Number of credits: 3	
Recommended semester of study: 2.	
Study degree: 2.	
Prerequisites:	
Requirements for completing the course: The course is assessed on an ongoing basis. During the semester, the student will prepare and present a project assignment (a business plan in the field of Russian culture and art). During the semester a knowledge test is conducted. The final assessment consists of active participation in the seminars, evaluation of the project assignment and a knowledge test. In the case of an FX grade on the knowledge test, the test will be repeated. For an A grade, you need a score between 100-90p, for a B grade you need a score between 89-80p, for a C grade you need a score between 79-70p, for a D grade you need a score between 69-60p, and for an E grade you need a score between 59-50p. If the student scores 49 - 0, the student will be awarded a grade of FX. Evaluation of student performance: 30 points - active participation in seminars, preparation of assignments and their presentation. 40 points - elaboration of a project assignment and its presentation (business plan in the field of Russian culture and art). 30 points - knowledge test. Completion of all the above conditions is mandatory. Recalculation of student workload: 1 credit = 30 hours; 3 credits = 90 hours attendance at full-time classes - 24 hours independent study of literature and preparation for seminars - 16 hours independent study of literature and preparation of a project task - 30 hours independent study of literature and preparation for the knowledge test - 20 hours	
Learning outcomes: After completion of a course, student will demonstrate his/her knowledge, skills and competences in accordance with the National Qualification Framework of the Slovak Republic:	
Knowledge: <ul style="list-style-type: none"> - can actively acquire new information in the economic sphere and use it in accordance with the communication objective; - is able to define and interpret in own words the basic concepts of the economic sphere - possesses knowledge of different linguistic planes necessary for fluent Russian language in the economic sphere; - can work with and interpret different types of texts, tables and graphs. 	
Skills: <ul style="list-style-type: none"> - can creatively solve tasks and process them in oral and written form; 	

- can formulate and express own ideas using a business plan and present it;
- can participate in discussions, formulate their opinions and attitudes in monologic and dialogic speech;
- can critically analyse and evaluate information from different sources (print, video, audio) and formulate their own conclusions and assumptions based on them.

Competences:

- can independently solve project tasks, communicate their procedures and results;
- can autonomously think critically and make decisions in different communication situations;
- can make adequate decisions and take responsibility for their decisions;
- knows how to use the basics of emotional intelligence to achieve a communication intention.

Brief outline of the course:

- Economics as a science. Basic concepts of the economic sphere. The economy around us.
- Business plan: product (service) description, market analysis, target audience, offer.
- Entrepreneur. Women and business.
- Leadership and emotional intelligence. Management.

Recommended reading:

DULEBOVÁ, I., 2008. Russian for advanced learners II. Bratislava: Economist. ISBN 978-80-225-2655-5

KREŠÁKOVÁ, V., 2021. Russian for economists. Belianum. Publishing house of the University of Matej Bel in Banská Bystrica. ISBN 978-80-557-1911-5

KUPRINA, T., MINASJAN, S.M., 2011. Yerevan: Limuš. ISBN 978-9939-64-083-9

PUCHAJEVA, L. S., OĽCHOVA, L. N., 2002. The Russian language in the peace economy. SPb: Goldilocks. ISBN 5-86547-195-3.

Glossary of economic terms (online). Available from:

<https://tochka.com/info/glossary/?ch=M>

Languages required for the course: Russian and Slovak

Notes:

Course evaluation

Total number of students evaluated: 22

A	B	C	D	E	FX
45%	18%	27%	5%	0%	5%

Lecturer:

Doc. Mgr. Anna Petříková, PhD.;

Mgr. Iryna Seman

Date of last change: 01.03.2022

Approved by: prof. PhDr. Ľubomír Guzi, PhD.

COURSE DESCRIPTION

University: University of Prešov	
Faculty: Faculty of Arts	
Course Code: 1IRU/RJZPR/	Course title: Russian conversation – Law (elective)
Type, scope and method of educational activity: Form of teaching: 2 hours of seminars per week Recommended scope of teaching (in hours): Weekly: 0/2 For the study period: 0/26 Study method: combined	
Number of credits: 4	
Recommended semester of study: 3.	
Study degree: 2.	
Prerequisites:	
Requirements for completing the course: The course is evaluated continuously. During the semester, the student continuously works on a specific topic in the form of a seminar paper, presents knowledge from the studied literature and is able to conceptually respond to the problems discussed. At the end of the semester, the student submits an overview study on the assigned topic in the form of an independent seminar paper and takes a written knowledge test during the examination period. The success criteria (percentage of results in the subject assessment) are as follows for the grading levels: A: 100,00 - 90,00 %; B: 89,99 - 80,00 %; C: 79,99 - 70,00 %; D: 69,99 - 60,00 %; E: 59,99 - 50,00 %; FX: 49,99 % and less. A student who receives less than 50% will be graded with a grade of FX. Recalculation of student workload: 1 credit = 30 hours; 4 credits = 120 hours: attendance at the full-time form of teaching - 19.5 hours; study of literature and preparation for presentation - 35.5 hours; study of literature and preparation for the final test - 65 hours. The final grade is calculated as the average of the grades of the two seminar papers and the written test.	
Learning outcomes: The student develops and acquires in the course of study of the subject, and at the same time within each level is able to refer and practically apply: Knowledge: <ul style="list-style-type: none"> – analyze linguistic and extralinguistic specifics of translation of economic-legal and legal documentation of Russian and Slovak provenance, also of international character; – is familiar with the technical and ethical issues of court translation; – is familiar with terminological, stylistic and extralinguistic issues of translation of professional texts, which increases his/her flexibility of expression, competence to perform professionally, contributes to the development of phonetic, stylistic, lexical aspects of written and oral expression; – has mastered in detail the rules of communication in each anticipated situation with an emphasis on professionalism; 	

- is familiar with annotated reading and interpretation of the text and is able to understand and communicate it adequately;
- knows the basis for Russian-Slovak comparison of the text according to cultural, usual and socio-political specifics.

Skills:

- is able to develop and present a mechanism for searching, processing and applying adequate methodologies in the translation of texts of this type,
- is able to acquire and adequately demonstrate knowledge of basic terminology and working stereotypes in the field of professional translation,
- can further develop the cognitive prerequisites for successful translation of: professional-popular texts, technical documentation, catalogues and textbook literature;
- can improve and demonstrate their communication skills;
- can creatively approach the solution of assigned problems;
- can make moral choices and socially responsible decisions;

Competences:

- is able to accept responsibility for the translation of the communication, fully aware of the moral, social impact on human health by inadequate translation;
- is able to argue the methodology, strategy, equivalents used in translation and adequately solve the translation task;
- is able to continue to learn and expand his/her knowledge and orientation in the theory and practice of translation;
- is able to demonstrate and further develop their digital competences.

Brief outline of the course:

- Principles of translation, strategies and techniques for the transmission of legal texts; types and types of legal texts (founding treaties, deeds, laws, etc.);
- Translation strategies and the principle of coherence, informativeness and intentionality in legal texts
- Foreign proprias in administrative-legal documents
- Abbreviations in legal text translation
- Translation of names of institutions and administrative units, translation of academic and scientific titles
- Translation of documents of natural persons and documents of natural persons attesting the degree of education obtained
- Translation of economic-legal documents (contracts): terminology, technique and strategies of procedures
- Rental contract
- Contract of sale (real estate, property, asset)
- Donation contract
- Insurance contract
- Mortgage loan agreement, etc.

Recommended reading:

KABYSH V. I., SHVEDOVA N. V., 2014. Russian language business communication: an educational and methodological guide. Kurgan: Kurgan State Publishing House.

LAZAREV, V.V., 2001. Fundamentals of law: Teaching will be carried out according to the average special teaching methods. 2.ed. Moscow: Jurist. 448 s. ISBN 5-7975-0071-X.

OPALKOVÁ, J., 2004. Osobnosti perevoda administrativnykh dokumentov v slovackich usloviach. In: Man. Awareness. Communication. Internet. Warszawa: Instytut Rusycystyki Uniwersytetu Warszawskiego, 2004. S. 361-366. ISBN 83-917819-9-2.

OPALKOVÁ, J., 2009. Formal and semantic aspects of translation of official documents : (on the material of languages with graphically neodnorodnymi ischodnymi elements). In: Mova i kultura = Language and culture: a scientific journal. Vol. 23, Issue 11 (2009), pp. 313-319.

OPALKOVÁ, J., 2011. Mediation of intercultural communication II. Administrative-legal translation. Prešov: University of Prešov. Available from: <http://www.pulib.sk/web/kniznica/elpub/dokument/Opalkova3>. 168 s. ISBN 978-80-555-0452-0.

ROHÁČ, J., 1998. From the theory of law: (extract of basic concepts). Prešov: ManaCon, 1998. s. 86. ISBN 80-85668-69-6.

ROHÁČ, J., 2002. Basic concepts from the theory of law and general characteristics of selected branches of the Slovak legal system. Prešov: PU FHPV.

VASIŤJEV, K.P., 2008. Compendium of Agreements. Moscow: Omega. 443 s. ISBN 5-365-01002-7.

Languages required for the course:

Slovak and Russian

Notes:**Course evaluation**

Total number of students evaluated: 12

A	B	C	D	E	FX
25%	50%	25%	0%	0%	0%

Lecturer: Doc. Mgr. Nikoleta Mertová, PhD., Mgr. Marek Chovanec, PhD.

Date of last change: 1.3.2022

Approved by: Prof. PhDr. Ľubomír Guzi, PhD.

COURSE DESCRIPTION

University: University of Presov	
Faculty/university workplace: Faculty of Arts	
Code: 1IRU/RJRUD/22	Course title: Chapters from Russian culture (Russian theatre)
Type, scope and method of educational activity: Type of instruction: lecture, seminar Method: combined Scope: 1-hour lecture 1-hour seminar	
Number of credits: 4	
Recommended semester: 3.	
Study grade: 2.	
Prerequisites: -	
Conditions for passing the course: The course is completed in the form of continuous assessment. During the teaching part of the semester, the student analyzes the selected dramatic work and presents the results at the seminar; at the same time, during the teaching part of the semester, he / she completes 3 written examinations focusing on topics in accordance with the syllabus. To obtain an A rating (excellent) he must obtain at least 90%, to obtain a B rating 80%, to obtain a C rating at least 70%, to obtain a D rating 60%, to obtain an E rating at least 50%. A student who obtains less than 50% will be graded FX. The final evaluation will consist of evaluation of the presentation (30% by weight) and written checks (70% by weight). Number of credits and time frame for the conditions of passing the course: - 4 credits = 120 hours - course teaching: 13 weeks 1 lecture 1 seminar = 20 hours - individual work - preparation for the seminar: 30 hours - individual work - analysis of a dramatic work and presentation at a seminar: 30 hours - preparation for written tests: 40 hours In case of interruption of full-time teaching from the regulation of the Public Health Authority of the Slovak Republic / Regional Health Authority / university management / faculty management, teaching and examination will take place in the prescribed distance form.	
Learning outcomes: Acquired knowledge: The graduate of the course is able to define and interpret in his own words the basic concepts of theatrology and the relationships between them; knows the history of Russian theater; knows important representatives of Russian theater (directors, actors).	

Acquired skills: The graduate of the course is able to characterize the basic features of Russian theater as part of Russian culture and can identify common features in relation to Russian literature and history.

Acquired competencies: The graduate of the course has the competence to orientate in dramatic works and Russian theater; on the material of Russian theater he can convey the specifics of Russian culture to the bearer of another culture (Slovak).

Course content:

- Performing arts - starting points and terminology.
- Theater and other arts - relationships and connections.
- Theatrical genres.
- The beginnings of theater - myths, ceremonies, games.
- Russian medieval theater (Skomorochs, folk theater, liturgical drama, court theater).
- Russian Classicist Theater (A.P. Sumarokov, D.I. Fonvizin).
- Russian Drama and Theater (Alexander Theater, Small Theater) of the 19th century.
- K.S. Stanislavsky and his place in Russian and world theater.
- Russian drama and the turn of the 19th and 20th centuries (MChT, modernist theater, theatrical avant-garde).
- Milestones in the development of Russian drama and theater in the 20th century.
- The current state of development of Russian theater.
- Dramatic work and its specifics.
- Basic methods of dramatic work analysis.

Recommended literature:

ASEJEV, B. N. a A. G. OBRAZCOVA. 1976. Russkij dramatičeskij teatr. Moskva: Prosveščeniye.

FOJTÍKOVÁ, E. et al. 1990. Staroruská čítanka. Bratislava: SPN.

GROMOVA, M. I. 1999. Russkaja sovremennaja dramaturgija. Moskva: Flinta-Nauka. ISBN 978-5-89349-072-5

GROMOVA, M. I. 2009. Russkaja dramaturgija konca XIX – načala XX veka. Moskva: Flinta-Nauka. ISBN 5-89349-777-5

HOŘÍNEK, Z. 1985. Dráma, divadlo, divák. Bratislava: Tatran.

KANUNNIKOVA, I. A. 2003. Russkaja dramaturgija XX veka. Moskva: Flinta-Nauka. ISBN 5-89349-567-5

KUPKO, V. a I. KUPKOVÁ. 2009. Krátky slovník ruskej kultúry 20. storočia. Prešov: Filozofická fakulta Prešovskej univerzity. ISBN 978-80-555-0081-2

MOUSSINAC, L. 1965. Divadlo od počiatku až po naše dni. Bratislava: Slovenské vydavateľstvo krásnej literatúry.

SAĽNIKOVA, J. 1999. Konfliktnyj puť. In: Sovremennaja dramaturgija. Č. 2, s. 147-155.

VAGNER, G. K. a T. F. VLADYŠEVSKAJA. 1993. Iskusstvo Drevnej Rusi. Moskva: Iskusstvo. ISBN 5-210-02544-6

VOLKOV, A. D. et al. 2007. Russkaja kul'tura. Moskva: Enciklopedija. ISBN 5-94802-015-0

VSEVOLODSKIJ-GERNGROSS, V. 1957. Russkij teatr ot istokov do serediny XVIII veka. Moskva: Izdatel'stvo Akademii nauk.

Language which is necessary to complete the course: Russian language, Slovak language

Notes: -

Course evaluation

Total number of students evaluated: 0

A	B	C	D	E	FX
0%	0%	0%	0%	0%	0%

Lecturers:

doc. Mgr. Martin Blaho, PhD.

Date of last change: 1. 3. 2022

Approved by: prof. PhDr. Ľubomír Guzi, PhD.

University: University of Prešov	
Faculty: Faculty of Arts	
Course Code: 1IRU/RVUME/22	Course title: Russian fine arts
Type, scope and method of educational activity: Type of educational activities: lecture, seminar Scope of educational activity: 1 h lecture, 1 h seminar per week Method of educational activities: face-to-face	
Number of credits: 3	
Recommended semester of study: 1. year, 2nd semester (summer)	
Study degree: 2.	
Prerequisites: none	
Requirements for completing the course: Method of evaluation and completion of the course study: continuous evaluation, completed by credit It must obtain at least 90 % for an A grade (excellent), 80 % for a B grade, 70 % for a C grade, 60 % for a D grade and 50 % for an E grade. A student who receives less than 50% will be graded with a grade of FX. In case of interruption of full-time teaching due to UVZ/RUVZ/University/Faculty regulations, teaching and examination will be conducted by the ordered distance mode. Number of credits and time range for course completion requirements: – 3 credits = 90 hours; – teaching the subject: 13 weeks 1 lecture = 13 hrs. – 13 weeks 1 seminar = 13 hours independent work - preparation for lessons and theoretical background (38 hours), preparation for the final test (26 hours).	
Learning outcomes: After completion of a course, student: Knowledge: <ul style="list-style-type: none"> – is able to define and interpret basic concepts from the history of Russian art in his/her own words; ○ has an overview of the development of Russian art from the beginning to the present. ○ is oriented in the characteristics of artistic genres; ○ on the basis of selected works of Russian art, is able to convey the specifics of Russian culture to the bearer of another culture (Slovak) – describe the procedure and principles of working with a text from the field of visual arts, point out the specifics of the lexis; - to formulate the principles and regularities in the development of individual stages of the history of Russian art; - has knowledge of the broader paradigm of the history of Russian art, the genesis of painting and sculpture, the development of its genres, individual styles and periods; - presents his/her orientation in the history of Russian art, is able to classify the artist, the painter and his/her work; – knows the basic lexicon of the history of Russian visual arts and its Slovak equivalents - is able to relate some features of the development of visual arts in Russia and Slovakia. Skills:	

- to discuss a selected issue in the history of Russian art, to take a position and justify their position; to present a proposed project of a seminar paper in a selected area of the history and development of Russian art;
- develops the knowledge acquired in the study of Russian art, recognizes the most famous fragments of artworks and sculptures, knows how to classify them.
- understand written and oral instructional texts in the history of Russian art history with emphasis on Slovak-Russian translation equivalents;
- compile and present a presentation on a specialist topic in the history of Russian art;
- can creatively apply knowledge in solving (problem-based) tasks, analyze the problem and synthesize a new solution. They creatively bring a new solution to a given problem.

Competences: A student can

- hold a professional dialogue and actively participate in discussions on topics in the history of Russian art;
- search, process and analyse professional information from various sources in a foreign language;
- autonomous critical and realistic thinking and decision making;
- be able to make appropriate choices and take responsibility for their decisions;
- ability to accept responsibility for self and team members and to work collaboratively within a team.

Brief outline of the course:

- Russian Art of the Kievan Rus and Early Russian Middle Ages
- Art of the Vladimir-Suzdali Principality.
- Art of Great Novgorod XII - XIII cent.
- The Russian Icon as a characteristic phenomenon of Russian art.
- Russian art of the 19th century.
- Formation I. Is. Repina and V. I Surikova
- Avant-garde trends in the visual arts of the first half of the 20th century.
- Fine Arts in the Times of the Great Patriotic War
- Fine Arts in the Postwar Period (1945 - 1960)
- The period of socialism in Russian art.
- Alternative directions in the visual arts of the second half of the 20th century.
- Post-Soviet Fine Art

Recommended reading:

APĽONOV, M. M. 2000. Russkoe iskusstvo XVIII - nachala XX vekka. Moscow: Trilateral.

AZARKOVIČ, V. G. et al., 1988. Art of the Soviet Union. Bratislava: Tatran. ISBN

ĐOGOŤ, J., 2000. Russian Taste of the XX century. Moscow: Trilateral. ISBN 5-89480-031-5

IĽJINA, T. V., 2010. Istoriya otchestvennogo iskusstva ot Krecheniya usi do nachal tretiego tysiačeletija [The history of religious art from the time of Christianity to the beginning of the third millennium]. Moscow: Jurajt Publishing House. ISBN 978-5-9916-1711-6

LIFŠIC, L. 2000. Russian Art of the X-XVII centuries. Moscow: Trilateral.

PIJOAN, J., 1985. History of Art I.-XII. Bratislava: Tatran.

VAGNER, G. K. and T. F. VLADYŠEVSKAJA, 1993. Iskusstvo Drevnaya Rus'. Moscow: Iskusstvo. ISBN 5-210-02544-6

VOLKOV, A. D. et al., 2007. Russkaya kultura. Moscow: Encyclopedia. ISBN 5-94802-015-0

Languages required for the course: russian, slovak

Notes:

Course evaluation

Total number of students evaluated: 0

A	B	C	D	E	FX
a	b	c	d	e	f

Lecturer: prof. PhDr. Ľubomír Guzi, PhD.

Date of last change: 01.03.2022

Approved by: prof. PhDr. Ľubomír Guzi, PhD.

COURSE DESCRIPTION

University: University of Prešov	
Faculty: Faculty of Arts	
Course Code: 1IRU/STVKO/	Course title: Students Research Conference (elective)
Type, scope and method of educational activity: Type of educational activity: 1 h lecture, 1 h seminar per week Scope of educational activity (in hours): Weekly: 1/1 For the period of study: 13/13 Method of educational activity: on-campus	
Number of credits: 3	
Recommended semester of study: 3.	
Study degree: 2.	
Prerequisites:	
Requirements for completing the course: The course is completed by credit. The student will receive a grade after a successful performance at the institutional round of the student scientific and artistic conference. On the basis of the acquired theoretical knowledge, practical experience and performance at the seminar, the student independently prepares a performance on a pre-specified topic or a topic of his/her own choice, taking into account the observance of the principles of narrative style.	
Learning outcomes: The student develops and acquires in the course of studying the subject, and at the same time within the individual levels can: Knowledge: <ul style="list-style-type: none"> – work independently with educational literature; – to process foreign ideas into your own text; – classify and analyse the extracted material; – correctly quote; – to find connections between phenomena on the basis of interdisciplinary relationships; – to process a narrative text into the form of genres of narrative style - thesis, abstract, resume, report; – stylistically analyse spoken and written language; – to make good use of the stylistic reserves of the Russian language; – to find and understand the possibilities and ways to find oneself in speech; – understand the rules and laws of rhetoric; – to form speech skills; – understand and name the differences between the different styles and their means of expression; – identify and define stylistic errors in the text in terms of lexical connectivity, expressiveness and completeness of the text; – to take a stand, a position in an environment of intercultural competence; – locate, analyse, select and process information taking into account interdisciplinary knowledge in oral and written form; 	

- interpret events and documents from their own and other cultures;

Skills:

- can further develop cognitive and psychological strategies prerequisites for successful mastery of independent performance;
- can improve and demonstrate their communication skills;
- can creatively approach the solution of assigned problems;
- can make moral choices and socially responsible decisions;

Competences:

- is able to accept responsibility for himself, is fully aware of the moral, social impact of his actions on another person;
- is able to adequately solve the given task;
- is able to continue his/her education and expand his/her knowledge and orientation in the theory and practice of the discipline;
- is able to demonstrate and further develop their digital competences.

Brief outline of the course:

- Slovak language stylistics and narrative style. Primary and secondary genres of narrative style.
- Russian language stylistics and narrative style. Primary and secondary genres of narrative style.
- Structural features of scientific work - chapters, subchapters.
- Formal-content aspect of the qualification thesis - abstract, content, introduction, conclusion, resume,
- bibliography, Appendix.
- Text cohesion.
- Proportions of the narrative text.
- The basics of rhetoric.
- Paper and presentation of own scientific research.

Recommended reading:

BELČIKOV, JU. A. 2007. Prakticheskaya stilistika sovremennogo russkogo jazyka [Practical stylistics of the modern Russian language]. Moscow: AST-PRESS_BOOK. 424 s. ISBN 978-5-462-00731-6.

GOLUB, I. 2001. Stylistics of the Russian language. Moscow: Roll. 448 s. ISBN 5-7836-0360-0.

GOLUB, I. 1986. Stylistics of the modern Russian language. Teaching and learning according to the rules. Moscow: College. 336 p. ISBN n.d.

KATUŠČÁK, D. 1998. How to write undergraduate and qualifying papers. Bratislava:

KOCHTEV, N. and D. E. ROZENTAL', 1984. Populiarnaya stilistika russkogo jazyka. Moscow: Russian language. 192 p. ISBN n.d.

MISTRÍK, J. 1997. Stylistics. Third, revised edition. Bratislava. 600 s. ISBN 80-08-02529-8.

ROZENTAL', D. E. 2011. Practical stylistics. Spravočnik po russkomu jazyka. Moscow: Onyx Publishing. 416 s. ISBN 978-5-488-02277-5.

ROZENTAL', D. E. 2005. Speak and write Russian properly. Moscow: AST: Astrel. 247 s. ISBN 5-17-017651-1; ISBN 5-271- 05694-5.

SLANČOVÁ, D. 2001. Fundamentals of practical rhetoric. Prešov. Doctrine. 211 s. ISBN 80-89038-04-2.

Professional texts in linguistics and literary studies.

Languages required for the course: Russian and Slovak

Notes:**Course evaluation**

Total number of students evaluated: 0

A	B	C	D	E	FX
0%	0%	0%	0%	0%	0%

Lecturer: Prof. PhDr. Ľubomír Guzi, PhD., Mgr. Marek Chovanec, PhD.**Date of last change:**1.3.2022**Approved by:** Prof. PhDr. Ľubomír Guzi, PhD.